

Л. В. Пряхина
А. А. Колесникова

ОЧЕРКИ ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА



日本文
本語
實用
概説
法

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ

Л. В. Пряхина
А. А. Колесникова

ОЧЕРКИ ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие



Москва
«Муравей»
2002

Издано при финансовой поддержке
Японского Фонда

Рецензент: канд. филол. наук, профессор А. А. Шнырко (ДВГУ)

Пряхина Л. В., Колесникова А. А.

П 68 **Очерки практической грамматики японского языка.** Учебное пособие. — М.: Муравей, 2003. — 168 с.

Пособие написано в соответствии с программой подготовки специалистов японского языка в востоковедных вузах, содержит 31 урок, в которых рассматриваются различные аспекты грамматики японского языка, и систему упражнений, предназначенных для перевода, первичного закрепления и активизации полученных знаний.

Пособие ориентировано на средний начальный и продвинутый уровень знания японского языка (中級 1, 中級 2) и адресовано студентам востоковедных вузов.

ISBN 5-89737-128-8

© Л. В. Пряхина,
А. А. Колесникова, 2003
© «Муравей», 2003

ПРЕДИСЛОВИЕ

В Пособии «Очерки практической грамматики японского языка» основное внимание уделено разъяснениям значений разной степени сложности синтаксических конструкций, раскрытию особенностей синтаксического употребления некоторых разрядов как знаменательной, так и служебной лексики.

Материал предлагается в форме доступных разъяснений того или иного грамматического явления с учетом уровня знаний учащихся. Все грамматические явления, как правило, преподносятся в составе моделей, что облегчает их понимание.

Основная цель пособия — повысить теоретические знания учащихся и усовершенствовать их практические навыки. С целью проиллюстрировать на реальных языковых образцах некоторые лексико-грамматические явления японского языка в пособие включены упражнения, предназначенные для перевода, первичного закрепления и активизации полученных знаний. Пособие может быть использовано преподавателями вузов в качестве дополнительного материала на уроках по японскому языку, во время подготовки к экзаменам. Упражнения, соответствующие грамматическому материалу учебника, снабжены лексическими комментариями. Работа с упражнениями требует контроля со стороны преподавателя, так как самостоятельный их перевод не гарантирует безошибочного употребления усвоенных моделей, слов и конструкций.

Данное пособие написано в соответствии с программой подготовки специалистов японского языка в востоковедных вузах. Содержание пособия соответствует содержанию уроков учебника 日本語中級読解入門 (Введение в грамматику японского языка. Книга для чтения на среднем уровне. Токио. 1998). Весь теоретический и фактический материал взят из многочисленных японских грамматических изданий, прежде всего специальных словарей, учебных пособий, справочников, журналов. Учебник ориентирован на средний начальный уровень знания японского языка (中級1).

* * *

Авторы выражают благодарность Ёко Миямото, Ацуми Ямамото, Е. А. Паленко за помощь при редактировании пособия.

РАЗДЕЛ 1. УСТОЙЧИВЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ (УГК)

Различные грамматические значения в японском языке выражаются как морфологическими, так и аналитическими средствами. УГК, как правило, являются аналитическими построениями, в состав которых входят знаменательные, полужнаменательные, служебные слова и грамматические форманты. Основным формообразующим компонентом таких конструкций обычно является глагол из числа глаголов *する, なる, ある, できる, おもう*, который посредством разных грамматических элементов присоединяется к основному смысловому глаголу. Выделяются также УГК, которые создаются, опираясь на морфологические формы. УГК содержит какой-то компонент значения, характеристику действия, выраженного смысловым глаголом.

§ 1. Конструкция *Vなければなりません* (ならない)

Суффикс *なければなりません* выражает значение долженствования, необходимости совершить действие, причем эта необходимость диктуется характером события, обстоятельствами или нормами общественного сознания. Можно сказать, что *なければなりません* выражает такую необходимость, от которой невозможно уклониться. *なければなりません* всегда употребляется, когда высказывается обычное суждение относительно обязанности и даже долга сделать что-то, и это может быть высказано как в отношении самого говорящего (первого лица), так и в отношении другого лица (второго лица); в речи о действиях третьего лица данная конструкция не употребляется, вместо нее используется служебное слово *はず*.

Отметим, что кроме *なければなりません* существуют и другие варианты этой формы - *なくてはいいけない, なくてはならない, なくてはだめだ, なければだめだ* (когда речь идет о долге в связи с каким-то особым обстоятельством), а также более разговорные формы *なくちゃいいけない, なくちゃ, なけりゃ*. Например:

1. Мне пора возвращаться. *そろそろ帰らなければいけません。*
2. С тех пор, как я поступил в эту школу, мне необходимо каждую неделю писать доклады наравне с японскими студентами.
この学校に入ったら、日本人学生と同じように毎週レポートを書かなければならない。
3. Мне думается, что для сохранения природы каждому необходимо прилагать к этому усилия.

自然を大切にするために一人一人が努力しなくてはならないと思う。

4. Необходимо больше уделять себе внимания.

もっと自分を大切にしなければだめですよ。

§ 2. Конструкция Vるかも知れません (知れない)

Конструкция ~かも知れない используется для выражения предположительности действия; это предположение возникает в момент высказывания, и говорящий не может быть уверен в том, что данное действие на самом деле произойдет. ~かも知れない используется тогда, когда хотят избежать даже малейшей степени категоричности, и, наоборот, допускают и противоположный вариант. Степень уверенности в предложениях с конструкцией ~かも知れない гораздо ниже, чем в предложениях с *でしょう* и *だろう*. Приведем примеры:

1. Сегодня ночью как-то очень зябко. Наверное, завтра пойдет снег.

今夜はひどく冷えるな。あしたは雪かも知れない。

2. Очень занят, поэтому, наверное, завтра не смогу прийти.

忙しいので、明日は来られないかも知れない。

3. На дороге пробка, поэтому, может быть, не успеем к назначенному времени.

道が込んでいますから、約束の時間に間に合わないかも知れない。

§ 3. Конструкция ~ことがあります / ~こともあります

Когда устойчивая грамматическая конструкция ~ことがある присоединяется к глаголу в настоящем времени, т.е. к третьей основе глагола, то выражаемое значение по-русски передается словами "приходится, случается, бывает". Настоящее время основного глагола свидетельствует о том, что названное действие случается иногда, время от времени; в этом случае речь не может идти о регулярных или частых действиях в отличие от конструкций ~たがある "приходилось, случалось, доводилось (несколько раз)" и ~たことがあった "довелось, случилось (один раз)". Например:

1. Бывает, что в хорошие дни я гуляю с детьми.

天気の良い日に子供と散歩することがあります。

2. В последнее время бывает, что я обедаю вне дома.

最近、外で食事することがあります。

3. Дети между собой дружные, но иногда случаются и ссоры.

子供たちは仲がよいのですが、たまにけんかすることがある。

4. Бывает, что в погожие дни я гуляю с детьми.

天気の良い日に子供と散歩することがあります。

5. Когда наступает засушливый период, бывает, что по два месяца нет дождей. 乾期に入ると、二カ月以上も雨が降らないことがあります。

Конструкция **～ことがある** служит для того, чтобы показать случайность, нерегулярность какого-то действия; эта конструкция не используется, если некое событие или действие случается довольно часто. Например, можно сказать **このあたりはよく事故が起る** "В этом месте часто случаются аварии", но грамматически неправильно сказать **このあたりは事故が起ることがある**.

～こともある - вариант данной конструкции, которая позволяет подчеркнуть, что "и это действие изредка случается".

6. Говорят, что он занят работой, бывает, что и поесть ему некогда.

彼は仕事が忙しくて昼食をしないこともあるそうです。

Последнее предложение показывает, что **～ことがある** может присоединяться и к отрицательной форме глагола **ない**; здесь выражается мысль о том, что некое регулярное действие иногда и не происходит.

§ 4. Конструкция **～方がいい**

Конструкция **～方がいい** используется для того, чтобы высказать совет, увещевание или даже предостережение по поводу конкретной проблемы. Данная конструкция присоединяется к глаголу как в настояще-будущем времени (к словарной форме), так и в прошедшем времени (к форме на **～た**); встречается также отрицательная форма глагола на **ない** (**なかった** не используется). Приведем примеры:

1. Если у тебя настолько болит голова, лучше пойти к врачу!

そんなに頭が痛いんだったら、医者に行った方がいいよ。

2. Тебе лучше с ним перестать встречаться. 彼につきあうのはやめた方がいい。

3. Лучше не рассказывать тому человеку! あの人には話さない方がいいよ。

4. Хоть и думаешь, что ничего серьезного, все же лучше сходить к врачу.

たいしたことはないと思っても、一度医者に行っておく方がいい。

Все советы расцениваются как положительные, и в конце предложения нередко стоит заключительная частица **よ**.

Большой разницы в значениях в зависимости от временной формы глагола перед конструкцией **～方がいい** нет, однако форма прошедшего времени предпочтительнее, когда необходимо убедить, более настойчиво высказать совет. Глагол в словарной форме перед конструкцией **～方がいい** употребляется чаще всего тогда, когда акцент делается на сравнении в

предложении двух действий; вместе с тем смысл двух последующих предложений практически одинаковый: "Чем пить лекарства, лучше поспать". Сравните:

5. くすりを飲むより寝る方がいいですよ。

6. くすりを飲むより寝た方がいいですよ。

Следует отметить, что наряду с конструкцией ~方がいい употребляется ~方がよかった, когда речь идет о событии или действии, вызвавшем сожаление у говорящего по поводу того, что оно произошло (происходит). Например:

7. たばこをすわない方がいい。Тебе лучше не курить (совет, пожелание).

8. たばこをすわない方がよかった。Тебе было бы лучше не курить (сожаление).

§ 5. Конструкция Vることにする/Vことにした

Данная устойчивая грамматическая конструкция выражает значение решимости совершить действие, или же решение отказаться от совершения какого-то действия. ~ことにする присоединяется к глаголу в словарной форме или в отрицательной форме на ない. Временные значения выражаются глаголом する. Приведем примеры:

1. Я решил сегодня заниматься и никуда не ходить.

今日はどこへも行かないで勉強することにした。

2. Я решил отныне не есть сладкого.

これからはあまり甘い物は食べないことにします。

3. Сравнив разные словари, решил купить этот.

いろいろ比べてみて、この辞典を買うことにした。

4. Так как болит голова, решил сегодня не ходить в школу.

頭が痛いので、今日は学校を休むことにした。

5. Собирался поехать на пикник, но решил не ездить.

ピクニックに行こうと思ったんですが、行かないことにしました。

Обычно конструкция ~ことにする употребляется, когда речь идет о собственных решениях, но также она может употребляться и в отношении принятых решений других лиц. В отношении третьего лица может также использоваться конструкция ~ことに決めた "решил, что...". Например:

6. Она захотела продолжить изучение японского языка. Поэтому и решила поехать в Японию на стажировку.

もっと日本語を勉強したくなりました。それで日本に留学することにしました／ことに決めた。

Если же решение принято не первым лицом, а кем-то другим вместо

него, то в этом случае употребляется безличная конструкция ~ことになる "решено, что...", или же ее варианты ~ことになっている "существует решение(на данный момент) о том, что...", ~ことになった "было принято решение..." (см. также урок 31). Например:

7. Решено, что я буду переведен на работу в Осака.

私は大阪に転勤することになりました。

8. В субботу состоится лекция по методике преподавания японского языка.

土曜日には日本語教授法について発表が行われることになっている。

УГК ~ことにしている выражает значение "взять себе за правило", "иметь обыкновение что-либо делать". Например:

9. Я по утрам имею обыкновение бегать по тридцать минут.

私は毎朝30分ぐらい運動することになっている。

§ 6. Устойчивые грамматические конструкции со служебным глаголом なる

Полузнаменательный глагол なる присоединяется к именам существительным и к основе полупредикативных прилагательных с помощью форманта に и выражает естественное изменение признака, состояния. Например:

1. Она перетрудилась на работе и заболела.

彼女は働きすぎて病気になりました。

2. Раньше здесь было тихое место, а теперь стало так оживленно!

この辺りは昔は静かな所だったのですが、ずいぶんにぎやかになったものですね。

3. Вырубили деревья и горы стоят голые.

木が切り倒されて山がはだかになってしまいました。

4. Тот ребенок говорит, что хочет стать ученым.

この子は学者になりたいと言っている。

Глагол なる с помощью служебного слова ように может также присоединяться к некоторым формам глагола, таким, как словарная форма, отрицательная форма с отрицанием ない и потенциальная форма, образованная путем присоединения суффикса る к четвертой основе глагола. Конструкция ~ようになる показывает переход от ситуации, когда какое-то действие или состояние было невозможным, к такой ситуации, когда это становится возможным. Например:

5. Малыш научился уверенно ходить.

赤ちゃんはずいぶん活発に動くようになった。

6. Если бы надели очки, то стало бы видно написанное на доске.

眼鏡をかければ、黒板の字が見えるようになります。

7. Соседские дети в последнее время стали как следует здороваться.

隣の子供は最近きちんと挨拶するようになりました。

Если ~ようになる присоединяется к отрицательной форме глагола, тогда показывается переход к такой ситуации, когда некое действие уже не будет осуществляться. Например:

8. Ему сделали замечание, и он перестал жаловаться.

注意したら、文句を言わないようになった。

Устойчивая грамматическая конструкция ~ことになる/～ないことになる, присоединяемая на простую заключительную форму глагола, выражает объективную обусловленность действия, т.е. указывает на то, что в результате какого-то решения или соглашения произойдет определенное действие. При этом нет информации о том, кто принимает решение, действие может произойти в результате волевого решения одного человека, группы лиц, организации, может произойти естественным образом, стихийно, по непонятной причине. В предложениях с конструкцией ~ことになる обращается внимание на результат, исход действия, а не на его причину. Например:

9. Принято решение, что я поеду в осакский филиал.

今度大阪支社に行く事になった。

10. В результате конструктивного разговора было принято решение все-таки развестись. よく話し合った結果、やはり離婚することになりました。

11. Ты четыре года будешь стажироваться? Получается, что ты не будешь работать в той фирме?

4年も留学するの?じゃあ、あの会社には就職しないことになるの?

Заметим, что ~ことになる с помощью ~という может присоединяться и к другим частям речи, при этом выражается объективный результат. Например:

12. Майк - сын маминой младшей сестры, получается, что мы с ним двоюродные братья. マイクさんは私の母の妹の子供だから、私とマイクさんは従兄弟同志ということになる。

13. (Эта выставка впервые) проводилась десять лет назад, потом (спустя некоторое время) четыре года назад, получается, что ее открытие в Японии - третье по счету. これまで10年前と4年前に開いているので、これで日本での開催は3回目ということになる。

Конструкции ~ことになった/～ことになっている являются вариантами данной конструкции и употребляются тогда, когда необходимо подчеркнуть,

к какому моменту речи относится высказывание.

14. Согласно циркуляру этой школы, ношение школьной формы является обязательным.

この学校の規則にしたがって、制服を着ることが義務に付けられることになっている。

§ 7. Конструкция ~たり/だりします (する)

Грамматическая форма ~たり/だりする может быть образована от глаголов, предикативных прилагательных и связок. Эта форма служит для выражения чередующихся, повторяющихся действий или состояний; характер таких действий может быть выражен словами "иногда одно происходит, иногда другое", "то одно, то другое". Приведем примеры:

1. Летом мы ездили на море и там купались, поднимались в горы, читали романы, и так проводили время.

夏休みは海へ行って泳いだり、山にのぼったり、小説を読んだりして過ごしました。

2. Преподаватель заставлял студентов читать книги, отвечать на вопросы, писать иероглифы.

先生は学生に本を読ませたり、質問に答えさせたり、字を書かせたりしました。

3. Попробуйте написать в сочинении о том, что видели или слышали.
見たり聞いたりしたことを作文に書いてもらなさい。

4. Когда в отеле и номера роскошные, и ванна есть в номере, то цена сразу выше.

このホテルではへやがりっぱだったり、へやに風呂がついていたりすると、値段はずっと高くなります。

5. Прошлогодняя осень была то холодной, то теплой, было совсем мало по-настоящему осенних дней.

去年の秋は暑かったり、寒かったりして秋らしい日は少なかった。

Данная форма часто употребляется при сопоставлении двух противоположных, контрастных действий или состояний типа あったり - なかったり, 上がった - 下がったり, 乗ったり - 降りたり, 出たり - 入ったり и т.п.
Например:

6. Человек всю жизнь то радуется, то печалится и так до самой смерти.

人間はみんなよろこんだり、かなしんだりして、一生をおわるのだ。

7. Медведь в зоопарке ходит туда-сюда по клетке.

動物園のくまはおりの中を行ったり、来たりしている。

8. В последнее время погода никак не установится: то холодно, то тепло.

このごろは寒かったり、暖かったりして、天気が定まらない。

Кроме того, форма на ～たり используется также в тех случаях, когда из какого-то числа одинаковых предметов или явлений в качестве примера выбирается только один. Например:

9. Нельзя лгать (говорить неправду). うそをついたりなどしてはいけません。
10. Если товар будет не очень хорошим, то покупать не буду (передумаю).
もし品物があまりよくなかったりしたら、買うのはやめます。
11. Бывает, что в дни перед зарплатой (днем выдачи зарплаты) я и обеды пропускаю. 給料日の前には昼食を抜いたりすることもあります。

Все грамматические характеристики действия (время, модальность) выражаются глаголом **する**, который всегда стоит после последней глагольной формы на ～たり. По этой причине неправильным будет предложение 昨日の休みにはビデオを見たり、散歩したり、手紙を書きました "Вчера во время отдыха смотрели видео, гуляли, писали письма"; здесь недопустима обычная форма глагола **書きました**, в подобных случаях следует сказать **手紙を書いたりしました**.

§ 8. Конструкция ～もいれば (あれば) ～もいます (あります)

Эта грамматическая конструкция служит для выражения параллельности совершаемых действий или для передачи одновременного наличия состояний.

1. В этом отеле есть одноместные номера, есть и двухместные, и трехместные.

このホテルには一人部屋もあれば二人用、三人用の部屋もある。

2. Есть дети, которые еще едят, есть и те, кто уже играет.
まだ食べている子供もいれば、もう遊んでいる子供もいます。

§ 9. Конструкция меры степени по типу **すればするほど**

Данная грамматическая конструкция служит для образования придаточных предложений меры степени, в которых сказуемое, выраженное глаголом или прилагательным, сначала принимает условную форму с суффиксом **ば**, а затем словарную форму, за которой следует служебное слово **ほど**. Этот тип придаточных предложений передает следующее значение: "чем, ...тем", иначе говоря, "чем в большей степени проявляется одно действие (один признак), тем ярче (лучше, сильнее, быстрее) проявляется и другое действие, состояние, признак. Например:

1. Этот вопрос трудный, но чем больше думаешь, тем больше понимаешь.
この問題がむずかしいですが、考えれば考えるほど、理解できます。

2. Комната очень маленькая, но чем квартплата меньше, тем лучше.
部屋は狭くても、家賃が安ければ安いほどいいです。
3. Чем больше ешь, тем быстрее толстеешь.
食べれば食べるほどふとくなります。
4. Чем больше проходит времени, тем воспоминания становятся слабее.
時間がたてばたつほど、思い出はだんだん消えてしまいます。
5. Чем выше температура и влажность, тем хуже себя чувствуешь.
気温と湿気が高ければ高いほど、ぐあいがわるくなります。

§ 10. Конструкция Vうかと思っている

Пятая основа глагола (よもう, かこう) плюс вопросительная частица か, плюс словосочетание と思っている образуют глагольную конструкцию, служащую для выражения намерения, которое еще не слишком отчетливо, не полностью сформировалось, не очень твердое, но вместе с тем это вполне осознанное намерение, и оно может контролироваться говорящим. Например:

1. На этих зимних каникулах я подумываю, не навестить ли мне свою родную школу, где я давно не был.
今度の冬休みに久しぶりに母校を訪れてみようかと思っている。
2. Эти часы я ношу уже десять лет, вот и подумываю, а не купить ли мне в скором времени новые.
この腕時計はもう10年使っているので、そろそろ新しいのを買おうかと思っています。
3. Дело в том, что я подумываю, не бросить ли мне работу в фирме.
実は、会社をやめようかと思っているんです。

§ 11. Конструкция ~しようとする

Конструкция, образуемая путем присоединения к пятой основе глагола ~とする, служит для выражения личного намерения, замысла. При этом предполагается, что субъект стоит на пороге совершения названного действия или будет прилагать все усилия для его осуществления. Например:

1. Сын старается поступить в Токийский университет.
息子は東大に入ろうとしている。
2. Сколько ни старался (вспомнить), никак не могу вспомнить имя.
いくら思い出そうとしても、名前が思い出せない。
3. Она старается выйти замуж до 25 лет.
彼女は25才になる前に何とか結婚しようとしている。

4. Чем больше пытался уснуть, тем меньше приходил сон.

寝ようとすればするほど、目がさえてきてしまった。

5. Если у самого человека нет желания делать что-либо, то сколько ни говори, все будет без толку.

本人にやろうとする意欲がなければ、いくら言っても無駄です。

§ 12. Уступительная конструкция ～ても／でも

Одним из видов уступительных придаточных предложений являются предложения, которые образуются с помощью деепричастной формы глагола, прилагательного или связки с последующей частицей **も** по типу **見ても, 読んでも, あつくても, しずかでも／しずかだっても, 学生でも／学生だっても**.

Каков же характер связи в предложениях этого вида? В них сообщается о том, что вопреки тому, что некое действие или состояние имело место (будет иметь место), действие, о котором говорится в главном предложении, все равно произойдет (происходит), или же не произойдет, несмотря на предпринятые ранее действия. Поэтому подобные предложения переводятся на русский язык с помощью слов "хотя...", "даже если...", "несмотря на то, что...". Например:

1. Несмотря на то, что ты выпьешь это лекарство, сразу оно не поможет.

その薬は飲んでも、すぐにききません。

2. Завтрашняя поездка состоится, даже если пойдет дождь.

明日の旅行は雨が降っても、やります。

3. Даже если тяжело, терпи! 苦しくてもがまんしなさい!

4. Сколько ни думал, так ничего дельного и не пришло в голову.

いくら考えてもいい考えは出てこない。

В последнем предложении присутствует вводное слово **いくら**, преобразуя предложения с **～ても／でも** в обобщенно-уступительные придаточные предложения. Возможны и другие слова, например: **どんなに** "как бы ни...", **いつか** "когда бы ни...", **だれか** "кто бы ни...".

Кроме уступительных придаточных предложений с **～ても／でも** существуют и другие: со служебным словом **のに** и суффиксом **ながらも** (присоединяется на вторую основу глагола). Следует отметить, что уступительные конструкции с **～ても／でも** и **のに** имеют ряд отличий. Одним из них является отличие в желаниях, намерениях, т.е. в том, ради чего совершается данное действие. Например:

5. 食べても、太らない。

6. 食べるのに、太らない。

На первый взгляд, предложения переводятся на русский язык одинаково: "Хоть ем, а не толстею". Но особенностью предложения 5 является то, что говорящий сообщает с гордостью: "Я хоть и ем, а не толстею", потому что такое телосложение, могу позволить себе съесть много и т.д. В предложении 6 говорящий произносит с сожалением: "Я ем-ем, а (никак) не поправлюсь", имея ввиду, что он хочет поправиться, потому что слишком худой и т.д. Именно поэтому, в отличие от ~ても, служебное слово のに часто употребляется в предложениях, в которых выражено сожаление, разочарование, мягкий упрек. のに не употребляется, когда в главном предложении выражены пожелание, просьба, приказ или сказуемое принимает форму настоящего-будущего времени. В этом случае употребляется конструкция с ても/でも. Приведем еще несколько примеров:

7. Хоть медленно пойдем, все равно успеем.

ゆっくり行っても、間に合います。

8. Хоть и дорого, все равно хочу купить. 高くても、買いたい。

9. - Я слышал, что сегодняшняя контрольная работа переносится на следующую неделю. - Да?! А я вчера учил...

- 今日のテストは、来週にかわったそうだよ。 - えーっ、きのう勉強したのに。

§ 13. Конструкция ~てから

Союз から после деепричастной формы глагола образует своеобразную грамматическую форму с временным значением; обычно ее так и называют "форма ~てから". Эта форма позволяет акцентировать внимание на временной последовательности действий, на том, что прежде всего произойдет действие в придаточном предложении и только после него совершится другое действие, о котором говорится в главном предложении. Например:

1. Приехав в Японию, я приступил к изучению экономики.

日本へ来てから経済の勉強を始めた。

2. Сначала я приму душ, а потом поедем.

先にお風呂に入ってから食事にしよう。

3. Я ни разу не ходил в школу с тех пор, как начались летние каникулы.

夏休みになってから一度も学校へ行っていない。

4. После окончания университета я все время работаю в токийском банке.

大学を卒業してからずっと東京の銀行につとめています。

РАЗДЕЛ 2. СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

Служебные слова - это широкий и неоднородный класс грамматически значимых слов; они выполняют только служебные функции и не могут выступать в роли самостоятельного члена предложения. Служебные слова присоединяются к именам, глаголам и прилагательным разными способами и предназначены для уточнения семантики или синтаксических связей отдельных членов предложения.

§ 1. Служебное слово おきに

Служебное слово おきに, присоединяясь к именам, позволяет выразить какие-то регулярные промежутки времени или расстояния. Например:

1. Автобус до университета ходит каждые десять минут.

大学行きのバスは10分おきに出ている。

2. Принимайте это лекарство каждые два часа.

この薬は2時間おきに飲んでください。

3. На этой улице через каждые два метра посажены тополя.

この道には10メートルおきにポプラが植えられている。

4. По обеим сторонам дороги через каждые два-три метра растут деревья.

道の両側には2・3メートルおきに木が植えてある。

§ 2. Конструкции со служебным словом だけ

Служебное слово だけ (でも), следуя за глаголами эмоционального действия, такими, как 思う "думать", 考える "размышлять", 聞く "слушать", 想像する "воображать", позволяет выразить не реальный опыт, а только предощущение, предчувствие какого-то переживания, восприятия. Например:

1. Думаю, что с завтрашнего дня у меня опять работа, и только подумаешь (об этом), уже становится плохо.

明日からまた仕事だと思うと、考えるだけでいやになる。

2. Только послушаешь тех, кто пережил землетрясение, уже боишься.

地震は経験した人の話を聞くだけでこわい。

3. Стоит только подумать о танцах дельфинов, и на душе приятно становится. Иллкаのダンスなんて考えただけで楽しくなります。

Грамматическая конструкция ~だけでなく~も~ - это один из вариантов использования служебного слова だけ. Служебное слово だけ выражает значение ограничения, т.е. указывает на то, что помимо данного

лица, предмета, действия или явления никакого другого нет. В свою очередь ~だけでなく как раз наоборот указывает на то, что оба названных предмета, действия, качества и т.д. характеризуются одинаковым образом. Эта конструкция присоединяется к именам, к заключительным формам глаголов, к определительным формам прилагательных и служит для того, чтобы подчеркнуть равнозначность, равноценность обоих предметов, действий или состояний, и переводится как "не только, но и...". В главном предложении при указании на второй равнозначный предмет или состояние используется частица も. Рассмотрим несколько примеров:

1. Нужно есть не только мясо, но и овощи.

肉だけでなく野菜も食べなければいけない。

2. Он прекрасно владеет не только английским, но и арабским.

彼は英語だけでなくアラビア語もうまい。

3. Он не только прекрасно поет, но и сам пишет мелодии.

彼は歌が上手なだけでなく、自分でも曲も作ります。

4. Он не только получил приглашение, но его также попросили выступить с речью. 彼は招待を受けただけでなく、スピーチも頼まれた。

Отметим, что конструкция だけでなく полностью синонимична ばかりでなく. Обратим внимание на то, что だけ может следовать после любой части речи, которая по отношению к だけ занимает определительную позицию.

§ 3. Конструкции со служебным словом ため (に)

Одна из функций служебного слова ため - выражение причины; ため может присоединяться 1) к именам (病気のため); 2) к формам прошедшего времени глаголов (飲んだため); 3) к глаголам в форме длительного вида (働いているため), а также к формам настоящего и прошедшего времени прилагательных (あつかった

ため, あついため). Приведем примеры:

1. Из-за аварии образовалась пятикилометровая пробка.

事故のために5キロの渋滞になった。

2. По болезни пропустил школу. 病気のため学校を休みました。

3. Так как приближается тайфун, волны становятся все сильнее.

台風が近づいているために波が高くなっている。

4. Из-за того, что прошлогоднее лето было холодным, в этом районе был неурожай риса. 去年の夏は気温が低かったためにこの地方では米は不作だった。

5. Из-за сильного ветра судно не вышло в море.

風が強かったために船が出ませんでした。

Нередко встречаются такие предложения, в которых **ため** занимает заключительную позицию после сказуемого; это позволяет акцентировать внимание на причине происшедшего события, действия.

6. Голова тяжелая из-за плохого воздуха. **頭が重いのは空気が悪いからです。**

7. Столкновение автомобилей произошло из-за невнимательности.
自動車がしょうとつしたのは不注意のためです。

§ 4. Конструкция со служебным словом **つもり** (だ/です)

Служебное слово **つもり** присоединяется к словарной форме глагола или к отрицательной форме с отрицанием **ない** с целью выразить намерение говорящего, причем достаточно твердое и определенное намерение. Например:

1. В будущем году я планирую поехать путешествовать по Европе.

来年はヨーロッパへ旅行するつもりです。

2. Когда придет друг, я намереваюсь показать ему Токио.

友達が来たら、東京を案内するつもりだ。

3. Все, я не собираюсь больше никогда курить!

たばこはもう決してすわないつもりだ。

4. Куда он, интересно, так поздно собрался?

こんなに夜おそく出かけて、どこへ行くつもりだろう。

Отрицательное намерение может выражаться также сочетанием **つもりはない** (ありません), которое эмоционально сильнее, чем **ないつもりだ** (です). Например:

5. Я не собирался покупать, но мне порекомендовали, вот я и купил.

買うつもりはなかったんですが、すすめられてつい買ってしまった。

6. Второй раз я этот фильм смотреть не буду!

あの映画を二度と見るつもりはない。

Хотя чаще всего с помощью служебного слова **つもり** выражается личное намерение, но можно также выражать какие-то планы и намерения третьего лица.

7. Господин Ямамото тоже собирался принять участие, но из-за обстоятельств не смог прийти.

山本さんも参加するつもりだったのですが、都合で来られなくなってしまいました。

Нередко в диалогических фразах глагол опускается, но тогда перед **つもり** обязательно стоит слово **その**, например:

8. - Вы пойдете и в музей тоже? - Да, собираюсь.

-これから美術館へもいらっしゃいますか。 - ええ、そのつもりです。

Наряду со служебным словом つもり существуют другие способы выражения намерения говорящего, причем не только грамматические, например, конструкция ~しようと思う/する "собираться, намереваться что-либо сделать", но и лексические, например, слово 予定 "намерения, планы", словосочетание ~という計画を立てる "строить планы, планировать" и другие.

§ 5. Служебное слово とおり (に)

Данное служебное слово присоединяется как к именам существительным, так и к глаголам. К существительным оно присоединяется с помощью послелога の, например, 地図のとおり "согласно карте", или же непосредственно, с последующим озвончением начального согласного служебного слова, например, 予定どおり "в соответствии с намерениями", 計画どおり "согласно плану". Таким же образом оно присоединяется и к отглагольным существительным, например, ねがいどおり "по просьбе", おもいどおり "как и думал". Что касается глаголов, то глагол должен быть или в словарной форме, или в простой форме прошедшего времени, по типу 思うとおり "как думаю", 考えたとおり "согласно размышлениям". Как правило, это глаголы эмоционально-мыслительного действия.

С помощью этого служебного слова, которое часто в тексте записывается иероглифом 通り, выражается мысль (идея) о том, что действие будет выполнено (должно быть выполнено) в полном соответствии с указаниями, объяснениями, или же в соответствии с определенным образцом или стандартом. Например:

1. Наша работа идет (продвигается) в соответствии с указаниями начальника. 上司の命令どおりに仕事が進んでいきます。
2. Напишу о своих чувствах, как думаю, хотя это нелегко. 思うとおりに書こう。むずかしいけど。
3. Повторяйте за мной. 言うとおりに繰り返してください。
4. Его сестра, как я и предполагал, красиво рисует. 予想どおり、彼のおねえさんは上手に書きます。

§ 6. Служебное слово ばかり

В случае, когда служебное слово ばかり следует после глагола в простой форме прошедшего времени 読んだばかり, 話したばかり, сообщается о действии, которое произошло недавно. При этом возможны два варианта значения: 1) действие только что завершилось; 2) по мнению говорящего, действие произошло сравнительно недавно, т.е. с момента действия уже прошло какое-то время, но говорящий оценивает это действие как

случившееся недавно. Приведем несколько примеров:

1. - Извините за опоздание. - Нет-нет, я сам только что пришел.

- おそくなつてすみません。 - いいえ、私も来たばかりです。

2. Поезд только что подошел. 電車はさっき着いたばかりです。

3. Совсем недавно купил телевизор, а он сломался。

このあいだ買ったばかりなのに、テレビがこわれてしまった。

4. Он приехал в Японию недавно, в прошлом месяце。

彼は先月日本へ来たばかりです。

5. Когда я только приехал в Японию, я толком не знал японского языка и на самом деле было тяжело。

日本へ来たばかりのころは、日本語もよくわからなくて、本当に困った。

Служебное слово ばかり может использоваться также и в других грамматических конструкциях。

1. Количественное числительное + ばかり обозначает примерное количество предметов (людей). Например: 五人ばかり "примерно, пятеро", 六日ばかり "примерно, шесть дней"。

2. Служебное слово ばかり в конструкции ～ばかりでなく～も (разговорный вариант ～ばかりじゃなく) выражает значение подчеркнутого перечисления предметов, действий, каждый из которых характеризуется каким-то общим признаком, и переводится "не только, но и...". Например: 本ばかりでなく、雑誌もあります "Есть не только книги, но и журналы", 日本人は働くばかりでなく、休みも好きです "Японцы не только работают, но любят и отдохнуть". Данная конструкция синонимична конструкции ～だけでなく～も。Приведем другие примеры。

1. Господин Ямада говорит не только по-английски, но и по-китайски。

山田さんは英語ばかりでなく、中国語も話せる。

2. Я не только не умею писать иероглифы, но и хираганы не знаю。

漢字が書けないばかりでなく、ひらがなも書けません。

3. Эта квартира не только холодная, но и слышимость сильная。

このアパートは寒いばかりでなく、音もうるさい。

3. Глагол в простой форме настоящего-будущего времени + ばかり обозначает, что действие неуклонно развивается в одном направлении в значении "все усиливается, развивается". Например: 風が強くなるばかりだ "Ветер все усиливается"。

4. Глагол в длительной форме ～ている + ばかり обозначает, что говорящий рассматривает данное действие как наиболее существенное проявление деятельности субъекта, противопоставляя его всем остальным

в значении "только, лишь". Например: 最近、絵を描いているばかりです "В последнее время только картины рисует (и больше ничего)". Служебное слово ばかり может находиться и перед вспомогательным глаголом いる по типу ~てばかりいる. В этом случае делается упор не на противопоставление его другим действиям, а на то, что действие осуществляется постоянно в значении "только и делает, что...". Например: 弟はぜんぜん勉強しないで遊んでばかりいる "Младший брат совсем не учится, а только и делает, что развлекается", 彼は甘いものを食べてばかりいます "Он только и делает, что ест сладости".

5. Глагол в отрицательной форме на ん (ん) + ばかり + (に、のです) употребляется для характеристики степени проявления действия; отрицательная форма глагола показывает, что некое действие, которого только и недостает для выполнения главного действия, не совершено и не будет совершено. Эта конструкция близка по значению к русскому варианту "только что (разве что) не...", "чуть не...". Например: 彼は歌わんばかりに喜んだ "Он разве что не пел от радости". Вариант ~と言わん (言わぬ) ばかり (に) "чуть не говоря", "только что (разве что) не говоря", "словно желая сказать, что..." является частным случаем употребления служебного слова ばかり. Например: 早く帰れと言わんばかりにテレビを見はじめた "Разве что не сказав, мол, уходи быстрее домой, он уставился в телевизор".

§ 7. Служебное слово らしい

Служебное слово らしい присоединяется непосредственно к именам, а также к глаголам и прилагательным в любой временной форме. В составе сказуемого らしい выражает предположение говорящего, которое основано на какой-то объективной информации, на наблюдениях, заслуживающих доверия, и на информации, поступившей из какого-то источника. Поэтому, если кто-то говорит 雨らしい "Наверное, будет дождь", то скорее всего он слышал прогноз погоды. Иногда ссылка на источник предположения содержится в самом предложении, например:

1. По слухам, он, похоже, довольно известный в своей стране переводчик.
みんなのうわさでは、あの人は国では翻訳家としてかなり有名らしい。
2. По запаху понял, что содержимое свертка, наверное, съедобно.
おいで分かったのだが、包みのなかみは食べ物らしかった。

Приведем еще ряд примеров, из которых видно, что высказанные в них предположения объективно обоснованы.

3. Согласно прогнозу погоды завтра, наверное, будет дождь.

天気予報によると、明日は雨らしい。

4. Недавно появившаяся в продаже видеокамера, похоже, очень удобная. Объем ее продаж за последнюю неделю составил пять тысяч штук.

新しく出たビデオカメラはとても便利らしい。売上高は一週間で五千台になった。

5. Похоже, что брат действительно не сдал экзамены. Вернувшись, он сразу закрылся в своей комнате.

兄はどうも試験がうまくいかなかったらしく、帰ってきてすぐ自分の部屋に閉じ込もってしまった。

Наречие どうも "как-то, действительно, никак" нередко встречается в предложениях с らしい и служит для того, чтобы подчеркнуть достоверность предположения.

§ 8. Служебное слово ように в конструкции

～ようにお願い（を）する／願います

В тех случаях, когда высказывается просьба относительно какого-то действия, выражается желание получить совет или рекомендацию, то глаголу *ねがう* "желать, просить" предшествует служебное слово *ように* со значением цели "чтобы...", "с целью...". Иногда глагол *ねがう* может опускаться, но суть высказывания при этом не меняется, т.е. речь все равно будет идти о желании, просьбе. Приведем примеры:

1. Прошу вас закончить вовремя. 時間内に終了するようにお願いします。
2. Я просил у Бога, чтобы ребенок быстрее выздоровел.
子供の病気が早くなおるように願って、神様に祈りました。
3. Хочу, чтобы во всем мире был мир. 世界に平和が来るように願います。
4. (Попросили) собраться к назначенному времени. 集合時間を守るように。
5. (Учитель попросил) не разговаривать во время занятий.
授業中はおしゃべりしないように。

На месте глагола *ねがう* может находиться любой другой глагол со значением передачи информации - *言う* "говорить", *頼む* "просить", *命令する* "приказывать", *勧める* "рекомендовать" и т.д.

§ 9. Конструкция сравнения **N** のようです／**N** のような **N**

Служебное слово *よう* в сочетании со связкой входит в состав сказуемых, присоединяясь к простым формам глаголов и предикативных прилагательных; к полупредикативным прилагательным присоединяется посредством форманта *な*, а к именам с помощью послелога *の*. Таким образом, возможны следующие варианты: 降るようです "похоже, пойдет

(дождь)", さむいようです "кажется, холодно", 元気なようです "похоже, здоровое (тело)", わたのようだ "прямо как вата" и т.д. На русский язык подобные словосочетания переводятся словами: "кажется, что...", "похоже, что...", "таким образом, что...", "так", "подобно этому", "прямо как..." и т.п. Отметим также, что наличие в предложении наречия まるで "совсем, полностью" усиливает значение сходства, подобия, например: まるで子供のようです "Совсем как ребенок".

1. Похоже, что сегодня дождя не будет. 今日は雨が降らないようです。
2. Похоже, снег уже перестал идти. 雪がもうやんだようです。
3. Наверное, он поедет на машине. 彼は車で行くようです。

В этих предложениях и других, подобных им, передается субъективное предположение говорящего, основанное как на непосредственном восприятии ситуации, так и на основе собственных знаний. По сравнению с другими способами выражения предположительности そう и らしい, преимущественное значение здесь имеют чувства, ощущения; что же касается знаний, то это знания такого уровня: "Я не знаю наверняка, но мне думается, что это так (это мои собственные ощущения)". Например, предложения 雨が降るようです, 雨が降りそうです, 雨が降るらしい на русский язык переводятся совершенно одинаково: "Похоже, что пойдет дождь", но каждое из них имеет свой нюанс. Предложение с суффиксом そう обозначает, что действие вот-вот произойдет; временной отрезок между увиденным и произнесенным минимален. Предложение со служебным словом らしい имеет некоторую ссылку на полученную извне информацию (увиденное, услышанное, кем-то произнесенное, но неточно понятое говорящим); в отличие от служебного слова そうです "говорят, что...", "я слышал, что..." (передача чужих слов в том виде, как было услышано), в значении らしい содержится приблизительно 80% полученной информации и 20% субъективной оценки говорящего. Перевести такое предложение можно словами "похоже, что ...(я это слышал, но до конца не уверен)".

Служебное слово よう, с одной стороны, ведет себя подобно имени, а с другой стороны - подобно прилагательному. Как имя оно определяется именными определениями (т.е. именем с послелогом の) или предложениями, а для определения другого имени слово よう сопровождается формантом な, подобно прилагательному. Часто よう употребляется со словосочетаниями 気がする "кажется, что...", 感じがする "кажется", "такое чувство, что...". Например:

1. Только июнь наступил, а жара прямо как в разгар лета.

6 月が来たばかりなのに真夏のようなあつさです。

2. Я толком не знаю, но это не шерсть, скорее хлопок.

よく分かりませんが、これは毛ではなくて、木綿のような気がします。

§ 11. Конструкция сравнения N は N より

Когда необходимо провести сравнение двух предметов или явлений, используется сравнительно-исходный падеж より, который оформляет название предмета, с которым сравнивают.

1. Нынешняя зима холоднее, чем прошлая. 今年の冬は昨年よりさむい。

2. У этой рубашки цвет красивее, чем у той, которую я видел раньше.
このシャツはさっき見たのより色がきれいです。

3. На метро быстрее, чем на машине. 地下鉄は車より早い。

4. Большой мандарин слаще, чем маленький。

大きいみかんは小さいみかんより甘いです。

В этом предложении, так же, как во втором, можно использовать субстантиватор の вместо повторения слова みかん。

§ 12. Сравнительная конструкция ～（の）方が～より（も）

Данная конструкция используется при сравнении двух предметов или действий; при помощи ～方が оформляется тот предмет (действие), который в наибольшей степени обладает каким-то признаком, а послелог より оформляет то, с чем сравнивают. Конструкция представлена двумя вариантами - ～方が～より（も）... или ～より～方が..., т.е. последовательность оформления не влияет на содержание высказывания. Следует отметить, что если контекст достаточно ясный, один из компонентов конструкции 方が или より может быть опущен. Приведем примеры:

1. Если вы поедете в Италию, стоит побывать в сельской местности, которая значительно интереснее таких туристических центров, как Рим и Венеция。

イタリアに行くなら、ローマやベニスみたいな観光地より田舎の方が面白い。

2. Самолет быстрее синкансэн. 飛行機の方が新幹線より早い。

3. Я предпочитаю сам заниматься спортом, чем просто смотреть。

スポーツは見るより自分でやる方が好きだ。

4. Решено, что лучше дешевое, чем дорогое。

高いより安い方がいいと決まっている。

5. Я беспокоюсь не столько о его травме, сколько о нервном шоке。

彼のけがよりも精神的なショックの方が心配です。

§ 13. Служебное слово そうです (そうだ)

Служебное слово そうです (そうだ) занимает в предложении заключительную позицию, присоединяясь к простой форме сказуемого (глагольного, адъективного или именного), и служит для передачи информации с чужих слов, т.е. полученной от постороннего источника. Переводятся такие предложения словами "говорят, что...", "слышал, что...". Разумеется, что в предложениях, оканчивающихся на そうです, речь не может идти об информации, полученной непосредственно самим говорящим, а только через посредника. Приведем примеры:

1. Я слышал, что Танака здоров. 田中さんは元気だそうです。
2. Говорят, что нынешнее лето будет жарким. 今年の夏はあついそうだ。
3. Слышал, что сегодня вечером пойдет дождь. 今晚雨が降るそうです。
4. Говорят, что раньше в этих окрестностях была роща.
昔はこのあたりは林だったそうです。

§ 14. Конструкция Vたのは...Nです (でした)

Тип предложения, представленный с помощью данной модели, очень часто встречается в японском языке. В таких предложениях в качестве подлежащего называется какое-то совершившееся действие (событие), в сказуемом же содержится информация о месте действия или о моменте времени; эта конструкция позволяет особо подчеркнуть место или время действия.

Структурно подлежащее выражено глагольным сочетанием, где глагол стоит в простой форме прошедшего времени, после глагола следует наиболее абстрактный субстантиватор の с тематической частицей は, а сказуемое всегда именное. Чтобы понять, в чем заключается смысловая особенность предложений данной конструкции, приведем следующий пример:

1. 兄は水曜日の午後大阪から帰った。
2. 兄が大阪から帰ったのは水曜日の午後でした。

Второе предложение на русский язык может быть переведено так же, как и первое: "Брат вернулся из Осака в среду после обеда", но тогда теряется важный смысловый акцент, т.к. в нем не столько говорится о том, что брат приехал из Осака, сколько о том, что это событие произошло в среду после обеда. Приведем еще примеры:

3. Фильм этот я смотрел в прошлом месяце. この映画を見たのは先月でした。
4. Кошелек я обронил возле магазина. さいふを落したのは店の前です。
5. Спать я ложусь около полуночи. 寝るのは夜半ごろです。

§ 15. Заключительная конструкция のです (のだ, んです)

Грамматическая конструкция или же грамматическая концовка のです занимает заключительную позицию в предложении и присоединяется ко всем типам сказуемого, т.е. к глаголам, прилагательным и именам. Глаголы и прилагательные перед のです употребляются в простой форме, к именам и полупредикативным прилагательным のです присоединяется при помощи форманта な. Функция のです состоит в том, чтобы усилить высказывание, обратить внимание на какие-то характерные особенности того, о чем сообщается.

1. Нажмете эту кнопку - зажжется свет. このボタンを押すと、電気がつくのです。
2. Вот так повернете эту коробку - она и откроется。
この箱はこうやって開けるのです。
3. Отсюда до вокзала далеко, поэтому и неудобно。
ここは駅から遠いですから不便なんです。
4. Это старый холодильник, которым я пользовался десять лет。
これは10年使った古いれいそうこなのです。
5. Хотя кое-кто и против, а я от этого отказываюсь。
だれが反対してもぼくはやめるのだ。

Эта конструкция встречается также и в вопросительных предложениях. Наличие のです в предложении свидетельствует об искреннем интересе спрашивающего, поэтому особенно часто эта концовка встречается в тех предложениях, в которых спрашивается о причине. Например:

6. О-о, какая хорошая камера! Где ты ее купил?
わあ、いいカメラですね。どこで買ったんですか。
7. Ты сегодня совсем не ешь. Что случилось?
今日はあまり食べませんね。どうしたんですか。

В данных предложениях вместо のです используется конструкция んです, что является более разговорным вариантом のです.

のです нередко используется в живой разговорной речи и тогда, когда говорящий объясняет слушающему причину своих действий, о которых уже было сказано ранее. В подобных случаях говорящий как бы мысленно возвращается к своему предыдущему сообщению. Приведем ряд примеров:

8. Эти груши и в самом деле очень вкусные. このなしは本当においしいのです。
9. - Ты завтра пойдешь на вечеринку? - Нет, не пойду. Не получается。
明日パーティーに行きますか。いいえ、行きません。都合がわるいんです。
10. Я вчера не ходил на работу. Температура была。
私はきのう会社を休みました。熱があったんです。

11. Я ухожу сейчас. 今から出かけるのです。
12. На дороге пробка. Наверняка впереди какие-нибудь ремонтные работы. 道路がじゅうたいしている。きっと先に工事をしているのです。

§ 16. Служебное слово ほど

Служебное слово ほど (или くらい) используется для построения придаточных предложений меры степени и переводится словами "настолько, что...", "так, что...". Сказуемое этих предложений (глагольное или адъективное) всегда имеет форму настоящего времени, а сказуемое главного предложения может быть в любой временной форме. Например:

1. Этот товар очень популярный, настолько, что хорошо продается.

この商品は良く売れるほどおもしろい。

2. Я сегодня устал так, что, кажется, умру. 今日は死ぬほど疲れた。

3. Услышав эту новость, он так удивился, что подскочил.

そのニュースを聞いて、彼は飛び上がるほどおどろいた。

ほど может также стоять в конце предложения, тогда в предшествующей части предложения будет употреблена деепричастная форма, обозначающая причину. Например:

4. Сегодня устал так, что даже есть не могу.

今日は疲れて、食べられないほどです。

5. Кофе такой сладкий, что невозможно его пить.

コーヒーに佐藤を入れすぎて、飲めないほどです。

§ 17. Условная форма なら

Служебное слово なら используется для выражения предположительного условия. なら присоединяется непосредственно к именам, полупредикативным прилагательным, к простым формам настоящего и прошедшего времени глаголов и предикативных прилагательных. Кроме なら существуют варианты ならば, のならば, のなら; наличие の не влияет на содержание высказывания, разве только придает несколько большую значимость сказанному. なら позволяет выразить предположительное условие, касающееся как событий в прошлом, так и в настоящем и будущем.

В чем суть условия с なら? Это условие следующего типа: "если бы подобное было возможно", "если бы это стало (было) реальностью"; при этом, как правило, говорящий высказывает свое мнение или намерение в связи с какой-то ситуацией, но может также высказать просьбу или,

наоборот, дать совет. Приведем примеры:

1. Если ты настолько ее не любишь, то лучше расстаться.

彼女のことがそんなにきらいなら、別れたらいい。

2. Если ты знаешь истину, то объясни и мне.

真相を知っている（の）なら、私に教えてほしい。

3. Если ты настолько против, то я отказываюсь.

あなたがそんなに反対する（の）なら、あきらめます。

4. - Голова ноет, сил нет. - Если так болит, то лучше бы тебе пойти домой.

- 頭がずきずきいたんです。 - そんなに痛いなら早く帰った方がいいですよ。

5. Если вы идете на почту, то не отправите письмо?

郵便局へ行くなら、この手紙を出してきてくれますか。

なら не употребляется тогда, когда речь идет о событиях, действиях, которые воспринимаются как нечто вполне естественное. В таких случаях используются другие средства выражения условной связи. Кроме того, наличие *なら* свидетельствует прежде всего о субъективном мнении, личной оценке ситуации говорящим. Поэтому неправильным будет сказать *雨が降るなら道がぬかります* "Если пойдет дождь, дорога размокнет". В подобных случаях следует сказать *雨が降ったら／降れば／降ると* в зависимости от контекста высказывания. Если же говорящий, услышав, что будет дождь, высказывает в связи с этим свое намерение, то тогда конструкция с *なら* будет вполне уместной. Например:

6. Если пойдет дождь, возьмем с собой зонт. *雨が降るなら傘を持って行こう。*

Рассуждая в этом ключе, следует отметить, что в предложениях с *なら* часто действие в главном предложении предшествует по времени действию в придаточном предложении, чем предложения с *なら* отличаются от предложений с *～たら／だら*. Сравним два предложения:

7. *花子が来るなら、私は帰ります。* Если придет Ханако, то (тогда) я уйду домой (я уйду до ее прихода).

8. *花子が来たら、私は帰ります。* Когда придет Ханако, я уйду домой (я уйду после ее прихода).

Поэтому уместно сказать, что в предложении 6 говорящий, разумеется, выходя из дома, сперва захватит с собой зонт на случай дождя, и лишь потом покинет дом.

Часто при помощи служебного слова *なら* выделяется тема разговора, основная мысль беседы. Приведем примеры, иллюстрирующие эту особенность использования *なら*.

9. Уж если изучать английский, то я хочу продолжить свое обучение в

Америке или Канаде.

英語を習うならアメリカかカナダに留学することを進めたい。

10. Если и покупать обувь, то итальянского производства.

靴を買うならイタリア製がいい。

11. - Я люблю саке больше, чем виски. - Саке? Ну, здесь много вкусного саке.

- 私はウィスキーより日本酒のほうが好きなんですよ。

- 日本酒ですか。日本酒なら、おいしいのがここにありますよ。

РАЗДЕЛ 3. СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ И СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ АФФИКСЫ И ЧАСТИЦЫ

Все виды аффиксов - это служебные грамматические элементы, которые встречаются в системе глаголов и прилагательных; наличие аффиксов свидетельствует о том, что японский язык содержит в себе черты флективности (словоизменения). Аффиксы изменяют формы и функции знаменательных слов и придают им новые значения. Частицы, в свою очередь, приносят какие-то дополнительные оттенки значений в смысловое содержание отдельных слов и членов предложений.

§ 1. Деепричастная форма прилагательных

Прилагательные так же как, и глаголы, имеют деепричастные формы; для образования деепричастной формы к корню предикативного прилагательного присоединяется суффикс ～くて по типу おもしろくて, やすくて, а к полупредикативным прилагательным присоединяется деепричастная форма связки で по типу しずかで, きれいで. Деепричастная форма прилагательных служит для соединения однородных сказуемых или однородных определений. Другими словами, последнее сказуемое в предложении принимает форму деепричастия.

1. Яблоки вкусные и дешевые. りんごがおいしくてやすい。
2. Море сверкающее, голубое. 海がおだやかであおい。
3. Владивосток - большой оживленный город。
ウラジオストクはにぎやかで大きい町です。

§ 2. Выражение значения причины с помощью деепричастной формы глаголов и прилагательных て／で, ～くて, ～なくて

В некоторых случаях причинная связь может быть выражена с помощью деепричастной формы глагола или прилагательного. В самом значении этой формы не содержится значения причины, оно возникает в результате последовательной взаимосвязи двух действий, особого характера смысловых отношений. Отметим, что предложение, содержащее причину, всегда занимает предшествующее положение, чем, например, отличается от предложений с причинными союзами から и ので, где допустима инверсия. Можно сказать 今晚友達がきますから、今ビールを買っておきます "Сегодня вечером придет друг, поэтому куплю пиво", но нельзя выразить ту же мысль, просто используя деепричастную форму 来て. Кроме этого, имеется еще ряд

ограничений: так, во втором предложении не может выражаться просьба, повеление или приказ, т.е. какое-либо волеизъявление. Для таких случаев опять же используется причинный союз から. Имеются ограничения и для использования глаголов: во второй части предложения встречаются глаголы, выражающие личные чувства субъекта, такие, как 安心する "успокоиться", びっくりする "удивиться", 困る "затрудняться", глаголы в отрицательной форме страдательного и потенциального залогов, типа いけない, 飲めない, 食べられない, а также глагол 分からない; кроме того, в функции сказуемого во второй части предложения встречается и другая лексика, выражающая эмоциональное состояние субъекта, например, ざんねんだ "жалко", きびしい "строгий", さびしい "грустный" и т.п. Итак, приведем примеры предложений:

1. Услышав новости, очень удивился. ニュースを聞いて、びっくりしました。
2. (Так как) вечером было очень душно, не мог спать.
ゆうべあつくて、寝られませんでした。
3. Вчера прочитал письмо и успокоился. 昨日手紙を読んで、安心しました。

Очень часто сказуемое в первой части предложения стоит в отрицательной форме なくて, образованной как от глаголов, так и от прилагательных, и столь же часто встречаются глаголы в желательном наклонении. Поскольку у глаголов две отрицательные формы なくて и ないで, то необходимо подчеркнуть, что причинная связь выражается только формой なくて, например, この料理は辛くなくて、子供も食べられる "Это блюдо не острое, даже ребенок может его есть", в то время, как форма ないで используется для связи частей сложносочиненного предложения. Сравните: うちの子は勉強しなくて困る "Так как наш ребенок не учится, я не знаю, что делать" и なるべく車に乗らないで、歩くほうがいい "По возможности, ходите пешком, на машине не ездите". У предикативных и полупредикативных прилагательных, у существительных употребляется только форма なくて в обоих значениях.

§ 3. Страдательный залог ~れる/~られる

~れる и ~られる - суффиксы страдательного залога, которые присоединяются к первой основе глаголов первого и второго спряжений соответственно по типу よむ→よまれる, はなす→はなせる, たべる→たべられる, みる→みられる. Исключение составляют, как известно, неправильные глаголы くる и する, образующие соответственно формы こられる и される. Также существует ряд глаголов, не образующих форму страдательного

залога: ある "быть, находиться", できる "мочь, быть в состоянии", 要る "требоваться", 見える "виднеться", 聞える "слышаться".

Страдательный залог имеет несколько функций, одна из них - собственно страдательное значение - указывает на то, что некий объект (или лицо) подвергается воздействию со стороны другого лица. Объект действия в предложении обозначается подлежащим; если объект действия является темой высказывания, то подлежащее оформляется тематической частицей は, в остальных случаях подлежащее оформляется послелогом が. Деятель в предложении оформляется послелогом に. Если не имеет значения, кто производит действие, то деятель в предложении не выражается. Например:

1. Таро обруган учителем / похвален учителем.

太郎は先生に叱られた／ほめられた。

2. Кто-то стер мой флоппи-диск. 私はだれかにフロッピーのデータを消された。

3. Эту книгу читают в разных странах. この本は色々な国で読まれています。

4. Сакэ готовят из риса. お酒は米から作られます。

5. Третьего апреля будут проводиться вступительные экзамены。

4月3日に入学試験が行われる。

6. Вчера открылась конференция.きのう会議が開かれました。

Наряду с послелогом に, оформляющим деятеля, могут употребляться послелоги: 1) から, который часто указывает на исходность действия; 2) ～によって в случае, когда речь идет о каких-либо исторических или культурных событиях. Например: これは中国の政府から贈られたパンダです "Это панда, подаренная китайским правительством", この本は川端康成によって書かれた "Эта книга написана Кавабата Ясунари".

В конструкциях страдательного залога допустимо наличие прямого дополнения с послелогом を, обозначающим какую-либо часть тела. Например:

7. Друг похлопал меня по плечу. 友達にかたをたたかれた。

8. Собака укусила меня за руку. いぬに手をかまれた。

Часто страдательный залог используется в предложениях, в которых описанное событие относится к разряду неприятных, печальных или доставивших определенные хлопоты. Например:

9. Я промок под дождем (букв. был облит дождем) и заболел。

雨に降られて病気になった。

10. Малыш плакал всю ночь напролет, и я никак не мог заснуть。

一晩中赤ちゃんに泣かれてねむれなかった。

11. Родители умерли, и я живу вдвоем с дедушкой.

親に死なれて祖父と二人で暮らしています。

12. Ко мне пришли и я не успел выполнить эту работу.

人に来られてこの仕事が間に合わなかった。

Необходимо отметить, что при употреблении прилагательных *うれしい* "радостный", *ありがたい* "благодарный, признательный" правильнее будет использовать форму *～てもらう*, а не страдательный залог. Например: *写真をとってもらって、うれしかった* "Я был рад, что нас (меня) сфотографировали", *そのことを教えてもらって、非常にありがたい* "Я буду Вам признателен, если Вы мне это объясните".

§ 4. Побудительный залог *～せる／～させる*

Побудительный залог образуется с помощью суффиксов *せる* и *させる*, присоединяемых соответственно к первой основе глаголов первого и второго спряжений. Глаголы в форме побудительного залога (или в каузативной форме) спрягаются по типу глаголов второго спряжения и могут образовывать все грамматические формы глаголов, например: *書かせて*, *書かせば*, *書かせない* и т.д.

Побудительный залог служит для выражения значений побуждения, принуждения к действию, а также для выражения указаний, команд, приказов, разрешений. В предложениях со сказуемым в каузативной форме могут быть обозначены и субъект, побуждающий к действию (подлежащее), и субъект, побуждаемый к действию (дополнение). Подлежащее оформляется тематической частицей *は* или послелогом *が*; что же касается дополнения, то оно оформляется послелогом *に*, если сказуемое выражено непереходным глаголом, или же послелогом *を*, если сказуемое - переходный глагол. Приведем примеры:

1. Преступник принудил служащего банка приготовить ему наличные.

犯人は銀行員に現金を用意させた。

2. Отправил детей за покупками. *子供を買い物に行かせた。*

3. Начальник приказал секретарю напечатать.

社長は秘書にタイプを打たせた。

4. Он всегда шутит и всех смешит (заставляет смеяться).

彼はいつも冗談を言ってみんなを笑わせます。

5. Я в детстве часто заставлял плакать после драки соседского мальчишку.

私は子供の頃は乱暴で近所の子をよく泣かせていた。

Помимо ситуаций принуждения каузативная конструкция позволяет

описывать и такие ситуации, когда выражается разрешение, позволение, просьба совершить определенное действие. Например:

6. Начальник разрешил Танаке уйти домой.

部長は田中さんを早く帰らせました。

7. Начальник разрешил взять аванс. 社長は給料を前借りさせてくださった。

8. Позвольте мне представиться. 自己紹介させていただきたいと思います。

Побудительно-страдательный залог.

Побудительно-страдательный залог представляет собой соединение формы побудительного и страдательного залогов (см. урок 19) и образуется путем присоединения суффикса страдательного залога られる к основе побудительного залога せ для глаголов первого спряжения или させ для глаголов второго спряжения по типу 読ませられる, 見させられる, 勉強させられる. В разговорной речи форма побудительно-страдательного залога часто сокращается до される, присоединяясь к первой основе глаголов первого спряжения: 書かされる, 飲まされる. Побудительно-страдательный залог выражает вынужденность действия лица, обозначенного подлежащим с тематической частицей は или послелогом が, в результате побуждения со стороны, но при этом чаще всего источник действия (дополнение в дательном падеже с に) опускается. Например:

9. Много было продумано относительно скорости синкансэннов.

新幹線のスピードについていろいろ考えさせられた。

10. В связи с переводом (на другую работу) он был вынужден оставить работу в фирме (ему был дан кем-то приказ). 彼は転勤で会社をやめさせられた。

§ 5. Ограничительная конструкция しか～ない (～ません)

Частица しか обязательно употребляется с отрицательной формой глагола, но при этом смысл остается положительным. Значение しか в отрицательном предложении соответствует частице だけ в утвердительном предложении, т.е. переводится как "только, лишь".

Конструкция しか～ない (～ません) передает мысль о том, что кто-то не делает ничего, кроме того, о чем говорится в предложении; иногда может присутствовать мысль о том, что кто-то может совершать лишь только данное действие, т.е. данная конструкция несет в себе более жесткое ограничение, нежели だけ. Приведем примеры:

1. Я пишу лишь латиницей. ローマ字しか書けません。

2. Так как я изучал лишь только разговорный язык, книги не могу читать。

私は会話しか習いませんでしたから、本は読めません。

3. Сегодня у меня с собой только 100 иен, поэтому не смогу пойти посмотреть кино.

今日は100円しかないから、映画を見に行くことはできません。

4. Банк работает только до трех. 銀行は3時までしかあいていません。

5. Этот фильм можно смотреть только лишь с восемнадцати лет.

この映画は18才からしか見ることができない。

Частица **しか** в отличие от **だけ** может выражать некоторое сожаление в связи с неоправдавшимися ожиданиями, как, например, в третьем и четвертом предложениях. **しか** может употребляться одновременно с частицей **だけ**, благодаря чему особо подчеркивается суть высказывания, например:

6. Он ест только натуральные продукты. 彼は自然のものだけしか食べない。

7. Сегодня вот только это (осталось). 今日はもうこれだけしかない。

8. Японский язык употребляется только лишь в Японии.

日本語は日本でだけしか使われないことばです。

§ 6. Суффикс **そう** (です) / **そうに** V ; **そうな** N

Суффикс **そう** присоединяется к прилагательным (непосредственно к основе) и к глаголам (ко второй основе); к именам существительным суффикс не присоединяется. Прилагательное **よい** (いい) принимает форму **よさそう**, а отрицание **ない** приобретает форму **なさそう**. И глаголы, и прилагательные с суффиксом **そう** грамматически уподобляются полупредикативным прилагательным, поэтому в определительной позиции после **そう** следует формант **な**, а в обстоятельственной позиции - формант **に**.

Каковы семантические функции суффикса **そう**? При употреблении **そう** с глаголами описываются действия, события, которые могут произойти в ближайшее время, в любой момент. В таких предложениях могут встречаться наречия **いまにも**, **もうちょっと**, что подчеркивает близость или же неизбежность события.

1. В этом году часто идут дожди, поэтому, похоже, лепестки сакуры скоро облетят.

今年は雨が多いから、桜はすぐ散ってしまいそうです。

2. Вот-вот пойдет дождь. **いまにも**雨が降りそうです。

3. Вон тот старый дом, похоже, вот-вот развалится.

あの古い家はもうちょっとで倒れそうだ。

4. Ребенок , казалось, вот-вот расплчется.

その子は今にも泣き出しそうな顔をしていた。

Когда *そう* употребляется с прилагательными, то высказывается суждение о признаке предмета на основании внешнего вида. Этот признак нельзя выдавать за факт, но говорящему кажется, что так оно и есть. Например, если мы слышим *この料理はおいしそう* "Это блюдо выглядит аппетитно", это значит, что говорящий блюдо еще не пробовал, но вот-вот попробует, и после этого он уже не сможет сказать *おいしそう*, а скажет *おいしい*.

5. (В витрине) были выставлены аппетитные пирожные.

おいしそうなケーキが並んでいる。

6. Она всегда выглядит печальной. 彼女はいつもさびしそうです。

7. Похоже, что сегодня лучше взять с собой зонт.

今日は傘を持って行ったほうがよさそうです。

8. Похоже, что у него нет денег. あの人はお金がなさそうです。

9. Ребенок бережно, как что-то дорогое, положил куклу в коробку.

子供は人形をさも大事そうに箱の中にしまった。

10. В самом деле багаж тяжеловатый. いかに重そうな荷物を持っている。

Необходимо знать, что в японском языке для описания чувств других людей не принято употреблять прилагательные, обозначающие различные эмоциональные состояния, такие, как *うれしい*, *さびしい*, *かなしい* в их словарной форме. В соответствующих случаях такие прилагательные употребляются с суффиксом *そう*. Например: *ジョンさんは手紙をもらって、うれしそうです* "Джон получил письмо и очень рад". Нередко используется сочетание *～そうに見える*. Например: *誕生パーティーで彼女はいかにもしあわせそうに見えた* "На вечеринке по случаю дня рождения она выглядела в самом деле счастливой".

§ 7. Конструкция N に～回

Морфема *～回* присоединяется к числительным и выражает частотность какого-то действия; при необходимости указать интервал времени, в который с определенной периодичностью что-то совершается, обстоятельство времени оформляется послелогом *に*. Например:

1. Я ем три раза в день. 一日三回食事をします。

2. Два раза в год выдают премию. 一年に二回ボーナスを出します。

3. Три раза в неделю занимаюсь теннисом. 週に三回テニスをします。

§ 8. Суффикс ～たがる

Для выражения желаний третьих лиц используется суффикс **たがる**, который присоединяется ко второй основе глаголов, так же как суффикс **～たい** по типу **よみたがります**, **よみたがっている**. Например:

1. Ребенок не желает идти к зубному врачу. **子供は医者に行きたがらない。**
2. Отец хочет поехать в заграничное путешествие.
父は海外旅行に行きたがっています。
3. Когда наступает лето, все только и хотят выпить чего-нибудь прохладного.
夏になると、みんな冷たいものばかり飲みたがります。
4. Мама, похоже, не хочет смотреть этот фильм.
母はこの映画を見たくないようです。

В последнем предложении в речи о желании мамы, т.е. все же о действиях третьего лица, использован глагол с суффиксом **～たい**, что, как известно, выражает желания первого и второго лица. Однако в этом предложении желание мамы выражено в косвенной форме, о чем свидетельствует наличие служебного слова **よう（です）**; возможны и другие аналогичные формы выражения желания для третьего лица, такие как **～たいそうです**, **～たいらしい**, **～たいと言っている**. Когда речь идет о событиях, произошедших в прошлом, суффикс **～たがる** может использоваться не только в отношении третьего лица, но и первого лица. Например:

5. В детстве я всегда хотел попробовать то, что едят другие.
子供のころ、私は人の食べているものを食べたがった。

§ 9. Условная форма ～たら／たら

Условная форма **～たら／たら** является одной из условных форм глагола, предикативного прилагательного и связки. В отличие от других условных форм (**～ば**, **と**, **なら**) эта форма имеет свои особенности, она выражает не столько общее условие, сколько условие конкретного характера, нередко это какое-то личностное, персональное условие. При наличии в придаточном предложении формы **～たら／たら** обусловленность действия в главном предложении не столь неизбежна, даже наоборот, оно может быть высказано в виде предположения. Можно сказать, что выражение условия с помощью **～たら／たら** имеет сослагательный оттенок, особенно, если в конце главного предложения стоит связка **でしょう** или **だろう**. Приведем примеры:

1. Если выпьешь это лекарство, кашель сразу прекратится, но через три часа эффект исчезнет.

この薬を飲んだら、すぐにせきはとまりますが、3時間たったら、効き目がなくなります。

2. Если ты будешь столько есть, надорвешь желудок.

そんなにたくさん食べたら、お腹をこわしますよ。

3. Если дошел сюда, то и вернусь один. ここまで来たら、一人でも帰ります。

4. Были бы деньги, то не работал бы, а отдыхал.

お金があったら、働かないで遊んでいるだろう。

Следует знать, что действие, выраженное глаголом в условной форме *～たら/だら*, всегда предшествует действию в главном предложении. Во всех подобных предложениях характер двух действий сводится к следующему типу отношений: второе действие произойдет только при условии совершения первого действия. В данном случае можно говорить о том, что форма *～たら/だら* синонимична конструкциям *～てから*, *～した後で*, *～した時*. Отметим также, что глагол в форме *～たら/だら* выражает как завершённые действия, так и незавершённые, при этом в главном предложении может сообщаться и о реальных действиях, и о действиях возможных, предположительных, допустимых. Кроме того, если условие в придаточном предложении выражено с помощью *～たら/だら*, в главном предложении могут быть высказаны желание, просьба, приказ, волевые действия, намерения, что никак не свойственно условной форме *～ば*. Однако и форма *～ば*, и форма *～たら/だら* употребляются тогда, когда говорящий даёт какой-либо совет, рекомендацию. Часто с оттенком сожаления высказывается мысль о том, что "жаль, что действие не было совершено в силу каких-то причин", при этом после формы *～たら/だら* или *～ば* следует сочетание *～いい (よかった) のに*, создавая значение "было бы лучше, если бы...". Приведем примеры:

5. Когда закончится эта работа, я собираюсь хорошенько отдохнуть.

この仕事が完成したら、ゆっくり休むつもりです。

6. Примешь ванну и сразу спать. お風呂に入ったら、すぐ寝なさい。

7. Выполнив задание, можешь идти гулять.

宿題が済んだら、遊びに行ってもいいよ。

8. Когда я стану учителем, то хочу научить детей радости (удовольствию) создавать вещи своими руками.

教師になったら、子供たちにものを自分の手で作る楽しさを教えたい。

9. Если бы я был птицей, то хотел бы весь день летать по небу.

私が鳥だったら、一日中空を飛び回りたい。

10. Как насчет того, чтобы есть помедленнее? もっとゆっくり食事をしたら?

11. Тебе бы, конечно, следовало выпить это лекарство.

この薬を飲んだらよかったのに....。

12. Лучше бы поехали на такси. タクシーで行ったら、いいのに....。

§ 10. Условная форма ~ば

Одна из условных форм глаголов и предикативных прилагательных образуется путем присоединения суффикса **ば** к четвертой основе по типу **読めば**, **見れば**, **寒ければ**, а также к связке **~であれば**. Эта форма позволяет выразить как общее, так и конкретное условие, при наличии которого возможно осуществление последующего действия. Поясним на примерах:

1. Если бы цена была низкая, то я бы купил.

値段が安ければ、それを買います。

2. Если бы вы прочли эту инструкцию, то вы бы поняли принцип действия.

この説明書を読めば、使い方が分かります。

3. Если в воскресенье на этой неделе была бы хорошая погода, то я бы отправился в поход. 今度の日曜日、天気がよければ、遠足に行きます。

Эти простые примеры хорошо демонстрируют характер условия, показывая, что в данном конкретном случае условием приобретения чего-то является низкая цена, или же условием поездки на экскурсию - хорошая погода и т.п. Вместе с тем, условная форма **~ば** нередко используется для выражения нереальных условий, т.е. таких, которые вряд ли могут осуществиться, которые можно обозначить словами "если бы, то было бы...". Например:

4. Если бы я вышла за него замуж, я бы была, наверное, богатой.
彼と結婚すれば、金持ちになれるだろう。

Форма **ば** не предполагает употребления во второй части предложения обычной заключительной формы прошедшего времени. В необходимых случаях используется уступительный союз **のに** или форма **でしょう/だろう**, выражая при этом сожаление, совет или предположение. Например:

5. Если бы в то время были деньги, то купил бы.

あの時お金があれば買ったのに（買っただろう）。

6. Было бы лучше, если бы ты с ним был повежливее. Почему ты так не поступил?

彼にもっと親切にしてあげればよかったのに、どうしてそうしなかったんですか。

7. Хотя и говорят "воздержитесь от курения", однако сделать это сложновато.

「禁煙すればいい」と言われても、なかなか難しいものだ。

Часто форма **~ば** встречается в японских пословицах и поговорках.

Например, 「住めば都」 "Всяк кулик свое болото хвалит" (дословно: "Где живешь, там и столица"), 「ちりも積もれば山となる」 "По зернышку - ворох, по капельке - море", "Копейка рубль бережет".

Иногда форма ～ば используется для того, чтобы показать, что при наличии некоего условия неизбежно наступает какой-то результат. В этом смысле функции ～ば аналогичны функциям условно-временного союза と. Например:

8. Если повернете направо, будет банк. 右へ曲がれば銀行があります。

9. Будет время - пойду. 時間があれば行きます。

10. Если будешь много есть, то непременно наберешь вес.

たくさん食べれば太るのは当たり前です

11. С наступлением весны перед домом зацветает сакура.

春になれば家の前の桜の花が咲きます。

§ 11. Глагольная форма ～ましょう

Глагольная форма ～ましょう выражает намерение говорящего совершить какое-то действие, либо приглашение к какому-то совместному действию. Поясним это на примерах:

1. Давай передохнем. ちょっと休みましょう。

2. - Не выпить ли нам пива? - Давай выпьем.

- いっしょにビールを飲みませんか。 - ええ、飲みましょう。

3. - Так, встречаемся у вокзала в десять. - Хорошо.

- じゃ、10時に地下鉄の駅で会いましょう。 - わかりました。

§ 12. Частица さえ (さえも)

Частица さえ присоединяется непосредственно к имени существительному, вытесняя послелог **が** и **を**, или следует после послелогов **に**, **で**, **へ** и других показателей косвенных падежей.

さえ используется тогда, когда необходимо выделить какой-то предмет или лицо, для которого в общепринятом понимании не является естественным, обычным то, о чем сообщается в предложении.

1. Почему он должен понимать то, чего даже тот сам не понимает.

本人さえわからないものを、どうしてあの人にわかるはずがあるんだ。

2. В ту пору мы были настолько бедны, что где там плату за занятия, даже за жилье и то не могли заплатить.

あのころは授業料どころか家賃さえ払えないほど貧しかった。

3. Тот студент, разумеется, и иероглифы, даже хирагану и ту не может

писать.

あの学生は漢字はもちろん、ひらがなさえも書けません。

4. Он отправился в путешествие, даже семью не известив.

家族にさえ知らせずに旅に出ました。

5. Не то что письмо, он даже новогоднюю открытку и ту не прислал.

手紙どころか、年賀状さえくれなかった。

6. С развитием науки человек смог полететь даже на Луну.

科学が進んで人間は月へさえ行くことができるようになった。

§ 13. Суффикс べき

Суффикс べき присоединяется к словарной форме глагола и широко употребляется для выражения значения долженствования как в письменном, так и в разговорном языке. С помощью суффикса べき можно выразить и явное долженствование, т.е. почти приказ, и совет, наставление, которые переводятся словами "правильнее поступить так...", "будет естественно поступить таким образом...". Например:

1. Говорят, что в последнее время в пансионаты ходят даже дети начальных школ, но все же следует позволять детям больше развлекаться.

近頃は小学生まで塾に通っているそうだが、子供はもっと自由に遊ばせるべきです。

2. Эту работу должен делать ты. この仕事はきみがやるべきだ。

3. - Я что-то в сомнениях: ехать мне за границу на стажировку или нет. - Конечно ехать! Разве это не прекрасный шанс?

- 海外研修に行くかどうか迷っているんだ。

- そりゃ、行くべきだよ。いいチャンスじゃないか。

Отметим, что глагол する имеет два варианта с суффиксом べき - するべき и すべき. Кроме того, возможны также и отрицательная форма с данным суффиксом (べきではない), и выражение долженствования в прошедшем времени (べきだった). Например:

4. Студенты должны учиться. 学生は勉強す(る)べきです。

5. Не следует так говорить начальнику.

上司にそんな口の利き方をするべきではない。

§ 14. Суффикс ながら

Суффикс ながら, присоединяясь ко второй основе глагола, служит для выражения двух одновременно совершающихся действий или же для обозначения двух состояний, касающихся одного и того же лица, поэтому суффикс ながら может присоединяться также и к прилагательным; к

предикативным прилагательным суффикс *ながら* присоединяется по типу *ちいさいながら*, к полупредикативным по типу *へたながら*. Действие, обозначенное глаголом с данным суффиксом, является как бы вторичным, сопутствующим другому, главному действию. Приведем примеры:

1. Брат читает газету, попивая кофе.

兄はコーヒーを飲みながら新聞を読んでいます。

2. Я занимался делами, слушая радио. ラジオを聞きながら仕事をしました。

РАЗДЕЛ 4. СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

Союзы и союзные слова присоединяются как к отдельным членам предложения, так и к предложению в целом. В зависимости от этого они могут выражать отношения между членами простого предложения, между компонентами сложного предложения, а также между самостоятельными предложениями в рамках общего высказывания.

§ 1. Причинный союз から

Причинный союз から присоединяется ко всем типам сказуемого, т.е. к именам со связкой, к любой заключительной форме глагола и прилагательного. При использовании から выражается субъективная оценка события, поэтому в главном предложении может быть выражена просьба, приказ, предположение, пожелание, что и отличает этот союз от другого причинного союза ので. Также в отличие от から союз ので не присоединяется на форму ~ます, а присоединяется только на простую заключительную форму глагола или предикативного прилагательного, к именам и полупредикативным прилагательным посредством форманта な.

1. Завтра тоже будет наверняка хорошая погода, так как на небе много звезд.

星が出ているから、あしたもきっといい天気だろう。

2. Сегодня у жены день рождения, поэтому мне надо пораньше вернуться домой.

今日は妻の誕生日ですから、早く帰らなければならない。

3. Завтра я буду очень занят, поэтому никуда не пойду.

あしたは忙しいですから、どこも行きません。

4. Так как не было денег, ничего не купил.

お金がありませんでしたから、何も買いませんでした。

5. Так как я забыл очки, прочти ты. めがねを忘れたから、君が読んでください。

6. Так как я выпил лекарство, я поправился.

くすりを飲んだので、元気になりました。

7. Сегодня воскресенье, поэтому занятий нет.

日曜日なので、授業がありません。

8. Здесь тихо, поэтому можно хорошо позаниматься.

静かなので、よく勉強ができます。

§ 2. Причинный союз ので

Союз **ので** служит для выражения причинно-следственной связи между действиями или состояниями. Однако в отличие от аналогичного союза **から**, выражающего субъективное мнение говорящего, который рассматривает что-то в качестве причины или повода, союз **ので** позволяет указывать на объективную причину и обозначать причинно-следственную связь двух действий как естественный ход событий. **ので** употребляется с простыми формами глаголов и прилагательных, а если сказуемое придаточного предложения выражено именем существительным или полупредикативным прилагательным, то связка заменяется формантом **な→なので**. Приведем для сравнения некоторые варианты использования союзов **ので** и **から**:

いきますから いくので
いきませんから いかないの
いきましたから いったの
さむいですから さむいの
しずかですから しずかなの
しずかじゃありませんから しずかじゃないの
あめです/だから あめなので

Хотя союз **ので** присоединяется к простым формам глаголов и прилагательных, высказывание воспринимается как вежливое и достаточно мягкое. Поскольку союз **ので** выражает объективную связь, то он не встречается в предложениях, в которых высказывается повеление, просьба, запрет; для этих целей служит союз **から**. В связи с этим понятно, почему нельзя сказать **時間がないので急いでくれ**, а следует сказать **時間がないから急いでくれ** "Так как нет времени, поторопись!". Рассмотрим еще несколько примеров.

1. Так как автобус сразу не подошел, я опоздал на работу в фирму.
バスがすぐ来なかったの会社におくれました。
2. Сегодня вечером у меня есть свободное время, поэтому пойду схожу куда-нибудь. **今晚、ひまなのであそびに行きます。**
3. Этот дом дешевый, поэтому куплю его. **家は安いので買います。**
4. Что-то я себя неважно чувствую, можно мне уйти домой?
気分がわるいので先に帰ってもいいですか。

§ 3. Союз けれども

Союз **けれども** служит для такой связи двух высказываний, когда второе высказывание как бы противоречит содержанию первого. **けれども**

может соединять как самостоятельные предложения, так и части одного распространенного предложения. **けれども** присоединяется к заключительным формам глаголов, прилагательных и к именам со связкой; в разговорной речи часто встречаются варианты **けれど**, **けど**, **けども**. Приведем примеры:

1. Ждал два часа, но он так и не появился.
2 時間待ったけれど、彼は姿を現わさなかった。
2. Она красивая, но характер злой. **彼女はきれいだけど、意地悪だ。**
3. Сегодня воскресенье, но надо идти в школу.
今日は日曜日だけれども、学校へ行かなければならない。
4. Занимался изо всех сил, но экзамен сдать не смог.
一生懸命勉強したんだけど、試験はよくできなかった。
5. Хочется, конечно, но нет денег, поэтому не смогу купить.
ほしいけども、お金がないから、買えません。

6. Танака небольшого роста, но силы в нем есть.
田中さんは体は小さいけれど、力があるよ。

Помимо противительного значения союз **けれども** может выражать иной характер связи и использоваться как средство, позволяющее мягко, плавно перейти от одного сообщения к другому, например:

7. Меня зовут Танака, господин Ямада на месте?
私は田中ですけれども、山田さんはいらっしゃいますか。
8. Заведующий скоро вернется, не подождете ли здесь?
係長はもうすぐ帰ると思いますけれども、ここでお待ちになりますか。
9. Может быть, не очень вкусно..., пожалуйста, попробуйте.
あまりおいしくないかも知れないけれども、どうぞ召し上がって下さい。

По сравнению с союзом **しかし**, который употребляется, как правило, в письменном стиле языка, а также в беседах на политические, экономические, научные темы, союз **けれども** используется в разговорной речи, часто в беседах с друзьями, родственниками. **けれども** и **しかし** могут употребляться вместе или по отдельности с противительной частицей **が**. Например:

10. Денег пока недостаточно, но так как очень хочется купить стереосистему, я решил подработать.
お金がまだ十分ではないけれど、しかし、ステレオがとてもほしいので、アルバイトすることにした。
11. Усиленно тренировался, но сил недостаточно, поэтому, похоже, победить не сможет.

きびしいトレーニングをしたが、しかし、まだ実力不足で優勝できそうもない。

§ 4. Союз ところで

Союз ところで позволяет быстро перейти от одной темы разговора к другой, противопоставив ранее сказанному новые суждения или же, добавив совершенно новую информацию, имеющую отношение к предмету разговора. В случае же, когда тема разговора не меняется, но при этом вносятся какие-то замечания по теме, используется наречие ちなみに "кроме того, более того, кстати". Например:

1. На сегодня закончим. Кстати, в последнее время я не вижу (на занятиях) Танака, кто-нибудь знает, что с ним случилось?
今日の授業はこれまでです。ところで、田中君を最近見かけませんが、どうしているか知っている人はいますか。
2. Наконец-то наступили летние каникулы. Кстати, что будешь делать в это лето?
やっと夏休みですね。ところで、今年の夏休みはどうしますか。
3. Сегодня всем спасибо. Да, кстати, неподалеку от вокзала открылся новый китайский ресторан, не хотите сходить?
今日はお疲れさまでした。ところで、駅のそばに新しい中華料理屋さんができたんですけど、行ってみませんか。
4. Говорят, что он в прошлом году женился. Кстати, на японке.
彼は去年結婚したそうです。ちなみに、奥さんは日本人の女性です。

§ 5. Союз ところが

Союз ところが стоит в начале предложения и указывает на то, что содержание этого предложения противоречит содержанию предыдущего. В первом предложении может сообщаться о каком-то факте, событии или же о возможном и естественном состоянии, второе же предложение, начинающееся союзом ところが, содержательно расходится с первым, в нем может сообщаться о таких вещах, которые противоречат сказанному ранее. Например:

1. В прогнозе погоды говорили, что сегодня будет дождь. Однако было всего лишь немного душно и дождь так и не пошел.
天気予報では今日は雨になると言っていた。ところが少しむし暑かっただけで、結局は降らなかった。
2. С тех пор, как я соблюдаю диету, прошло уже три недели. Однако потеряла в весе всего-то один килограмм.

ダイエットを始めてから、3週間になる。ところが減った体重は、わずか1キロだけだ。

Возможны и такие случаи, когда сопоставляются, сравниваются две ситуации, и говорящий как бы хочет сказать, что хотя его собеседник и думает таким образом, но действительные факты этому противоречат. Одним словом, **ところが** является средством, позволяющим выразить несоответствие между ожидаемым, предполагаемым и реальным событием. Например:

3. - Обязательно приходите на вечеринку на следующей неделе. - Да, (хотелось бы), но на этот день у меня внезапно появились другие планы.

- 来週のパーティーにはぜひいらしゃってください。

- ところが、その日、急に予定が入ってしまったんです。

§ 6. Союз **それとも**

Союз **それとも** близок по значению к союзу **あるいは**; он используется тогда, когда говорящий сомневается, пребывает в нерешительности относительно того, что предпочесть из двух имеющихся вариантов. Помимо этого, союз **それとも** позволяет как бы предложить слушающему два варианта действия с тем, чтобы выяснить, который из них предпочтительнее. Например:

1. Интересно, он англичанин или американец?

あの人はイギリス人だろうか、それともアメリカ人だろうか。

2. Что ты собираешься надеть на завтрашнюю вечеринку? Кимоно или европейское платье?

明日のパーティーには、何を着て行くつもり? 着物それともドレス?

3. Дождь пошел. Что будем делать? Пойдем или отложим?

雨が降ってきましたが、どうしますか。行きますか。それとも延期しますか。

4. Что для Вас лучше: комната в европейском стиле или комната в японском стиле? 洋室がよろしいですか、それとも和室の方がよろしいですか。

§ 7. Союз **それでも**

Союз **それでも** стоит в начале предложения, выражая значение следующего характера: "хотя упомянутое ранее действие (или событие) имело место, несмотря на это..., ...но все-таки, ...но тем не менее...". Приведем примеры:

1. Очень многое мне объяснили, но все-таки я пока не могу согласиться.

いろいろ説明してもらったが、それでもまだ納得できません。

2. Матч закончился в 9 часов, но тем не менее все еще оставались

болельщики, которые шумели.

試合は9時に終わったが、それでもなお残ってさわいでいるファンがいた。

Можно сказать, что значение союза *それでも* близко к значению союза *しかし* "однако"; кстати, эти союзы могут употребляться и одновременно. Например:

3. В прошлом году зимой сильно повредил (ногу) в горах. Однако, несмотря на это, опять хочу подняться в горы.

去年の冬に山で大けがをした。しかしそれでもまた山に登りたい。

§ 8. Условно-временной союз と

Условно-временной союз *と* присоединяется к глаголам и прилагательным в словарной форме и выражает такой тип условия, при котором предполагается более тесная связь между действиями в придаточном и главном предложениях. Иначе говоря, в отличие от других известных условных форм (*ば,たら/だら,なら*) союз *と* показывает, что при условии совершения первого действия непременно, обязательно произойдет и второе действие, т.е. условие очень конкретное, а временная протяженность между двумя действиями невелика. Можно сказать, что в данном случае результат, вызываемый наличием условия, является обязательным. Это могут быть естественные, само собой разумеющиеся события, или же неизбежные события. Приведем примеры:

1. Четыре умножить на три получится двенадцать.

4に3をかけると12になる。

2. Когда мы встречаемся, то всегда пьем пиво.

私達は会うと必ずビールを飲む。

3. Нажмете эту кнопку, и будет вспышка.

このボタンを押すとフラッシュが付きます。

4. Когда наступает вечер, то темнеет. 夜になると暗くなります。

5. Если пойдете прямо, то справа будет банк.

この道をまっすぐ行くと右側に銀行があります。

6. Взглянув на это, она тут же рассмеялась.

彼女はそれを見ると急に笑いだした。

Использование союза *と* ограничивается ситуациями, в которых действие ведет к неизбежному результату. В предложениях с этим союзом не могут быть высказаны приказ, просьба, разрешение или волеизъявление, суждение говорящего. Например, нельзя сказать *安いと買おう*, *安いと買ってください* или *安いと買った方がいい*. В этом случае будет использована форма *～ば* или *～たら*: *安ければ買おう* "Купил бы, если было бы

дешево", 安かったら買おう "Будет дешево - куплю".

§ 9. Союз ~とか~とか

Двойной союз ~とか~とか так же, как и сочинительный союз や, употребляется при перечислении предметов, число которых неограничено, но при этом из общего числа однородных предметов выбираются два в качестве примера. Этот союз, в основном, встречается в разговорном стиле речи, часто употребляется молодежью. Союз ~とか~とか может также присоединяться и к прилагательным, и к глаголам, если есть необходимость привести в качестве примера какие-то действия, впечатления и тому подобное.

1. В жаркие дни пью только холодные напитки - воду или соки.
あつい日に水とかジュースとか飲みます。
2. Я люблю острые блюда, например, "карэ райсу" или "кимчи рамэн".
カレーライスとかキムチラーメンとか、からい料理が大好きです。
3. Я почти не ем сладости, всякие там пирожные.
ケーキとかほとんど食べない。
4. Пойду, не пойду, пока не решил. 行くとか行かないとか迷ってるの。

§ 10. Союз し в конструкции Nも...し、Nもする

Союз し является сочинительным союзом и используется для выражения последовательной связи; действия или явления происходят в один и тот же период времени, или же как-то связаны между собой с точки зрения говорящего. Например:

1. То заведение дешевое и там вкусно кормят. あの店は安いし、うまい。
2. Эта квартира тихая и солнечная. このアパートは静かだし、日当たりもいい。
3. Чтобы войти в комнату не потребовались ключи, да и окно было открыто.
部屋にはかぎがかかっていなかったし、窓もあいていた。

Если же действия называются во временной последовательности, то союз し не употребляется; в этом случае используется союз そして, например:

4. На прошлой неделе я ездил в Осака и виделся с другом.
先週大阪へ行った。そして友達にあった。

Нередко, когда перечисляются однородные события или явления, то подлежащее в каждом предложении оформляется частицей も, чтобы еще больше подчеркнуть их смысловую связь.

5. Тот ребенок и умненький, и характер хороший.
あの子は頭もいいし、性格もいいです。

6. Он и курит, и пьет. 彼はたばこを吸うし、酒も飲む。

Известно также, что союз し может использоваться для выражения причинной связи; это происходит тогда, когда причин две и более, например:

7. И багажа много, и дождь идет, поэтому вернусь домой на такси.

荷物が多いし、雨が降っているし、タクシーで帰ります。

Обычно использование союза し подразумевает не простое перечисление причин, а предполагает особо подчеркнутое перечисление их в смысле "и к тому же", "сверх того"; при этом высказывание логически усиливается благодаря наличию частицы も вместо послелогов が или を. Приведем примеры:

8. Младший брат и машину водить умеет, к тому же и физическая сила у него есть, поэтому он поможет мне в переезде.

車の運転もできるし、力もあるし、弟に引っ越しを手伝ってもらいます。

9. Мне эта работа не по плечу - и опыта у меня нет, да и на компьютере я не умею работать. 私は経験もないし、パソコンも使えないし、この仕事は無理です。

10. Сегодня воскресенье, к тому же погода хорошая, людей будет много.

今日は日曜日だし、天気もいいし、ずいぶん人が多いです。

Как видно из примеров, союз し присоединяется к простым формам глаголов и предикативных прилагательных, а к полупредикативным прилагательным и именам присоединяется посредством связки だ. Часто при перечислении используется союз それに, когда требуется особо выделить значение "сверх того", "к тому же".

11. Господин Танака серьезный человек, и по-английски говорит, к тому же и опыт у него имеется.

田中さんはまじめだし、英語も上手だし、それに経験もあります。

§ 11. Временные конструкции с союзом 時

Союз とき очень часто используется для выражения временных отношений между двумя действиями (ситуациями). Если とき следует за глаголом в словарной форме, то оба действия протекают параллельно со значением "так происходит всегда". Прилагательные и существительные перед とき принимают следующие формы: さむい時, しずかな時, 休みの時, т.е. грамматически являются определениями по отношению к とき. Приведем примеры:

1. В детстве я жил в маленькой деревне.

子供の時、田舎の小さな村に住んでいた。

2. Когда у тебя свободное время, чем ты занимаешься?

ひまな時にはどんなことをしてすごしますか。

3. Когда я спал, случилось землетрясение. 寝ている時に、地震がありました。

4. Когда холодно, я пью горячий чай. さむい時、あつい紅茶を飲みます。

5. Когда я читаю газету, я надеваю очки. 新聞を読む時、めがねをかけます。

Глагол в словарной форме перед **とき** может выражать не только одновременность с другим действием (примеры 3, 5), но также и предшествование действия в главном предложении действию в придаточном, как в следующих примерах:

6. Когда Вы поедете в Токио, известите, пожалуйста, заранее.

東京へいらっしゃる時は、前もって知らせてください。

7. Когда я садился в электричку, сзади меня толкнули и я упал.

電車に乗る時、後ろから押されてころんでしまった。

Если же перед **とき** стоит глагол в форме прошедшего времени, то данное действие является предшествующим последующему действию, т.е. по времени сначала происходит действие в придаточном предложении. Например:

8. Когда я ездил в Америку, я останавливался в доме своего старого друга.

アメリカへ行った時に、昔の友人の家に泊めてもらった。

9. Когда случается пожар или землетрясение, не пользуйтесь лифтом.

火事や地震が起きた時には、エレベーターを使用しないでください。

10. Вернувшись домой, мы говорим: "А вот и я".

家へ帰った時、「ただいま」と言います。

Союз **とき** может присоединяться к глаголу как в настоящем, так и в прошедшем времени. Рассмотрим, какое существует соотношение временных планов главного и придаточного предложений. Союз **とき** присоединяется к глаголу в настоящем времени (в форме третьей основы) в следующих случаях: а) когда действия в придаточном и главном предложениях совершаются одновременно, действия или события протекают параллельно; б) когда действие в главном совершается раньше действия в придаточном; в) когда в придаточном предложении выражается привычная, обычная ситуация, когда можно сказать "в тех случаях, когда..." или же "всякий раз, как...". Приведем примеры:

а) Когда отец читает газету, он надевает очки.

父は新聞を読む時、めがねをかけます。

б) Когда я садился в электричку (прежде чем сесть), сзади меня толкнули и я упал. 電車に乗る時、後ろから押されてころんでしまった。

в) Он много работал. Всякий раз, когда он возвращался домой, он, уставший,

садился за стол, но, не притронувшись к еде, сидел, уставившись в одну точку.

彼は重労働をしていました。夕方帰ってくる時には、疲れ切って、食卓にすわってもしばらくはしを取らずにじっとしていました。

Союз **とき** присоединяется к глаголу в форме прошедшего времени в том случае, если действие в придаточном предложении по времени опережает действие в главном. Сказуемое главного предложения во всех перечисленных случаях может быть и в настоящем, и в прошедшем времени.

11. Когда я вышел из дома (после того, как вышел), заметил, что забыл кое-что. 家を出た時、忘れ物に気がついた。

Для большей ясности приведем еще два примера:

12. パリに行く時、香水を買った。

13. パリに行った時、香水を買った。

На русский язык оба предложения переводятся одинаково: "Когда я ездила в Париж, я купила духи", но в японском варианте эти предложения отличаются друг от друга временными отношениями в главном и придаточном предложениях. Так, в примере 12, говорящий купил духи перед поездкой в Париж, а в примере 13 духи были куплены уже в Париже.

РАЗДЕЛ 5. ОТЫМЕННЫЕ И ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ПОСЛЕЛОГИ

Отыменные и отглагольные послелогии сохраняют семантическую связь с соответствующими существительными и глаголами и по существу являются именными или глагольными словоформами, грамматически объединенными с некоторыми простыми послелогии (агглютинативными показателями падежей). Все типы послелогов выражают различные отношения пространственной, временной и относительной ориентации.

§ 1. Послелог 間 в конструкция N 間で

Послелог あいだ указывает не только на пространственное соотношение предметов и лиц, но может указывать на определенные группы предметов, для которых характерно какое-то общее качество.

1. Этот отель дешевый и среди путешествующих он очень популярен.

そのホテルは安くて、旅行者たちの間で人気があります。

2. Похоже, в последнее время у них не слишком ладится.

最近、この二人の間ではうまくいっていないようです。

3. Между друзьями никаких стеснений быть не может.

友だちの間でそんなえんりょはいりません。

§ 2. Конструкция N のうち (およそ)

Отыменный послелог うち (内) присоединяется как к именным, так и к предикативным частям речи и выражает разные значения. Если うち присоединяется к числительным или к именам с количественным значением, то таким образом очерчиваются пределы, количественные границы определенных предметов или лиц. Например:

1. За несколько дней здесь что-нибудь сделаем.

ここ数日の内には何とかします。

2. Выберите из трех самое понравившееся.

三つの内から好きなものを選んで下さい。

3. Среди троих кто самый старший? 三人のうちでだれが一番年長ですか。

Когда речь идет о выделении какой-то части из общего количества однородных понятий, то после うち стоит наречие およそ. Например:

4. Из пятидесяти иностранных студентов двадцать два студента - китайцы.

留学生50人のうち、およそ22人は中国人です。

5. Из десяти тысяч долларов истратил шестьсот.

一万ドルのうち、およそ六百使ってしまいました。

§ 3. Конструкции с отыменным послелогом

Nの前(に), Vの前

Данная конструкция образуется с помощью отыменного послелога **まえ** и указывает прежде всего на местоположение перед каким-либо лицом или предметом, но может также указывать и на предшествование какого-то события другому событию. Присоединяясь на простую форму глагола в настояще-будущем времени, указывает на предшествование действия в главном предложении действию в придаточном предложении. После **まえ** в зависимости от характера последующего действия может стоять простой послелог **に** или **で**. Другими словами, с помощью **まえ** можно выразить как пространственные, так и временные отношения.

1. Перед вокзалом стоял большой жилой дом.

駅の前に大きなマンションが建った。

2. Передо мной сидел Танака. 私の前に田中さんが座っていました。

3. Давай помоем руки перед едой! 食事の前に手を洗いましょう。

4. Мне сказали, чтобы я перед занятиями зашел к преподавателю в кабинет. 授業の前に先生のところへ行くように言われた。

5. Перед тем, как приехать в Японию, я три года изучал японский язык.

日本へ来る前に、三年間日本語を勉強しました。

6. Перед тем, как вскрыть письмо, я вспомнил о маме.

手紙をあける前に、母のことを思い出した。

§ 4. Конструкция Nの中で

Отыменный послелог **中** может оформляться разными способами - **中に**, **中を**, **中から**, но когда речь идет о трех и более предметах (или лиц), **中** оформляется послелогом **で**; точно так же **中で** используется, когда очерчивается область, сфера каких-то культурных, временных или пространственных понятий. В некоторых случаях высказывание может усиливаться наречиями **もっとも** или **一番**.

1. Выбирая между вином, пивом или сакэ, я предпочитаю вино.

ワインとビールと日本酒の中で、ワインが一番好きです。

2. Здесь (среди нас) кто самый высокий?

この中で一番背が高い人はだれですか。

3. Из блюд японской кухни самое вкусное - тэмпура.

日本料理の中で天ぷらはもっともおいしいです。

Как уже гоорилоь ранее, отыменный послелог **中** оформляется простым послелогом **で**, когда очерчивается область каких-то понятий или ценностей. Если в этом круге понятий выделяется один предмет (или явление) как

наиболее характерный носитель какого-то признака, то конструкция предложения принимает следующий вид:

4. Из трех братьев средний самый умный. 3人兄弟の中では次男が一番優秀です。

5. Из всех видов спорта я больше всего люблю футбол.

スポーツの中でサッカーが一番好きです。

§ 5. Отглагольный послелог ～にとって (は)

Отглагольный послелог ～にとって выражает значение "для кого-то, для чего-то" и используется в тех случаях, когда высказываются какие-то мысли, наблюдения по отношению к какому-то лицу или в отношении каких-то предметов, явлений. Например:

1. Для меня это очень интересная проблема.

それは私にとって興味のある問題です。

2. Для современного человека путешествие перестало быть чем-то необычным. 旅行は現代人にとっては、もうめずらしいことではなくなりました。

3. Интересно, что самое важное в воспитании ребенка?

子供の教育にとって一番大切なことは何だろう。

§ 6. Отглагольный послелог ～によって

Отглагольный послелог ～によって, присоединяясь к именам, может выражать различные значения - средство, причину, основание, допустимость, возможность и т.д. Полелог ～によって, присоединяясь к именам существительным, может обозначать средство или способ осуществления действия. Например:

1. Из этих документов стало известно много фактов.

この資料によって多くの事実が明らかになりました。

2. Благодаря Интернету просто стало получать информацию со всего мира.

インターネットによって世界中の情報が簡単に手に入るようになった。

3. Благодаря компьютеру стало возможным обращение с большим количеством письменных источников.

コンピュータによって大量の文章管理が可能になった。

4. Болезнь, распространяемая вирусом. ウイルスによって伝染する病気。

5. Дом разрушен тайфуном. 台風によって家が崩れた。

6. Выясняю значение незнакомых слов при помощи словаря.

辞書によって知らない言葉の意味を調べます。

С помощью ～によって высказываются относительно места, времени, вещей, имеющих отношение к человеку, а также относительно

обстоятельств, которые характеризуются какими-то особенностями или неизбежно приводят к каким-то последствиям. Часто в этих случаях послелог ～によって переводится как "в зависимости от...".

7. В зависимости от (характеров) людей, мнения отличаются.
人によって考え方がちがう。

8. Говорят, что завтра местами пойдет дождь. 明日所によって雨が降るそうです。

9. В зависимости от времени и обстоятельств бывает и так, что необходимо поменять свою точку зрения.

時と場合によって自分の考え方を変えなければならないこともある。

10. В зависимости от вкусов в еде есть люди, которые не любят чеснок.
人の食事の好みによって、にんじんがきらいな人もいます。

Следует знать, что служебные слова ～によると／～によれば употребляются в том случае, когда ссылаются на источник информации, и не имеют ничего общего с послелогом ～によって. Эти служебные слова часто используются с конструкциями чужой речи ～という／～と言われている／～そうだ. Например:

11. Согласно прогнозу погоды завтра утром будет дождь.
天気予報によれば、あすは雨がふるそうです。

12. Говорят, что он уехал за границу.
話によれば、あの人は外国へ行ったそうだ。

13. По слухам, она в будущем году выходит замуж.
うわさによると、来年結婚すると言われている。

§ 7. Отглагольный послелог ～にそって

Отглагольный послелог ～にそって образован от глагола そう (沿う) "следовать" и нередко пишется этим иероглифом. В речи ～にそって присоединяется к именам существительным, обозначающим нечто, имеющее протяженность в пространстве, например, река, берег, дорога, или же к именам существительным, которые указывают на процесс, ход действия, на порядок, предписание и т.п. Рассмотрим на примерах:

1. Вдоль набережной тянулась аллея деревьев сакуры.
川岸に沿って桜並木が続いていた。

2. Цветы, посаженные вдоль рва, хорошо растут в тени.
この堀に沿って植えてある花は日陰でよく育つ。

3. Действуйте согласно заведенному порядку.
書いてある手順に沿ってやって下さい。

4. Итак, хочу продолжить собрание в соответствии с программой,

находящейся перед вами.

では、お手元の議案に沿って会議を進めていきたいと思います。

§ 8. Отглагольный послелог ～にもとづいて (～に基づいて)

Данный отглагольный послелог присоединяется к имени существительному и имеет следующие значения: "согласно чему-либо", "основываясь на чем-либо", "на основе чего-то". Например:

1. Действую согласно плану. 計画にもとづいて行動します。
2. Основываясь на истории, случившейся в действительности, написал повесть。

実際にあった話にもとづいて小説を書いた。

3. Судил на основе многолетнего опыта。
長年の経験にもとづいて判断しました。

§ 9. Отглагольный послелог ～に対して в конструкциях

Nに対して / Nに対してのN

Отглагольный послелог ～に対して используется в тех случаях, когда высказываются в отношении каких-то предметов или явлений. Он присоединяется непосредственно к имени существительному или же к субстантивированной форме глагола или прилагательного. Например:

1. Аспиранту предоставляется грант в размере четырехсот тысяч иен в год。
研究員一人に対して年間40万円の補助金が与えられる。
2. Он ничего не ответил на мой вопрос。
私の質問に対して何も答えてくれなかった。
3. Он по отношению к девушкам очень любезен и оказывает им расположение。
彼は女性に対して親切に指導してくれます。
4. На двадцать студентов приходится один преподаватель。
学生20人に対して教員一人が配置されています。

Послелог ～に対して может занимать и определительную позицию; в таких случаях после него следует простой послелог の. Также в публицистическом стиле (в газетах, докладах) может быть использована определительная форма ～に対する, после которой следует определяемое слово. Например:

5. Я никак не могу получить ответ на свой вопрос。
私の疑問に対しての答えはなかなか得られない。
6. Поведение по отношению к гостю очень вежливое。
お客さまに対する態度は礼儀正しいです。

§ 10. Отглагольный послелог ～にしたがって

Послелог ～にしたがって присоединяется к личным местоимениям, к существительным, обозначающим людей, а также их вещи, предметы, жизненные ситуации, с целью выделить их как носителей каких-то общих признаков, т.е. признаков, свойственных определенному кругу понятий.

1. Такие люди, как он, должно быть, сейчас стыдятся своих поступков.
彼にしたがって今ごろは自分の行いを恥ずしているはずです。
2. На свадебной церемонии не было необходимости выглядеть столь вызывающе ярко.
結婚式にしたがってあなたに派手にやる必要はなかったんです。
3. Что касается места проживания, то найти его - тяжкий труд.
住むところにしたがって探すのには一苦労だ。

Нередко послелог ～にしたがって присоединяется к именам существительным, обозначающим какие-то инструкции, указания, общие правила, и служит для того, чтобы показать, что последующие действия происходят в соответствии с ними и ни в коей мере им не противоречат.

4. Церемонию провели в соответствии с обычаем (как принято).
しきたりにしたがって式をとり行った。
5. Согласно приказу начальника он поступил незаконно.
上司の命令にしたがってふせいをはたらいた。
6. Продвигайтесь вперед в соответствии со стрелками.
矢印（やじるし）にしたがって進んで下さい。

Присоединяясь на заключительную форму настоящего- будущего времени глагола, послелог ～にしたがって обозначает, что действие продолжается в соответствии с течением, с развитием действия в придаточном предложении; предложение переводится "по мере того, как...", "наряду с ..." и синонимично отглагольному послелогу ～につれて "по мере того, как...".
Например:

7. С возрастом приходят болезни. 年をとるにしたがって、病気になりやすい。
8. По мере продвижения на север становится все холоднее.
北に行くにしたがって、だんだん寒くなります。

§ 11. Конструкция Nを例として

Одним из значений слова 例 является "пример, случай, прецедент", а данная конструкция используется тогда, когда что-то хотят привести в качестве примера как основу, как образец для последующих рассуждений.

1. Попробуем разъяснить на примере вступительных экзаменов.

入学試験を例として教えてみましょう。

2. Господин Ямада рассказал много интересного на примере заграничного путешествия. 山田さんは海外旅行を例として色々と話してくれた。

§ 12. Конструкция Nをはじめ（として）／～とする

Данный послелог присоединяется к именам и используется в тех случаях, когда необходимо в первую очередь назвать явление или предмет, являющийся наиболее типичным в числе других аналогичных предметов; а затем перечисляются остальные предметы (явления, понятия). Например:

1. Если говорить о традиционном японском искусстве, то это, прежде всего, Кабуки, (затем) театр Но, чайная церемония, икэбана и другое.

伝統芸能と言えば、かぶきをはじめ、のう、茶道、生け花などが頭に浮かびます。

2. В японском языке много гайрайго. Это, в первую очередь, слова из английского языка, а также французского, португальского, немецкого.

日本語には外来語がたくさんあります。これは英語をはじめとして、フランス語、ポルトガル語、ドイツ語などの言葉です。

Конструкция Nをはじめとする。

Этот вариант данного послелога употребляется в определительной позиции с целью обозначить наиболее яркого представителя из числа носителей какого-то признака.

3. В крупных городах, начиная с Токио, на дорогах всегда пробки.

東京をはじめとする都会ではじゅうたいが多いです。

4. Думаю, что все учителя, начиная с директора школы, здоровы.

学長をはじめとする学校の先生がたはみなさまお元気のことと存じます。

Послелог ～をはじめ также встречается в предложениях, в которых очерчивается некий круг действующих лиц или явлений, при этом называются два разных по значимости лица или предмета, т.е. сначала тот предмет, которому в большей степени присущ некий признак Nをはじめ、в последнюю очередь упоминается предмет, в наименьшей степени соответствующий названному признаку Nまで (...いたるまで) .

§ 13. Послелог いっしょに, といっしょに (一緒)

Сложный послелог といっしょに выражает значение совместного действия или указывает на общность, объединенность чьих-то усилий (действий), или же на совокупность каких-то предметов. Например:

1. Путешествовал вместе с другом. 友だちといっしょに旅行しました。

2. Не сфотографируетесь ли с нами? 一緒に写真を撮りませんか。

3. Приходи сегодня в гости. Поужинаем вместе.

今晚家へいらっしゃい。いっしょに食事をしましょう。

4. Давайте все вместе споем. みんなと一緒に歌いましょう。

5. Сложите книги и тетради вместе. 本とノートをいっしょにしておいて下さい。

6. Когда все одновременно говорят, то становится непонятно, кто и что говорит.

一緒に話をすると、だれが何を言っているか、分からなくなってしまう。

Также могут употребляться и другие синонимы: наречие ふたりで "вместе", "вдвоем", служебное слово とも "вместе с...", "включительно", наречие ~とともに (共に) "вместе с...", "наряду с...", отглагольный послелог ~をつれて "вместе с...", "(взяв) с собой". Например: 弟とふたりで歌いました "Спели дуэтом с братом", おかげさまで、ふたりとも元気です "Слава богу, оба здоровы", 年をとるとともに体がよくなる "С возрастом организм слабеет", いぬをつれて散歩する "Гулять с собакой", 子供をつれて遊びに来ました "Пришли в гости с детьми".

§ 14. Конструкция Nのおかげで

Послелог おかげで употребляется в тех случаях, когда ссылаются на причину, приведшую к хорошему результату, к благоприятному исходу действия (в отличие от послелога せいで, обозначающего негативный результат, указывающего на чью-либо вину). Например:

1. Мы спаслись благодаря тебе. あなたのおかげで助かりました。

2. Благодаря отцу я смог поступить в университет.

父のおかげで大学に入ることができました。

3. Благодаря учителю я смог успешно сдать экзамены.

先生のおかげで試験に合格できました。

4. По его вине мы потерпели неудачу. 彼のせいで失敗した。

РАЗДЕЛ 6. НАРЕЧИЯ

Наречия - это знаменательные неизменяемые слова, которые в предложении выполняют обстоятельственную функцию, характеризуя качество, степень проявления признака, действия, состояния. Наречия - это разряд разных лексико-семантических типов слов, наделенных богатыми многообразными значениями.

§ 1. Наречие あまり

Наречие あまり, наряду с наречиями 全然, 決して, ちっとも и другими, обычно встречается в отрицательных предложениях, подчеркивая невысокую степень проявления какого-то признака, поэтому и переводится словами "не очень", "не слишком". Например:

1. Это не очень вкусно. これはあまりおいしくありません。
2. Я не очень знаком с господином Хаяси. 私は林さんをあまりよく知りません。
3. Эта камера не слишком дорогая. このカメラはあまり高くない。

Наряду с этим наречие あまり может употребляться в утвердительных предложениях со значением "очень, слишком", являясь синонимом наречию とても. Например: このあたりはあまり静かです。 "В этом районе очень тихо".

§ 2. Наречие いちばん (一番)

Наречие いちばん "самый" синонимично наречию もっとも и выражает превосходную степень проявления признака. Это наречие может предшествовать не только прилагательным, но и другим частям речи, например:

1. В Японии самая высокая гора - Фудзияма。
日本でいちばん高い山は富士山です。
2. Что ты больше всего любишь? あなたのいちばん好きなものは何ですか。
3. Словарь находится на самой верхней полке. 辞書はいちばん上の棚にある。
4. Это его произведение из всех самое выдающееся。
それは彼の作品のうちでいちばんすぐれている。

§ 3. Наречие 決して～ない (～ません)

Наречие 決して "никогда", "ни в коем случае", "никоим образом", "никогда" усиливает степень отрицания, поэтому используется в отрицательных предложениях, так же как наречия あまり, ちっとも, 少しも.

1. Нельзя никогда больше повторять эту ошибку。

このまちがいを決してくりかえしてはなりません。

2. Я никогда не лгу. 私は決してうそを言いません。

3. Никогда не знаешь, когда случится землетрясение, поэтому небрежность недопустима.

地震はいつおこるか分からないから、決してゆだんはできない。

§ 4. Наречие なかなか

Наречие **なかなか** встречается как в утвердительных, так и в отрицательных предложениях; если же за этим наречием следует глагол в отрицательной форме, то суть высказывания состоит в том, что что-то никак не получается, или, вопреки ожиданиям, не происходит.

1. Я никак не могу запомнить иероглифы. 漢字がなかなか覚えられません。

2. Что-то автобуса все нет. バスがなかなか来ません。

§ 5. Конструкция Nと同じぐらい

Наречие **同じ** "такой же, равный, одинаковый" в данном случае указывает на наличие двух одинаковых предметов или явлений, обладающих примерно в равной степени каким-то качеством.

1. Эта стереосистема так же, как и моя, не очень новая.

このステレオは私のと同じぐらいあまり新しくない。

2. Среди иностранных языков французский почти так же распространен, как и английский. 外国語でフランス語は英語と同じぐらいはやっています。

§ 6. Наречие とたん (に)

Наречие **とたん**, присоединяемое к глаголу в простой форме прошедшего времени (よんだ, かいた и т.д.), выражает быструю смену одного действия другим, быстрый переход от одного состояния к другому. При этом предполагается некоторая неожиданность, случайность происшедшего, поэтому во второй части предложения не может сообщаться о действии как о результате волеизъявления говорящего. В подобных случаях используется союз **～とすぐ (に)** "сразу же" или **やいなや** "сразу, моментально". Например:

1. Только я открыл дверь, как вбежала кошка.

ドアを開けたとたん、猫が飛び込んで来た。

2. Только прозвенел звонок с урока, как аудитория наполнилась шумом.

授業終了のベルが鳴ったとたんに、教室が騒がしくなった。

3. Как только сделали укол, судороги больного утихли.

注射をしたとたん、患者のけいれんはおさまった。

4. Когда я возвращаюсь домой, то я сразу же принимаю ванну.
私は家に帰るとすぐにお風呂に入った。

§ 7. Наречие **なるべく**

Наречие **なるべく** переводится "насколько возможно", "по возможности" и стоит в начале предложения или, по крайней мере, в первой части высказывания, а во второй части высказывания выражается просьба, пожелание, волеизъявление. Например:

1. Хотелось бы, чтобы в этом процессе участвовало как можно больше людей.

この活動にはなるべく多くの人に参加してもらいたい。

2. Эта вещь хрупкая (легко может сломаться), поэтому, по возможности, обращайтесь с ней аккуратнее.

この品物はこわれやすいから、なるべく注意して取り扱って下さい。

3. Завтра состоится матч, поэтому сегодня не будем тратить силы, а, по возможности, постараемся отдохнуть.

明日は試合だから、今日は無理をしないで、なるべく体を休めておくようにしよう。

Интересно, что после наречия **なるべく** может следовать **なら**; образованное таким образом словосочетание **なるべくなら** переводится "если будет возможным" и используется при выражении просьбы, пожелания. Например:

4. Если будет возможно, хочу сегодня вечером вернуться пораньше и отдохнуть.

なるべくなら今晚は早く帰って休みたい。

5. Если это возможно, я не хотел бы, чтобы об этом разговоре знали, поэтому не говорите, пожалуйста (молчите).

この話はなるべくなら人に知られたくないので、黙っていてくださいね。

Это наречие синонимично наречию **できるだけ** "по возможности", условной форме **できれば** "если возможно, по возможности", словосочетанию **できるかぎり** "насколько возможно" и другим.

§ 8. Конструкция **きっと...でしょう**

でしょう в конце предложения употребляется тогда, когда говорящий не хочет показаться слишком уверенным в своем мнении или же немного сомневается в том, что говорит. Нередко наличие **でしょう** в предложении свидетельствует о желании говорящего получить согласие собеседника в

том, что сам он считает верным, справедливым, например:

1. В России продукты ведь дорогие? ロシアは食べ物が高いでしょう?

Часто в предложениях с でしょう встречается наречие **きっと** "наверняка", которое выражает субъективную уверенность говорящего в том, что должно произойти. Например:

2. Послезавтра наверняка будет хорошая погода.

あさってはきっといい天気でしょう。

3. Завтра воскресенье, наверняка дороги будут свободными.

あしたは日曜日ですから、きっと道がすいているでしょう。

4. Наверняка и Танака тоже придет. 田中さんもきっと来るでしょう。

5. Появились тучи. Наверняка сегодня вечером пойдет дождь.

雲が出てきた。今夜はきっと雨だろう。

Заметим, что в подобных предложениях помимо **きっと** может использоваться и наречие **たぶん** "вероятно", "наверное", которое, однако, выражает большую степень предположения.

§ 9. Наречие 全部 (全部で)

ぜんぶで - вариант наречия **ぜんぶ** "все", "полностью"; оба наречия связаны с выражением каких-то количественных значений, но **ぜんぶ** имеет некоторый нюанс в значении, и, как правило, переводится "все вместе", "за все", "все полностью". Поясним на примерах:

1. Все блюда, которые были на вчерашней вечеринке, я приготовил сам.

昨日のパーティーの料理は全部自分で作りました。

2. Я полностью выполнил задание. 宿題は全部終わりました。

3. Сколько человек в семье у господина Танака?

田中さんの家族は全部で何人ですか。

4. У меня пятеро братьев и сестер. 兄弟は全部で5人です。

5. За все с Вас пятьсот иен. 全部で500円です。

6. В течение месяца было 8 занятий. Каждое по два часа. Сколько всего вы занимались?

1カ月に8回勉強しました。1回は2時間です。全部で何時間習いましたか。

§ 10. Наречие ぜんぜん (全然)

Наречие **ぜんぜん** со значением "нисколько", "абсолютно", "полностью" наряду с наречиями **あまり**, **決して**, **ちっとも**, **少しも** и другими прежде всего предполагает какое-то отрицательное значение, поэтому чаще всего употребляется в отрицательных предложениях. Например:

1. Этого разговора я пока ни от кого не слышал.

そんな話はまだだれからも全然聞いていません。

2. Я по-английски не понимаю, поэтому скажите как-нибудь по-японски.

英語は全然わかりませんからどうか日本語で言って下さい。

3. Я с детства крепок здоровьем, до сих пор ни разу не болел.

私は小さい時からたいへんじょうぶで、今まで全然病気をしたことがない。

Отметим однако, что в последнее время наречие **ぜんぜん** иногда употребляется и в утвердительных предложениях, часто в разговорной речи; в таких случаях оно по значению близко наречиям **まったく**, **ひじょうに** "абсолютно, очень". Например:

4. Эта ручка мне очень понравилась. このペンが全然好きになった。

5. Все в порядке. 全然大丈夫ですよ！

6. Я никак не могу с тобой согласиться (я против твоего мнения).

君の意見には全然反対だ。

§ 11. Конструкция **めったに～ません**

Наречие **めったに** "редко, изредка" выражает слабую, ограниченную частотность какого-то действия или явления и подобно частице **しか** требует грамматического отрицания, при этом сохраняя положительный смысл: "редко что-либо происходит". Например:

1. Со студенческих времен жизнь раскидала нас, встречаемся редко.

学生時代の友人とも遠くはなれてしまって、めったに会うこともない。

2. Наш ребенок здоров, редко болеет.

うちの子は丈夫でめったに病気もしない。

3. Я редко пью алкоголь. 私は酒はめったに飲まない。

§ 12. Наречие **もともと (は)**

Наречие **もともと** имеет значение "от природы", "с самого начала", "изначально" и употребляется в тех случаях, когда, говоря о вещах и явлениях, упоминают их первоначальное состояние, первоисточник, или же когда какую-то ситуацию сравнивают с исходной ситуацией и пытаются заново, еще раз ее понять и осмыслить.

1. Эта книга всегда принадлежала ему. Поэтому было вполне естественно, что я ее ему вернул.

その本はもともと彼のものだったんだ。だから彼に返すのは当然のことだった。

2. Когда-то это были два отдельных государства, но, объединившись, они превратились в единое государство.

もともと（は）別々の国だったが、統一されて一つの国になった。

3. Тот певец раньше был государственным служащим.

あの歌手はもともとサラリーマンだった。

4. На территории этого благоустроенного дома изначально располагался завод. あのマンションの敷地はもともと（は）工場だった。

§ 13. Конструкция Nのかわりに（代わりに）

В тех случаях, когда необходимо сообщить, что какой-то предмет (лицо) замещается другим предметом (лицом), используется данная конструкция, переводимая как "вместо чего-либо (кого-либо)". Приведем примеры:

1. Планируется, что вместо меня на собрании выступит господин Ямада.

私のかわりに、山田さんが会議に出る予定です。

2. Вместо кожи используется винил. 皮の代わりにビニールを使います。

3. Я решил вместо тридцатиминутной пробежки плавать три раза в неделю в бассейне. 30分のジョギングのかわりに、週3回プールで泳ぐことにした。

§ 14. Конструкция ～直後は／～直後に

Наречие **ちよくご** присоединяется непосредственно к имени существительному со значением процессности или к глаголу в простой форме прошедшего времени и указывает на то, что какое-то действие (состояние) произошло сразу же после только что названного действия (состояния), например:

1. После взлета самолет сильно трясло. 出発直後に飛行機はひどくゆれた。

2. После окончания курсов машинисток работала в суде.

タイピストの学校を卒業した直後、裁判所で仕事をした。

§ 15. Наречие 思わず

Наречие **思わず** - это лексиколезовавшаяся отрицательная форма глагола **思う**. Это наречие можно перевести словами "необдуманно", "случайно", "ненамеренно", "нечаянно", "по рассеянности", "небрежно", "неожиданно", "случайно", т.е. оно используется во всех тех случаях, когда действие происходит быстро, внезапно, без какого бы то ни было предварительного обдумывания или намерения.

1. Испугался и нечаянно выпустил чашку из рук.

びっくりして、思わずコップを落してしまいました。

2. Я был так рад (тому, что сообщили), что, разговаривая по телефону, неожиданно для себя поклонился.

うれしかったので、思わず電話におじぎをしました。

3. Крепился, но так как слишком рассердился, неожиданно выкрикнул "дурак".

がまんしていたのですが、あまりに腹が立ったので、思わず「ばか」と叫んでしまいました。

§ 16. Ономатопоэтические наречия

В японском языке существует разряд наречий, которые являются звукоподражательными или образоподражательными.

ゴーン	удар колокола
チョキチョキ	звук разрезаемой ножницами бумаги
チリンチリン	нежный звук колокольчика
カサカサ	шелест опавших листьев
ギューギュー	что-то с силой заталкивать
ネバネバ	что-то клейкое, липкое
ギザギザ	что-то остроконечное в форме пилы
クルクル	вращение чего-либо
ガツガツ	с жадностью есть
ガブガブ	с жадностью пить
グチャグチャ	беспорядок, бардак
ケバケバ	сияние, свет; けばけばしい "сверкающий, сияющий"
メソメソ	тихонько плакать
イチイチ	подробно рассказывать

Это далеко не полный перечень звукоподражательных наречий, которых очень много в японском языке. Обычно они занимают позицию перед сказуемым, позволяя более образно описать действие; нередко после них ставится цитационный союз と, например, ころころと "со стуком", ぱしゃっと "шлепнувшись", ざっと "хлынуть, политься", しっかりと "с силой, твердо". Приведем примеры употребления этих наречий в предложениях.

1. Дождь потихоньку накрапывал, попадая на лицо.

雨がはらはらと顔に当たった。

2. Град дробно застучал по зонту. あられがぱらぱらとかさに当たった。

3. Старая машина, дребезжа, едет по улице.

古い車は道をがたがたと走っている。

4. Ешь как следует, не балуйся! いたずらをやめなさい! ちゃんと食べなさいよ!

РАЗДЕЛ 7. ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ОСНОВНОЙ И СЛУЖЕБНОЙ ФУНКЦИИ

Основной синтаксической функцией глаголов является функция сказуемого, и грамматические формы сказуемого в японском языке очень многообразны. Некоторые знаменательные глаголы семантически многозначны, но каждое отдельное значение сужается, проявляется более конкретно в зависимости от того, с какими служебными грамматическими формантами сочетается глагол, что и будет показано в данном разделе. Ряд глаголов может употребляться не только в основной функции, но и во вспомогательной, являясь служебным глаголом в глагольном словосочетании. Служебные глаголы присоединяются на деепричастную форму смыслового глагола и позволяют выразить различные оттенки характера протекания действия.

§ 1. Грамматическая форма глагола ～てある

Грамматическая форма ～てある образуется от переходных глаголов, выражающих действия одушевленных субъектов, т.е. людей и животных. При этом субъект действия в предложении не выражается, хотя его присутствие осознается. Объект же действия занимает позицию подлежащего и оформляется послелогом が. Форма ～てある предназначена для выражения результата действия или состояния как результата действия.

1. На столе лежит книга. つくえの上に本が置いてあります。
2. В холодильнике стоит пиво. 冷蔵庫にビールが入れてあります。

Рассмотрим, в чем состоит отличие формы ～てある от формы длительного вида ～ている, которая тоже может выражать результат действия. При использовании формы ～ている в предложении дается простая констатация факта, объективная оценка событий. В противоположность этому в предложении с ～てある действие является сознательным, связанным с волевым воздействием на объект. Сравним два предложения: まどがあいている и まどがあけてある. Оба они переводятся одинаково "окно открыто", но в первом предложении просто сообщается о наличии состояния в данный момент и не более того; второе предложение позволяет осознавать, что кто-то осуществил данное действие, хотя этот субъект лексически не выражен. Форма ～てある часто употребляется с глаголами おく "класть, положить, поставить", しまう "закрыть", のせる

"поместить", かける "повесить", т.е. с теми глаголами, которые обозначают "помещение" предмета куда-либо; нередко также встречается и глагол かく "писать, рисовать".

§ 2. Глагольная форма ~てあげる

Как известно, глагол あげる имеет значение "давать, дарить, преподносить", но, присоединяясь к деепричастной форме другого глагола, あげる выполняет служебную функцию, выражая направленность действия от говорящего (или лица, близкого говорящему) к другому лицу, от первого лица ко второму и третьему.

1. Бабушка не знала, как перейти улицу, и я перевел ее за руку.

おばあさんが横断歩道で困っていたので、手をひいてあげた。

2. Я порадуя маму, купив ей такой теплый шарф.

この暖かいマフラをお母さんに買ってあげたらお母さんは喜ぶだろう。

Необходимо знать, что, если совершается действие, направленное на оказание помощи непосредственно человеку, части его тела или же в отношении вещей, принадлежащих ему, то никогда не используется послелог に для указания адресата действия. Так, если немного изменить первое предложение и просто сообщить о том, кого перевели за руку, то следует сказать おばあさんの手をひいてあげた. Обратим внимание и на другие предложения:

1. Я поднес другу багаж. 友達の荷物を持ってあげた。

2. Я помог Джону. ジョンさんを手伝ってあげました。

В этих и аналогичных предложениях недопустимо говорить おばあさんに, 友達に, ジョンさんに. Очень важно помнить, что глагольная форма ~てあげる используется по отношению к равному партнеру, т.е. по отношению к своим домашним, друзьям, некоторым коллегам. Если мы употребим эту форму по отношению к старшему, предлагая какую-то вещь или действие, это будет звучать навязчиво, назойливо и невежливо, может быть воспринято как какое-то давление, поэтому надо быть осторожным с употреблением этой формы.

В функции служебного глагола あげる используется и тогда, когда действие направлено от одного лица к другому. Например:

3. Этот студент принес больному учителю букет цветов.

この学生は病気の先生に花束の贈り物をしてあげました。

4. Господин Ямада, объясните Джону дорогу.

山田さん、ジョンさんに道を教えてあげてください。

§ 3. Конструкция **A** は (が) **B** に **C** をくれる / ~てくれる

Глагол **くれる** "давать" встречается в предложениях, в которых подлежащим является некий субъект (третье лицо или второе лицо), дающий что-либо говорящему. Данный глагол используется в речи о действиях тех лиц, которые являются равными говорящему, т.е. входят в постоянный круг общения или же являются подчиненными для говорящего. Например:

1. Мария дала мне зонт. マリアさんは私にかさをくれました。
2. Сестра подарила мне галстук. 姉はネクタイをくれました。

Очень часто глагол **くれる** используется не в своем лексическом значении, а в качестве служебного глагола, присоединяясь к деепричастной форме другого глагола. В этих случаях основное действие выражается первым глаголом, а глагол **くれる** используется функционально, чтобы указать направленность действия; действие направлено к говорящему или к лицу, его представляющему. Участниками данной ситуации могут быть те же лица, что и в описанных выше случаях, а также незнакомые лица или служащие, представляющие какие-нибудь организации.

3. Господин Судзуки починил велосипед.
鈴木さんは私の自転車を修理してくれた。
4. Никто не объяснил мне этот вопрос.
だれもその問題を私に教えてくれなかった。

Как правило, действие, выполненное лицом, обозначенным подлежащим, совершается по его же инициативе, без какой-либо просьбы со стороны говорящего (в отличие от глагола направленности действия **もらう** (いただく), когда действие выполняется по просьбе говорящего, высказывающего чувство признательности и благодарности). Необходимо подчеркнуть, что будет неправильным, если в речи о действиях, направленных к говорящему, не использовать глагол **くれる**.

5. Друг навестил меня в больнице. 友達が病院に私を見舞ってくれました。

§ 4. Грамматическая форма глагола ~てもらう

Глагол **もらう** "получать", присоединяясь к деепричастной форме другого глагола, указывает на то, что названное действие совершается в интересах говорящего или лица, близкого ему, и это действие расценивается как благоприятное, выгодное ему. Такое действие может совершаться и по просьбе говорящего (или лица, обозначенного подлежащим), лицо же, совершающее действие, оформляется послелогом

に или から. Например:

1. Друг, который прекрасно готовит, испек для меня торт.

私は料理が上手な友達にケーキを作ってもらいました。

2. Джон перевел мне письмо с английского.

私はジョンさんに英語の手紙をほんやくしてもらいました。

Глагольная форма ~てもらう отличается от описанной выше глагольной формы ~てくれる тем, что предполагает наличие заинтересованности или просьбы, пусть даже ясно и не высказанной. По этой причине очень часто в этой форме встречаются глаголы おしえる "объяснять", かす "одалживать", おくる "дарить, посылать" и другие подобные, которые изначально предполагают предоставление каких-то полезных знаний или предметов. Например:

3. Господин Ямада объяснил мне непонятную грамматику.

山田さんにわからない文法を教えてくださいました。

Глагол направленности действия ~をもらう.

Глагол もらう имеет значение "получать что-то от кого-то", но получать что-то приятное, например, подарок, деньги, письмо и т.д. В предложении получающий оформляется как подлежащее с тематической частицей は, тот, кто дает, выражается посредством косвенного дополнения и оформляется простыми послелогоми に или から.

4. Я получил от мамы в подарок шоколад.

私は母からチョコレートを受けました。

5. Он вскоре, наверное, получит Нобелевскую премию.

あの人はそのうちノーベル賞を受けようでしょう。

В предложении не обязательно указывается получатель, например:

6. Что это? - Это записная книжка. Получил в подарок от господина Ямада.

それは何ですか。手帳です。山田さんにも受けました。

7. На прошлое Рождество получил в подарок галстук и книгу.

去年のクリスマスにネクタイと本を受けました。

Получаемый предмет может быть темой высказывания, тогда в предложении он будет выражен посредством тематического дополнения. Например:

8. Этот фотоаппарат я получил от отца. このカメラは父にも受けました。

Глагол направленности действия もらう, присоединяясь на деепричастную форму другого глагола, образует форму ~てもらい и обозначает, что "кто-то для меня что-то сделал (по моей просьбе и я за это благодарен)". Действие может быть направлено от второго и третьего лица

- к первому (ко мне), а также совершаться между вторым и третьим лицами. Более вежливым эквивалентом этой формы является форма ~ていただく. Послелог при этом сохраняются те же, что и в первом варианте. Например:
9. Мама отнесла в школу записку с причиной моего отсутствия.
母に欠席届けを学校に持って行ってもらいました。
10. Когда я лежал в больнице, медсестра была очень добра и внимательно присматривала за мной. 入院中看護婦さんに親切に世話をしてもらった。
11. Мне бы хотелось, чтобы начальник понял наши мысли.
社長に私達の考えをわかっていただきたいと思います。
12. Мы попросили официантку, и она принесла нам воды.
ウェイトレスに頼んで水を持って来てもらった。
13. Если Вы мне объясните это, я буду Вам очень признателен.
それを教えていただければ大変ありがたいです。
14. В универмаге я сказал, что это в подарок, и мне красиво завернули.
デパートで「プレゼント用です。」と言って、きれいに包んでもらいました。

§ 5. Глагольная форма ~てくる

Глагол <る "приходить" может выступать в служебной функции, присоединяясь к деепричастной форме другого глагола - 買ってくる, 変わってくる, 発展してくる. Каким же образом изменяется характер значений, выраженных первым глаголом подобных словосочетаний? Во всех таких случаях указывается на направленность действия к говорящему (т.е. к месту его нахождения), к предмету, к моменту времени. Если речь идет о действиях, разворачивающихся во времени, то действие воспринимается как направленное из прошлого в настоящее. Проиллюстрируем сказанное примерами:

1. Так как пришел пешком, весь покрылся испариной.
歩いて来たので汗をかいた。
2. Я вернулся в Японию в прошлом месяце. 先月日本へ帰ってきました。
3. Если поехать на автобусе, то это займет много времени, поэтому приезжайте на такси. バスは時間がかかるからタクシーに乗って来て下さい。
4. Она посмотрела на картину. 彼女は絵を見てきました。
5. Судно неспеша идет в эту сторону. 船はゆっくりこちらに向かってきます。
6. Я пойду куплю билеты. Ждите меня здесь.
ちょっと切符を買ってきます。ここで待っていてください。
7. Брат, подняв воротник пальто, вышел.
弟はオーバーのえりを立てて、出てきました。

В предложении 7 глагол <る указывает на то, что через некоторое время брат вернулся туда, где находился говорящий.

Если представить себе временную шкалу, то форма ~てきた указывает на то, что действие или событие началось в прошлом и к моменту речи завершилось; форма ~てくる указывает на то, что действие началось в прошлом и к моменту речи еще продолжается; форма ~てきている указывает на то, что процесс, действие или событие на момент речи разворачивается, например: 運動が広がって
きている "Движение ширится, растёт". Наряду с вариантами формы ~てくる существует форма ~ていく, которая употребляется в случае, когда речь идет о действиях или событиях, направленных в будущее, где они и завершатся, например: 国際交流がますます発展していく "Международные связи будут и впредь постепенно развиваться". Также следует отметить форму ~ていった, которая употребляется в тех случаях, когда речь идет о событиях, произошедших в далеком прошлом, часто об исторических событиях.

§ 6. Конструкция Nをする (している)

Одно из значений грамматической конструкции Nをする (している) состоит в том, чтобы назвать род занятий, обозначить род деятельности, какую-то профессию. Нередко в предложениях с этой конструкцией встречается обстоятельство места, которое оформляется послелогом で.

1. Он работает учителем в соседней школе.

彼はとなりの学校で教師をしている。

2. Мама раньше работала фармацевтом, а сейчас она домохозяйка.

母は前は薬剤師をしていたが、今は主婦です。

§ 7. Конструкция NをNにして / NをNにした

Глагол する может одновременно управлять послелогам и に для того, чтобы показать, что какой-то предмет может иметь особое применение, может быть использован с особой целью. Например:

1. Задремал днем, положив под голову книгу. 本をまくらにして昼寝した。

2. Я использую этот платок как скатерть.

スカーフをテーブルクロスにして使っています。

3. Гостиную сделали комнатой для занятий детей.

客間を子供の勉強部屋にした。

Конструкция Nを...にする / ...くする является частным случаем употребления конструкции NをNにして / NをNにした с целью выразить

воздействие на предмет для того, чтобы видоизменить его и придать ему новое качество, привести в новое состояние. Например:

4. Много родителей, которые хотят, чтобы их ребенок был врачом (букв. хотят сделать ребенка врачом). 子供を医者にしたがる親が多い。
5. Убери комнату! 部屋をきれいにしなさい。
6. Если этот сок охладить, будет еще вкуснее。
このジュースを冷たくすると、もっとおいしいですよ。

§ 8. Глагол 出す

Глагол 出す нередко используется в качестве второго компонента сложных глаголов, выражая значение начала действия; в подобных случаях 出す функционально близок по значению глаголу はじめる. Основной глагол принимает форму второй основы. Например:

1. Внезапно хлынул дождь. 急に雨が降り出した。
2. Эта книга такая интересная, как начну читать, так не могу остановиться。
この本は面白くて、読み出すと、やめられない。
3. Я не могу понять, что он пытается сказать。
あの人は何を言い出すか分からない。

Наряду с глаголом 出す существуют и другие сложные глаголы с разным лексическим значением. Так, например, глагол 込む обозначает направленность действия вовнутрь - 思い込む "задуматься", 考え込む "погрузиться в размышления", 書き込む "вписать", 飛び込む "вскочить, запрыгнуть"; すぎる обозначает чрезмерное действие со значением "слишком" - 食べすぎる "переесть", 飲みすぎる "выпить лишнего", 考えすぎる "полностью погрузиться в мысли"; あげる обозначает завершенность, законченность действия - 書き上げる "дописать", 読み上げる "дочитать"; переходный глагол つける обозначает некое прикрепление, присоединение предмета к чему-либо, а непереходный глагол つく - состояние прикрепленности, некую связанность, например: 振り付ける "прикрепить", 結び付ける "связать", 巻き付く "быть обернутым" и т.д.

§ 9. Глаголы しまう и おく

Глаголы しまう "заканчивать" и おく "класть, положить на место" могут использоваться как служебные глаголы, присоединяясь к деепричастной форме основного глагола. Глагол しまう в таких сочетаниях выражает значение завершенности действия, а глагол おく означает, что действие выполнено заранее с определенной целью, с тем, чтобы воспользоваться в дальнейшем его результатами. Приведем примеры:

1. Я прочел эту книгу за один вечер. 一晩でこの本を読んでしまった。

2. Он все съел и мне ничего не оставил.

彼は全部食べてしまって何も残っていない。

3. Господин Лао в прошлом году развелся.

去年ラオさんは離婚してしまいました。

Заметим, что しもう в подобных случаях передает окончательную завершенность действия, но кроме этого значения глагольные сочетания с しもう могут выражать также сожаление говорящего в связи с тем, что произошло.

4. Мама прочла письмо, пришедшее от подруги.

彼女から来た手紙を母に読まれてしまった。

5. Если ты так сделаешь, то сломаешь часы.

そんなことをしたら、時計をこわしてしまうよ。

6. Вчера потерял паспорт. 昨日パスポートをなくしてしまいました。

Далее проиллюстрируем на примерах значения, выражаемые с помощью глагола おく.

7. Сегодня мясо дешевое. Давай-ка побольше возьмем.

今日は肉がやすいです。たくさん買っておきましょう。

Обратите внимание, что значение глагола おく "положить" всего лишь переносное, в действительности, никто не собирается что-нибудь положить в физическом смысле.

8. Запомните это хорошенько. それをよく覚えておいてください。

9. Не будем гасить свет, оставим включенным до утра.

電灯を消さないで、朝までつけておこう。

Глагольные сочетания с おく в целом имеют три значения: 1) подготовиться, выполнить необходимые действия к определенному сроку; 2) принять меры, выполнить действия, результаты которых могут оказаться полезными в будущем; 3) сохранить результат действия, имеющееся состояние, т.е. оставить, как есть. Например:

10. Куплю билеты перед тем, как отправиться в путешествие.

旅行に行く前に切符を買っておきます。

11. Ножницы после использования положите на прежнее место.

はさみは使ったらもとの所にしまっておいて下さい。

12. Холодно, закройте окно. 寒いですから、窓をしめておいて下さい。

§ 10. Глагол なる

Глагол なる "становиться" является полужнаменательным глаголом,

глаголом-полусвязкой. Этот глагол не может употребляться самостоятельно, а присоединяется к именам или прилагательным в соответствующих формах: さむくなる, しずかになる, 学生になる. Функция глагола なる состоит в том, чтобы обозначить изменение естественное, не обусловленное волей говорящего.

1. Выпил сакэ и лицо стало красным. 酒を飲んで顔があかくなった。
2. В последнее время это место стало довольно популярным (оживленным). 最近、このあたりはすいぶんにぎやかになりました。

§ 11. Конструкция ～となったのです

Глагол なる является глаголом - полусвязкой, поэтому самостоятельно не употребляется, а присоединяется к именам существительным или к полупредикативным прилагательным с помощью простых послелогов に или と и указывает на изменение ситуации, состояния; ～になる употребляется гораздо чаще, относительно ～となる есть ограничения, например, случаи, когда речь идет о конечной, заключительной стадии в процессе изменения, или когда высказывание принадлежит к сугубо письменному стилю речи. По этой причине не говорят 病気となる, 元気となる, にぎやかとなる, т.к. во всех подобных случаях речь идет о переходе в совершенно новое состояние. Приведем примеры, в которых ～となる является вполне уместным:

1. В результате переговоры между этими странами были прерваны. 結局は、両国の話し合いはものわれとなったのです。
2. Люди один за другим покидали этот остров, и вот остров обезлюдел. 人々は次々に島を出て行き、ついにそこは無人島（むじんとう）となった。
3. Ему еще только двадцать лет, а он скоро станет отцом. 彼はまだ20才なのに、もうすぐ一児の父となります。

§ 12. Лично-вежливая форма глагола お～になる

Данная грамматическая конструкция включает в себя глагол в форме второй основы и в целом имеет следующий вид: お帰りになる, お書きになる, お教えになる. Подобные глагольные формы предназначены для выражения уважения по отношению к собеседнику или к другому лицу, о котором идет речь. Эта форма одна из многих вежливых грамматических конструкций (см. комментарии к уроку...), но следует отметить, что она не образуется от глаголов с односложными корнями, таких, как いる, みる, ねる; такие глаголы имеют эквиваленты в системе вежливых глаголов японского языка. Приведем примеры:

1. Господин Танака уже ушел домой? 田中さんはもうお帰りになりましたか。
2. Вы читали это сочинение? この論文をお読みになりましたか。
3. Эту картину нарисовал учитель. この絵は先生がお描きになりました。

§ 13. Конструкция Nと決まる／Nと決まっている

Подобное использование глагола 決まる "быть решенным" свидетельствует о том, что принято какое-то решение, и оно остается неизменным. Данная конструкция служит лексическим способом выражения решимости совершить действие, передающееся при помощи УГК ~ことになる／~ことになった／~ことになっている "решено, что..., принято (решение), что...". Например:

1. В моей школе принято, что церемония открытия нового учебного года проводится ежегодно первого апреля.
私の学校の入学式は毎年4月1日と決まっている。
2. Решено, что экзамен по японскому языку будет проводиться на следующей неделе, в пятницу, с десяти часов.
日本語の試験は来週金曜日10時からと決まった。

§ 14. Конструкция ~く見える／~に見える

Глагол 見える выражает естественную способность человека видеть, т.е. воспринимать какой-то объект, попадающий в поле зрения человека, вне зависимости от его желания видеть. В этом случае в предложении объект оформляется как подлежащее послелогом が. Если же данный глагол используется в отрицательной форме - 見えない, то это свидетельствует о недостаточной остроте зрения или же о чрезмерной удаленности предмета, о наличии какого-то препятствия.

1. В детстве из окна моей комнаты была видна сакура.
子供の頃、私の部屋から庭の桜の木が見えた。
2. Иероглифы на доске написаны мелко, их не видно.
黒板の字が小さくて見えません。

Глагол 見える часто сочетается с различными прилагательными по типу: わかく見える, 新しく見える, きれいに見える и позволяет таким образом говорящему высказать свое суждение относительно того, что он видит или видел.

3. Он выглядит значительно моложе своих лет.
あの人は、実際の年よりずっとわかく見えます。
4. У отца в последнее время, похоже, состояние здоровья улучшилось и выглядит он хорошо. 父は最近体の調子がいいらしく、元気に見えます。

§ 15. Конструкция Nを出る

Глагол 出る относится к числу так называемых "переходных глаголов движения". Эти глаголы управляют послелогом を, когда необходимо указать на место, по которому перемещаются, передвигаются, или которое покидают, оставляют.

1. С тех пор, как я окончил школу, я пока еще не решил, чем мне заняться.
学校を出てから何をするかまだ決めていない。
2. Во сколько ты выходишь из дома? В девять часов я выхожу из дома и иду на работу. 何時に家を出ますか。9時に家を出て、会社へ行きます。
3. Жена, поругавшись с мужем, ушла из дома.
女の人とは夫婦げんかをして、家を出た。
4. Судно покинуло порт. 船は港を出た（出港した）。

§ 16. Конструкция ～と～（と）を比べる

Глагол くらべる (比べる) "сравнивать", используется тогда, когда сравниваются два предмета или явления, о которых говорящий имеет хорошее представление. Именные члены предложения, обозначающие сравниваемые предметы, соединяются союзом と, а после второго из них ставится послелог を, например:

1. Если попробовать сравнить то, что было раньше и сейчас, то зелени стало больше. 昔と現在とを比べてみると、緑が多くなった。
2. Если сравнивать меня и старшего брата, то брат выше ростом.
私と兄とを比べると、兄の方が背が高いです。

Часто, когда предмет, с которым сравнивают, обозначается тематическим показателем は, данная конструкция может приобретать вид ～は～に比べると (比べて). Например:

3. В Таиланде, по сравнению с Японией, жара изнурительнее.
タイは、日本に比べると、暑いです。
4. Японский язык, по сравнению с русским, легче.
日本語は、ロシア語に比べるとやさしいです。
5. По сравнению с моей страной, в Японии население больше.
私の国に比べて、日本は人口が多いです。

§ 17. Конструкция NへNに行く

Глагол 行く, обозначающий направленное движение, может одновременно управлять двумя послелогам - показателем падежа направления へ и показателем дательного падежа に. Послелог へ указывает общее направление движения, т.е. место, послелог に, в свою

очередь, указывает на конкретную цель, т.е. на то, ради чего и совершается данное движение (поездка, перемещение). При этом послелог に присоединяется или ко второй основе соответствующего глагола, или к существительному-"канго" с процессным значением. Приведем примеры:

1. Не хочешь съездить в Кобе посмотреть бейсбол?

神戸へ野球を見に行きませんか。

2. Я ходил в гости к другу. 友だちのうちへ遊びに行きました。

3. Я схожу в супермаркет купить молока. スーパーへミルクを買いに行きます。

4. Я иду в библиотеку взять книгу. 図書館へ本を借りに行きます。

Обратим внимание на то, что переходный глагол (1, 3 и 4 предложения) сохраняет способность управлять винительным падежом.

§ 18. Конструкция Nに恵まれる

恵まれる - форма страдательного залога от глагола めぐむ (恵む) "благоприятствовать", "оказывать благодеяние". Имя существительное, обозначающее предмет, природное явление, людей и т.п., в предложении по правилам конструкции страдательного залога оформляется послелогом に. Глагол 恵まれる в предложении может занимать различные синтаксические позиции (...~にめぐまれて, ...にめぐまれた, ...にめぐまれない), поэтому варианты перевода будут разные, но суть выражаемых значений сводится к тому, что некое действие или состояние осуществляется в очень благоприятных условиях или же, наоборот, лишено их.

1. Я счастлив, что мне даны хорошие друзья.

いい友だちに恵まれて、私は幸せです。

2. Ему Богом дан талант. 彼は才能に恵まれています。

3. Погода благоприятствовала проведению эстафеты, и было здорово.

運動会はいいいきに恵まれて、とても楽しかったです。

4. Япония бедна природными ресурсами, но зато много гор и лесов.

日本は天然資源にめぐまれていないが、森林と山が多いです。

РАЗДЕЛ 8. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКО - ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ

Японский язык, как и любой другой язык, очень многообразен в своих проявлениях, в выборе средств и способов для выражения самых разных значений. В этом разделе рассматриваются отдельные случаи употребления некоторых глаголов, специфические формы их употребления, а также случаи использования некоторых именных, предикатно-именных словосочетаний и ряда простых грамматических конструкций.

§ 1. Конструкция ~だと言われている

言われる - форма страдательного залога от глагола いう(言う) "говорить, сказать". В тех случаях, когда кем-то сообщается о мнениях, взглядах, версиях, высказываниях, которые являются обычными, общепринятыми, используется глагол 言われる "говорят", а конструкция переводится как "говорят, что...", "бытует мнение, что...", "принято считать, что...". Заметим, что если сказуемое именное, то перед формой ~と言われる стоит связка **だ**. Например:

1. Говорят, что этот фильм является выдающимся шедевром в истории японского кинематографа.

この映画は日本映画史上の最高傑作だと言われている。

2. Принято считать, что немцы - трудолюбивая нация.

ドイツ人は勤勉な民族だと言われています。

3. Бытует мнение, что если выпьешь воду из этого источника, то помолодеешь.

この泉の水を飲めば若返ると言われています。

4. Говорят, что в современном мире проживает несколько миллионов беженцев. 現在世界に数千万人の難民がいると言われている。

§ 2. Конструкция ~と（は）言えません

言えません - это потенциальная форма глагола 言う "говорить"; 言える "можно сказать", т.е. конструкция ~と（は）言えません переводится как "нельзя сказать, что...", в которой наличие частицы **は** эмоционально усиливает высказывание. Например:

1. Нельзя сказать, что этот вопрос легкий для понимания.

この問題は分りやすいとは言えません。

2. Нельзя сказать, что этот вулкан извергается каждые десять лет, но он по-

прежнему действующий.

この火山は十年おきに噴火するとは言えないが、まだ活動している。

§ 3. Конструкция ~と言ってもいいくらい

Частица **くらい(くらい)**, присоединяясь к глаголам или прилагательным, выражает степень проявления действия или состояния. В составе данной грамматической конструкции **くらい** усиливает степень высказывания и переводится словами "можно даже сказать...". Например:

1. Горячие источники есть повсюду, можно даже сказать, что не существует таких мест, где бы их не было.

温泉のない所はないと言ってもいいくらい、温泉はどこにでもあります。

2. Есть улицы, куда запрещен въезд машин в выходные дни, и люди не спеша там прогуливаются. Можно даже сказать, что это своего рода "рай для пешеходов".

休日には車の乗り入れを禁止して、人々が楽に歩けるようにした道路があります。それは歩行者天国だと言ってもいいくらいだ。

§ 4. Конструкции чужой речи ~と言う, ~と思う

Глагол **言う** с цитационным союзом **と** употребляется для передачи прямой или косвенной речи.

1. Митико сказала: "Скоро приду!".

道子さんは「すぐに行きます」と言いました。

2. Митико сказала, что скоро придет. 道子さんはすぐに行くと言いました。

3. Всем сказал, что пойду, а на самом деле идти не хочется.

みんなに行くと言ったが、やはり行きたくない。

4. Он говорит, что хочет вернуться на родину. 彼は国に帰りたいと言っている。

5. Бабушка говорит, что по дороге домой хочет заехать ко мне.

祖母は帰る途中で私のところに寄りたいと言っています。

Конструкция **~と思う** служит для передачи говорящим своих собственных мыслей, суждений, поэтому, например, предложение **山田さんは来ないと思います** мы должны переводить следующим образом: "Я думаю, что господин Ямада не придет". В случае передачи мыслей второго или третьего лица используется конструкция **~と思っている(ようです/らしい)**. Следует помнить, что **~と思う** присоединяется только на простые формы глаголов, прилагательных, связок.

4. Его манера поведения, думаю, жестокая.

あの人のやり方はひどいと思います。

5. Я думаю, что его слова - ложь. 彼の言ったことはうそだと思います。
6. Думаю, что наверняка оставил на столе. たしか机の上に置いたと思う。
7. Я хочу, чтобы ты был счастлив, поэтому говорю такие нелицеприятные вещи.
あなたには幸せになってほしいと思うから、こういうきついことばを言うんです。
8. Он подумывает вернуться на родину. 彼は国に帰りたいと思っているようです。

§ 5. Конструкция N1 という N2

Эта конструкция используется тогда, когда необходимо назвать какой-то предмет (N2), если его название пока неизвестно, если он упоминается впервые, или же если говорящий не вполне уверен, точно ли он помнит это название и знакомо ли это название собеседнику. ~という дословно переводится "так называемый". Приведем примеры:

1. Это собака породы бульдог. これはブルドッグという犬です。
2. Вы знаете певицу Пугачеву? プガチョフという歌手を知っていますか。
3. Только что звонил некий Ямада. さっき山田という人から電話があったよ。
4. Говорят, что вода в озере Байкал самая чистая。
バイカルという湖の水は一番きれいだそうです。

Часто во время непринужденного разговора близких людей, друзей, сверстников форма ~という сокращается и принимает форму ~って (примеры 5, 6), которая также может выполнять роль цитационной частицы と (пример 9), употребляться вместо конструкций ~というのは (пример 8), ~と言っている (いた) (пример 7). Например:

5. Тебе доводилось есть индонезийское блюдо "сатэ"?
インドネシアのサテーって料理を食べたことがある?
6. Сорт риса "сасанисики" вкусный? ササニシキって米は、おいしい?
7. Согласно прогнозу погоды завтра будет дождь。
ラジオの天気予報によると、明日雨だって。
8. Когда , интересно, был День культуры? 文化の日って、いつだったかしら?
9. Господин Ямада говорил, что, мол, любит поесть。
山田さんは料理が好きだって言っていた。

§ 6. Словосочетание ~ということば

Когда необходимо пояснить название какого-то предмета или явления, часто употребляется глагольная форма ~と言う; ~ということば буквально переводится "так называемое слово" и используется для того, чтобы разъяснить конкретный смысл какого-то слова или же с какой-то целью

выделить его в речи.

1. Я не знаю, что это за слово "сэйнэнгаппи". Объясните, пожалуйста.

「せいねんがっぴ」ということばが分からないんです。教えてください。

2. Слово "майкон" - это сокращение от слова "микрокомпьютер"?

マイコンということばはマイクロコンピュータの略ですか。

§ 7. Конструкция Nと呼ばれています

呼ばれる - форма страдательного залога от глагола よび "звать, называть", следовательно, Nと呼ばれています будет переводиться "называется", "известно под именем...". Например:

1. В древности Токио назывался Эдо.

東京はむかし「エド」と呼ばれていました。

2. Щенка, которого мне подарили, зовут Потти.

今度もらった小犬はポチと呼ばれている。

§ 8. Выражение 何といっても

Выражение 何といっても, переводимое на русский язык "что ни говори", может стоять в начале предложения как вводное слово и относиться ко всему высказыванию, а может стоять после другого слова, обозначающего какое-то явление или предмет, относительно которого что-то утверждается.

1. Что ни говори, а летние каникулы - самое любимое время.

何といっても夏休みが一番好きな時間です。

2. Дисциплина, что ни говори, есть дисциплина. 規律は何といっても規律です。

§ 9. Конструкция ~という意味です

Данная конструкция служит для того, чтобы сообщить, в чем состоит смысл, значение названного предмета, явления, или же каково содержание конкретного слова. Например:

1. "Регулярная подписка" - это когда в течение определенного периода покупают (какое-то издание).

定期購読というのはきめた期間ずっとつづけて買うという意味です。

2. "Асанэбо" - это когда по утрам долго спят.

朝ねぼうとは朝いつまでも寝ているという意味です。

§ 10. Конструкция (よく)~したものでした

Данная конструкция употребляется в тех случаях, когда речь идет о вполне обычных, часто случающихся событиях в прошлом, воспоминания о

которых вызывают волнующие, ностальгические чувства, поэтому **ものでした** присоединяется к глаголу в прошедшем времени. Данная конструкция близка по значению конструкции **～したことがある** "бывало, что...", "случалось, что...".

1. В студенчестве часто бывало, что устраивали грандиозные вечеринки до двадцати человек. 学生のころ、20人が入るすごいパーティーをしたものでした。
2. Когда не было денег, часто пропускал обед и ужин.
お金がない時、昼食も夕食もよく食べなかったものでした。
3. В начальной школе с ним было много проблем у учителей из-за его поведения. 小学校時代、彼のいたずらには、先生たちが手を焼いたものでした。

§ 11. Конструкция **Nを楽しみにする／Nが楽しみです**

Данная конструкция выражает ожидание, предвкушение каких-то приятных событий. Приведем примеры:

1. Я с нетерпением жду своего дня рождения.
私は誕生日を楽しみにしています。
2. Я с нетерпением жду подарков из путешествия.
旅行のお土産を楽しみにしています。
3. Приятно слушать хорошую музыку. いい音楽を聞くのが楽しみです。

§ 12. Конструкция **～するかどうか心配する／心配です**

Сочетание глагола **心配する** "беспокоиться" с конструкцией **～かどうか** служит для выражения сомнения, беспокойства относительно того, случится ли, произойдет ли некое действие, событие. На месте глагола **心配する** может находиться любой другой глагол с подобным лексическим значением (**迷う** "колебаться", **うたがう** "сомневаться", **不安する** "беспокоиться" и др.). Например:

1. Я беспокоюсь - придет или не придет. 彼は来るかどうか心配している。
2. Танака беспокоился, смогу ли я поступить на работу.
田中さんは私が就職するかどうか心配してくれた。
3. Беспокоюсь, хватит ли денег. お金が足りるかどうか心配です。

§ 13. Конструкция **Vたのは...Nです（でした）**

Тип предложения, представленный с помощью данной модели, очень часто встречается в японском языке. В таких предложениях в качестве подлежащего называется какое-то совершившееся действие (событие), в

сказуемом же содержится информация о месте действия или о моменте времени; эта конструкция позволяет особо подчеркнуть место или время действия.

Структурно подлежащее выражено глагольным сочетанием, где глагол стоит в простой форме прошедшего времени, после глагола следует наиболее абстрактный субстантиватор の с тематической частицей は, а сказуемое всегда именное. Чтобы понять, в чем заключается смысловая особенность предложений данной конструкции, приведем следующий пример:

1. 兄は水曜日の午後大阪から帰った。
2. 兄が大阪から帰ったのは水曜日の午後でした。

Второе предложение на русский язык может быть переведено так же, как и первое: "Брат вернулся из Осака в среду после обеда", но тогда теряется важный смысловый акцент, т.к. в нем не столько говорится о том, что брат приехал из Осака, сколько о том, что это событие произошло в среду после обеда. Приведем еще примеры:

3. Фильм этот я смотрел в прошлом месяце. この映画を見たのは先月でした。
4. Кошелек я обронил возле магазина. さいふを落したのは店の前です。
5. Спать я ложусь около полуночи. 寝るのは夜半ごろです。

§ 14. Временная конструкция 時（時間）には、...もう

Иногда необходимо обратить внимание слушающего на то, что в какой-то момент времени (или промежуток времени) уже происходило определенное действие. В этом случае обстоятельство времени недостаточно оформить одним послелогом に, необходима также и тематическая частица は, например:

去年、3年生は、六月にはもう実習していました "В прошлом году третьекурсники уже в июне проходили практику".

§ 15. Конструкция NはN（Adj）ですが、Nは...

Данная конструкция используется тогда, когда необходимо противопоставить два предмета (явления, понятия) по степени их важности, значимости, по качеству и т.п. Это противопоставление проявляется благодаря не только противительному союзу が, но и благодаря наличию и в первой, и во второй части предложения тематической частицы は.

1. Математика - мое слабое место, а литература - мой "конек".
数学は苦手ですが、文学は得意です。

2. Я ростом высокий, а младший брат низкого роста.

私は背が高いですが、弟は背がひくいです。

3. Бокс я не люблю, а вот бейсбол люблю.

ボクシングはきらいですが、野球は大好きです。

§ 16. Глагол в функции определения

Глагол, так же как и прилагательное, может выполнять функцию определения. В определительной позиции глагол всегда используется в простых формах - словарная форма, форма длительного вида с глаголом *いる*, простая форма прошедшего времени, отрицательная форма с отрицанием *ない* (*なかった*). Глагольное определение может быть выражено одним глаголом, глагольным словосочетанием, т.е. глаголом с зависимыми членами, или определительным предложением.

1. В Японии существует традиция повсеместно праздновать Новый Год.

日本には正月を祝う習慣があります。

2. Я забыл вернуть книгу, которую брал. *借*りた本を返すのを忘れていた。

3. Это болезнь, которая развивается из-за переедания.

それは食べすぎから来る病気です。

4. Именно тот, кто не гордится своими успехами, на самом деле прекрасный человек. 自分の成功を誇らない人こそ、本当に立派な人です。

УПРАЖНЕНИЯ

УПРАЖНЕНИЕ 1. Используйте конструкцию ～てから (1, 13)

1. После того, как мы прогулялись по магазинам в токийском районе Гиндза, мы зашли в кафе выпить кофе.
2. Позвонив своему другу, с которым мы вместе ходим играть в бильярд, я вышел из дома.
3. Мой сосед в общежитии всегда ложится спать, приняв душ и почистив зубы.
4. Уже прошло 10 лет с тех пор, как моя семья купила этот двухэтажный дом с красивым садом вокруг.
5. С тех пор, как мой брат попал в аварию два года назад, он старается не садиться за руль (не садиться в машину).
6. По окончании университета она в течение года работала в банке, а потом учителем в начальной школе.
7. После победы на конкурсе японского языка он поехал на стажировку в Японию на месяц.
8. Мама говорила ребенку: "Иди гулять только после того, как выполнишь домашнее задание!"

銀座	Гиндза
ビリヤードをする	играть в бильярд
電話をする／電話をかける	позвонить по телефону
家を出る／でかける	выйти из дома
シャワーを浴びる	принимать душ
歯をみがく	чистить зубы
二階建ての家	двухэтажный дом
回りにあるきれいな庭	красивый сад вокруг
交通事故にあう	попасть в аварию
～ないようにしている	стараться не...
大学を卒業する	окончить университет
銀行で仕事をする	работать в банке
小学校	начальная школа
日本語スピーチ・コンテスト	конкурс японского языка
日本へ留学に行く	поехать на стажировку
宿題をする	делать домашнее задание
散歩に行く	идти гулять

УПРАЖНЕНИЕ 2. Используйте деепричастную форму прилагательных (3, 28).

1. Написание иероглифов является его слабым местом, да и пишет он их непонятно.
2. Все мои одноклассники хорошие товарищи и просто приятные в общении люди.
3. Пальто, которое я видела в том универмаге на противоположной

стороне улицы, красивое, да и по цене недорогое.

4. Журнал "Нихонгогаку", который выходит раз в месяц, интересный и может пригодиться в изучении японского языка.

5. Эта аудитория светлая и очень солнечная, поэтому в ней приятно заниматься.

6. Мопед, который мы собирались купить по совету продавца, оказался неисправным, да и дорогим.

7. У моей подруги, которая три раза в неделю занимается аэробикой, замечательная фигура и хороший тонус мышц.

8. Похоже, что вот-вот пойдет дождь: на небе много туч и поднялся ветер.

苦手 (にがて) / 得意 (とくい)	слабое место (сильная черта)
分かりにくい	непонятный
クラスメート	одноклассник, одноклассница
親切	вежливый, приятный
やさしい	добрый, хороший, приятный, мягкий
向こう	противоположная сторона
月に一回出る	выходить раз в месяц
雑誌 / 月刊誌	журнал, ежемесячник
役に立つ	пригодиться
日当りがいい	солнечный
故障が多い	много неисправностей
バイク	мопед
店員のお勧め	совет (рекомендация) продавца
筋肉のトーン	мышечный тонус
エアロビクスをする	заниматься аэробикой
スタイルがいい	хорошая фигура
週に3回	три раза в неделю
くもが多い	много туч
風が吹く	дуть (о ветре)
雨が降りそうです	похоже, пойдет дождь

УПРАЖНЕНИЕ 3. Используйте наречие **ぜんぜん** (全然) (6, 62) и конструкцию **NはNですが、Nは...** (8, 83)

1. Мой друг увлекается бейсболом, а я совсем не умею играть в бейсбол.

2. Я могу вести обычный повседневный разговор по-японски, а иероглифов совсем не знаю.

3. Я совсем не люблю заниматься домашними делами, зато люблю читать и ходить в гости.

4. Я обожаю пирожные, а моя старшая сестра к ним равнодушна и совсем их не ест.

5. Спортсмен из Америки силен в плавании на стометровую дистанцию, а спортсмен, представляющий Россию, хорошо плавает на длинных дистанциях.

6. Мой друг хорошо читает и пишет по-японски, а устно говорить не может.

野球ができる	уметь играть в бейсбол
日常会話	повседневный диалог
漢字	иероглифы
家事をする	заниматься домашними делами
遊びに行く	ходить в гости
ケーキ	пирожное
平気	быть равнодушным
百メートルの距離 (きょり)	стометровая дистанция
～を代表する	представлять кого-л., что-л.
上手 (な) / へた (な)	быть умелым (быть неумелым в чем-л.)

УПРАЖНЕНИЕ 4. Используйте конструкцию $N \wedge N$ に行く (7, 76)

1. В будущем году я собираюсь поехать в Японию на стажировку. Я хочу специализироваться в изучении экономики Японии.

2. Вчера я ходил в гости к другу: мы болтали, смеялись и хорошо проводили время.

3. Я схожу в супермаркет купить чего-нибудь вкусного. Подожди меня 15 минут.

4. В последнее время я очень занят и совсем нет времени сходить в кино.

5. Выйдя из университета, я встретил друга, который шел в библиотеку взять книгу.

6. Не хочешь сходить на стадион посмотреть футбол? Играет команда, за которую я болею.

経済を専攻する	специализироваться в изучении экономики
行くつもり / 行こうと思う	собираться поехать
おしゃべりをする	непринужденно болтать
楽しい時間を過ごす	весело провести время
笑う	смеяться
スーパー	супермаркет (сокращ.)
映画館	кинотеатр
図書館	библиотека
本を借りる	взять, одолжить книгу
友だちに会う	встретить друга
サッカーを見る	смотреть футбол
おうえんする	болеть за кого-л.
スタジアム	стадион

УПРАЖНЕНИЕ 5. Используйте конструкцию $N \wedge N$ に行く (7, 76) и послелог いっしょに (一緒に) (5, 57)

1. Вместе с другом мы ходили в универмаг и купили там мне пальто, свитер и длинный шарф.
2. Вместе со старшим братом мы часто ездим на рыбалку на озеро. Там тихо и очень хорошо.
3. Не поужинаете вместе с нами? Жена приготовила свое фирменное блюдо.
4. Известная оперная певица спела дуэтом с рок-звездой. Говорят, концерт был потрясающий.
5. Этот театр по выходным дням посещают ученики начальной школы. Каждое воскресенье здесь шумно от их голосов.

デパート	универмаг
セーター	свитер
コート	пальто
マフラ	шарф
湖へ釣りに行く	ездить на рыбалку на озеро
静かで、気持ちがいい	тихо и хорошо (на душе)
得意な料理	фирменное блюдо
オペラ/ロック歌手	оперный певец, рок-певец
コンサート	концерт
劇場	театр
にぎやか	шумный, веселый

УПРАЖНЕНИЕ 6. Используйте наречие 全部 (全部で) (6, 62) и глагольную форму ~ましょう (3, 38)

1. Рассказывай все как было. Не волнуйся, говори спокойно, мы тебя внимательно слушаем.
2. Все эти блюда она приготовила сама. Она хорошая хозяйка и хорошо готовит.
3. Еще не прозвенел звонок, а я все уже написал. Надо еще раз проверить контрольную работу.
4. На первой паре студентов почти не было, присутствовало всего около десяти человек.
5. Давай съездим на Окинава на три дня. Авиабилеты со студенческой скидкой туда и обратно, отель и экскурсии - все это будет стоить 80 тысяч иен.
6. Давай поедem поездом. На машине быстрее, чем на поезде, но зато на поезде будет безопаснее.
7. Иногда я объясняю своему японскому другу английский язык и он меня понимает.

8. Купив все необходимое и выйдя из универмага, мы отправились в ближайшее кафе пообедать.

落ち着く	успокоиться, не волноваться
ゆっくり話す	рассказывать спокойно, не торопясь
よく聞く	слушать внимательно
料理を作る	готовить
ベールが鳴る	звенеть
確認する	сверить, проверить; убедиться
1 限目 / 1 時間目の授業	первая пара
出席する	присутствовать (на занятии, на собрании)
学生割引が付いている	со студенческой скидкой
飛行機の切符	авиабилеты
おうふくで	в оба конца, туда и обратно
市内観光	экскурсия по городу
二泊三日の旅行	трехдневное путешествие
安全	безопасность, безопасный
友だちに英語を教える	объяснять другу английский

УПРАЖНЕНИЕ 7. Используйте глагол в функции определения (8, 84)

1. Человек, который по средам покупает еженедельник в этом киоске, похож на брата моего друга.

2. Газета, которую принес учитель на урок японского языка, интересная, но тексты для чтения немного трудные.

3. Моя семья, которая сейчас живет в Австралии, большая и очень дружная.

4. Бабушка прислала мне - студенту, живущему в Токио, большой шарф, теплый свитер и пальто, чтобы я не мерз зимой.

5. Дерево, на котором распустились красивые цветы, растет в самом центре нашего двора.

6. Трамвай, на котором мы едем, следует до университета, делая по пути остановки возле больницы, парка и вокзала.

7. Длина моста, по которому сейчас идет экспресс, около 800 метров, и этот мост был построен пять лет назад.

8. Корабль, который сейчас покидает порт, через неделю прибудет в Турцию, а затем, пройдя по Средиземному морю, достигнет берегов Италии.

週刊誌	еженедельник
売店	киоск, магазинчик
～に似ている	быть похожим на...
新聞を持ってくる	принести газету
大家族	большая семья
仲がいい	быть дружным, быть в хороших отношениях

寒けを感じないように
送ってくれる
きれいな花が咲いた木
庭の真ん中
乗る
途中でとまる
大学行きの電車
特急が走っている
橋の長さ
5年前に完成された
港を出る
トルコ
地中海を渡る
イタリアに着く

чтобы не мерзнуть
прислать (о бабушке)
дерево с распустившимися цветами
в центре двора
садиться в транспорт
останавливаться по пути
трамвай, идущий до университета
экспресс движется
длина моста
построен пять лет назад
покидать порт
Турция
пересечь Средиземное море
достичь берегов Италии

УПРАЖНЕНИЕ 8. Используйте однородные глагольные сказуемые (3, 28).

1. Год назад я бросил работу государственного служащего, поступил работать в торговую компанию и скоро поеду на стажировку во Францию.

2. Моя бабушка, которой 80 лет, вышла замуж в 14 лет, родила 12 детей и сейчас у нее 35 внуков.

3. Когда у кого-нибудь из нас день рождения, мы приглашаем в дом друзей, покупаем торт и все вместе весело празднуем.

4. Весной прошлого года он вернулся на родину, закончил аспирантуру и написал диссертацию.

5. Когда мы подошли к озеру, небо потемнело и нахмурилось, затем сверкнула молния, грянул гром и хлынул проливной дождь.

6. Когда мы были в Петербурге, мы посетили много музеев, осмотрели его прекрасные площади и парки, совершили морскую прогулку в Петродворец.

サラリーマンをやめる

貿易会社／商社

～にはいる

結婚する

子供を生む

孫（まご）

誕生日を祝う

友だちを招待する

国に帰る

大学院を卒業する

論文を書き上げる

湖に近づく

бросить работу госслужащего

(внешне)торговая компания

поступить в компнию

жениться, выйти замуж

родить ребенка

внук, внучка

праздновать день рождения

пригласить друзей

вернуться на родину

закончить аспирантуру

написать диссертацию

подойти (приблизиться) к озеру

空が暗くなる	темнеть (о небе)
いなびかりが光る	сверкнуть (о молнии)
雷がなる	грянуть (о громе)
雨が降り出す	хлынуть (о дожде)
ペトロ宮殿	Петродворец
～を訪れる	посещать что-л.
見学する	осматривать, посещать что-л.
海の旅をする	совершить морское путешествие, прогулку

УПРАЖНЕНИЕ 9. Используйте наречие 決して～ない (～ません) (6, 59) и служебное слово そうです (2, 23)

1. Говорят, что немцы - трудолюбивая нация. Они никогда не тратят время понапрасну.

2. Говорят, что мой отец очень хороший врач. Он никогда не ошибается в диагнозе.

3. Перед тем, как ложиться спать, он никогда не пьет крепкий чай или кофе.

4. Я никогда не забуду Вашу доброту, пожалуйста, примите этот альбом на память.

5. Я всегда стараюсь не опаздывать к назначенному времени, т.к. очень важно беречь не только свое время, но и время других.

6. Профессор собирается приехать на следующей неделе. Я должен ехать встречать его, но совсем не помню, как он выглядит.

時間をむだに使う	тратить время понапрасну
勤勉な民族	трудолюбивая нация
診断をまちがう	ошибиться в диагнозе
濃い (こい)	крепкий (о напитках)
ご親切を忘れられない	не забуду Вашу доброту
記念にどうぞ	примите на память
約束の時間	назначенное время
～ないようにする	стараться не...
時間をまもる	беречь (ценить) время
～だけでなく、～も	не только, но и...
教授	профессор
迎えに行く	ехать встречать
顔を覚えていない	не помню, как выглядит...

УПРАЖНЕНИЕ 10. Используйте суффикс そう (3, 33) и грамматическую форму ～たり／だりする (1, 9)

1. В этой местности, похоже, очень тихо. И лес есть неподалеку, и маленький пруд. Наверное, мы переедем сюда жить.

2. Дом господина Кимура, похоже, не новый. Если вдруг подует ветер, он развалится.
3. Эта квартира производит впечатление очень удобной. Хотя она и выходит окнами на улицу, в ней совсем не шумно.
4. Похоже, сегодня дождя не будет. Давай поедem на озеро купаться и загорать во второй половине дня.
5. Кажется, он не студент. Он выглядит молодо, но я часто вижу его в исследовательской лаборатории, где он что-то объясняет студентам.
6. Похоже, Джон и не собирается продавать свою машину. Он ее недавно купил и говорит, что ею доволен.
7. Здесь, похоже, нет никаких проблем! Мы завтра пойдем к учителю и попросим нам все объяснить.
8. Боюсь, что я не смогу съесть все пирожное и оставлю немного в тарелке.

このあたり	окрестности, местность
引っ越しする	переехать
小さな池	маленький пруд
たおれる	падать, разваливаться
外に面している	выходить окнами на улицу
研究室	исследовательская лаборатория
満足	быть довольным
最近買った	недавно купил
問題がなさそうです	похоже, проблем нет
教えてくださいようにたのむ	попросить, чтобы объяснили
さらに少し残す	оставить немного в тарелке
ケーキ	пирожное, торт

УПРАЖНЕНИЕ 11. Используйте конструкции долженствования (1, 3)

1. Завтра наша команда в 8 часов утра идет на тренировку по бейсболу, поэтому сегодня нужно лечь спать раньше обычного.
2. Тот, кто хочет хорошо запомнить иероглифы, должен повторять их ежедневно.
3. Свободных мест в ресторане китайской кухни не было и мы вынуждены были немного подождать.
4. Если вы хотите забронировать номер в отеле на время летних праздников в Японии, нужно сделать это заранее.
5. Завтра я должен встать в шесть утра, так как мне надо ехать в аэропорт провожать брата.
6. Мне пришлось купить этот дорогой словарь, так как я должен каждый день делать письменный перевод с русского на японский язык.
7. Мне надо сдать платье и свитер в химчистку. Хотя можно позвонить в

химчистку, чтобы за вещами приехали.

8. Так как в этом зале через пятнадцать минут начнется международный саммит, нужно побыстрее занять свои места.

9. Мне необходимо позвонить домой родителям, чтобы они не волновались.

10. Мне необходимо прочесть эту книгу до конца недели, а я прочел всего лишь одну треть.

11. Мне надо выпить лекарство от гриппа, которое посоветовал врач.

12. Здесь нет никакой тайны, но мне надо немного подумать.

普通より早くねる	лечь спать раньше обычного
～したほうがいい	лучше (сделать)...
野球のトレーニング	тренировка по бейсболу
チーム	команда
復習する	повторять, запоминать
中華料理のレストラン	ресторан китайской кухни
あいている席	свободные места
部屋を予約する (とる)	забронировать номер
夏まつり	летние праздники
見送る	проводить кого-л.
空港	аэропорт
翻訳をする	делать письменный перевод
ドライクリーニングに出す	сдать в химчистку
とりに来る	приехать забрать
～ように電話をする	позвонить, чтобы...
席をとる	занять места
国際サミット	международный саммит
会場	зал
心配する	волноваться
今週中に	до конца недели
読み上げる	дочитать, прочесть
三分の一	одна треть
インフルエンザの薬	лекарство от гриппа
すすめる	рекомендовать, советовать
秘密 (ひみつ)	тайна, секрет
考える	думать, обдумывать, размышлять

УПРАЖНЕНИЕ 12. Используйте служебные слова ばかり、だけ (2, 17; 2, 14) и ограничительную частицу しか (3, 32)

1. Чтобы дойти от университета до центральной площади, потребовалось всего лишь полчаса.

2. По этой улице ходят только трамваи, а до стадиона можно доехать

лишь на метро.

3. В этом магазине продается одежда только для молодежи.

4. В субботу и воскресенье я всегда свободен. Можешь приходить без звонка.

5. В этом супермаркете можно купить не только одежду и товары повседневного обихода, но и на первом этаже продукты.

6. Эта гора не только очень высокая, но и самая известная в мире.

7. В этом хоре поют только девочки, мальчиков совсем нет.

8. В конкурсе принимали участие все студенты со второго по пятый курс.

中央広場	центральная площадь
30分かかる	требуется 30 минут
地下鉄	метро
走る	ходить (о транспорте)
ヤングファッション	одежда для молодых
電話なしで来る	приходить без звонка
日用品 (日用雑貨)	товары повседневного обихода
洋服	одежда
食料品	продукты
世界で一番有名	самая известная в мире
コーラス	хор

УПРАЖНЕНИЕ 13. Используйте конструкцию *だけでも* (2, 14)

1. В этом бутике продается очень дорогая и красивая одежда. Зайти посмотреть, и то приятно.

2. Только взглянув на эти фотографии, сразу поймешь, что это Париж.

3. Только попробовав японскую кухню, становишься гурманом.

4. Только раз посмотрев соревнования по сумо даже по телевизору, сразу становишься его поклонником.

5. Этот человек много путешествовал. Послушать его рассказы, и то интересно.

6. Просто смотреть японские телепередачи, даже особо ничего не понимая, и то полезно для учебы.

ブティック	бутик
グルメ	гурман
日本料理	японская кухня
すもうを見る	смотреть соревнования по сумо
好きになる	полюбить
たくさん旅行する	много путешествовать
テレビ番組	телепередачи
勉強になる	полезно для учебы

УПРАЖНЕНИЕ 14. Используйте конструкцию с отыменным послелогом 前 (に) (5, 52) и конструкцию Nを例として (5, 56)

1. В качестве примера, понятного всем, я хотел бы привести развитие экономики в Японии после второй мировой войны.

2. Здесь необходимо привести в качестве примера строительство школ, университетов, научных центров и других образовательных учреждений.

3. Давайте поговорим о японских реалиях на примере чайной церемонии и икэбана.

4. Прежде чем мы отправимся в путешествие, позвольте мне немного рассказать (объяснить) вам о жизни в юго-восточной Азии на примере Индонезии и Малайзии.

5. Прежде чем начать лекцию о японских традиционных видах спорта на примере сумо, я скажу несколько слов об истории их возникновения.

みんな分かる例をあげる

приводить пример, понятный всем

第二次世界大戦

вторая мировая война

経済成長

развитие (рост) экономики

研究所

научный центр

教育施設

образовательное учреждение

生け花

икэбана

茶の湯、茶道

чайная церемония

日本伝統

японские традиции, реалии

旅行に行く

отправиться в путешествие

インドネシア

Индонезия

マレーシア

Малайзия

東南アジア

юго-восточная Азия

国技

японские традиционные виды спорта

歴史について一言を言う

сказать несколько слов об истории

УПРАЖНЕНИЕ 15. Используйте отглагольный послелог 〜にとって (5, 53)

1. Для меня это очень важное выступление, поэтому мне необходимо сегодня хорошо подготовиться.

2. Для нашей семьи свадьба моей старшей сестры приятное и ответственное событие, поэтому мы заранее заказали отель и разослали приглашения.

3. Для моих родителей дети в семье всегда были самым ценным, поэтому с нами обращались бережно, как с сокровищем.

4. Для преподавателя университета получить звание профессора очень престижно.

5. Для любого спортсмена победа на Олимпийских играх является важным событием в жизни.

発表	доклад, выступление
準備をする	готовиться
楽しくて大切な出来事	приятное и ответственное событие
結婚式	свадьба
招待状を出す	рассылать приглашения
ホテルを予約する	заказать номер в гостинице
宝物	сокровище, самое ценное в жизни
やさしくあつかう	обращаться бережно
大事なもの	ценное
評価が高い	престижный
オリンピック大会	Олимпийские игры

УПРАЖНЕНИЕ 16. Используйте конструкцию со служебным словом **つもり (だ/です)** (2, 16) и конструкцию **～てから** (1, 13)

1. После того, как мы закажем билеты на самолет, мы собираемся известить господина Ямада, который нас пригласил, о дате прибытия.
2. После того, как мы прибудем на место, мы собираемся посетить множество храмов, музеев и других достопримечательностей этого города.
3. После того, как мы остановимся в доме господина Ямада, мы собираемся попросить, чтобы нам приготовили комнату в японском стиле.
4. Намереваясь продолжить свое обучение за границей после окончания учебы в университете, он усиленно готовится к вступительным экзаменам.
5. Собираясь в длительную командировку, он позвонил всем своим друзьям и родственникам, после того, как решение было принято.
6. В будущем году мы планируем построить новое общежитие и университетскую библиотеку, оснащенную компьютерами.
7. Я хочу поехать в Москву на конкурс на лучшую речь по японскому языку и надеюсь занять там первое место.
8. Я собираюсь принять участие в тестировании на знание японского языка, которое проводится японским посольством.

チケットを予約する	забронировать билеты
保証人の山田さん	Ямада, выступающий в роли поручителя
知らせる	извещать о чем-л.
着く	прибыть, приехать
お寺と神社	храм (буддийский и синтоистский)
博物館	музей
見どころ	достопримечательности
家に泊まる	остановиться в доме
和室を用意する	приготовить комнату
進学する	продолжить учебу

入学試験の準備をする	готовиться к вступительным экзаменам
出張に行く	ехать в командировку
決まってから	после принятия решения
親類	родственники
コンピューターを設置する	установить компьютеры
新しい寮を建設する	построить новое общежитие
～を予定する	планировать что-л.
日本語スピーチ・コンテスト	конкурс на лучшую речь по японскому языку
一位をとる	занять первое место
日本語能力試験	тестирование на знание японского языка
日本大使館が行う	проводится японским посольством
～に参加する	принимать участие

УПРАЖНЕНИЕ 17. Используйте конструкции **Nをはじめ (として) /Nをはじめとする (5, 57)**

1. В этом классе, начиная с китайских студентов, учатся также иностранные студенты из Франции, Германии, Америки.

2. В этом зоопарке много редких животных, например, панда. Каждое воскресенье родители с детьми приходят сюда интересно провести время.

3. В этом магазине собраны различные товары для тех, кто любит заниматься активным спортом. Начиная с лыжных принадлежностей, здесь вам подберут также лыжную куртку, брюки и очки.

4. В японской национальной кухне много необычайно вкусных блюд, начиная с суси и сасими. Хотя я слышал, что есть люди, которые совершенно не могут есть сырую рыбу.

5. Он побывал в разных странах, начиная с Европы, а также много путешествовал по юго-восточной Азии.

6. Начиная с Достоевского, Толстой и Чехов являются одними из самых известных русских писателей за границей.

留学生	иностранный студент
動物園	зоопарк
珍しい動物	редкие животные
子供を連れて来る	приходить вместе с детьми
楽しい時間を過ごす	приятно (интересно) проводить время
そろえる	быть собранным
運動が好き	любить активный спорт
スキー道具	лыжные принадлежности
生ざかな	сырая рыба
非常においしい	необычайно вкусно
～ということを聞いた	слышал, что...
色々な国を訪れる	посетить многие страны

УПРАЖНЕНИЕ 18. Используйте конструкцию меры степени по типу
 すればするほど (1, 9)

1. Чем больше я читаю японские газеты и журналы, тем больше я узнаю обо всем, что связано с Японией.

2. Чем больше я слушал эту интересную лекцию о праздновании Нового года в Японии, тем сильнее мне хотелось увидеть все своими глазами.

3. Чем чаще я использую идиоматические выражения и пословицы в речи, тем красивее становится мой японский язык.

4. Чем больше мой друг занимается дзюдо, тем сильнее становится его тело, и мне даже немного завидно.

5. Чем больше идет снег, тем сильнее опасность того, что крыша дома обвалится.

6. Чем больше ребенка ругают и заставляют учиться, тем больше он теряет интерес к учебе.

7. Чем дальше продвигаешься с юга на север, тем заметнее становится разница температур и климата.

8. Чем больше любишь сакуру в период ее наибольшего цветения, тем сильнее ощущаешь красоту природы.

日本に関すること	все, что связано с Японией
知るようになる	узнавать
お正月の祝い	празднование Нового Года
自分の目で見ると	увидеть своими глазами
講義	лекция
かんようく、ことわざ	идиоматическое выражение, пословица
柔道	дзюдо
体が強く（きれいに）なる	тело становится сильнее (красивее)
うらやましい	завидный
屋根が落ちる（崩れる）	крыша обвалится
おそれがある	есть опасность
叱る（しかる）	ругать
勉強させられる	заставлять учиться
勉強に対しての興味をうしなう	терять интерес к учебе
南から北に行く	продвигаться с юга на север
気温と気候の違い	разница температур и климата
花見を楽しむ	любоваться цветением сакуры
満開	полное цветение сакуры
自然の美しさを感じる	ощущать красоту природы

УПРАЖНЕНИЕ 18. Используйте служебное слово 通り (に) (2, 17)

1. Согласно объявлению, сделанному вчера старостой группы, со следующей недели лекции по экономике будет читать японский профессор.
2. Согласно программе пребывания в Токио, мы посетим не только Диснейлэнд, но и Токийскую башню, и зоопарк в Уэно.
3. Согласно тому, что я слышал, он женился в прошлом году, когда был на стажировке в Японии.
4. Как я уже сказал ранее, эта книга была выпущена 20 лет назад и сейчас ее почти невозможно найти ни в одном книжном магазине.
5. Постарайтесь запомнить написание иероглифов так, как объяснил учитель.
6. Напечатайте этот документ так, как вам сказал начальник.
7. Согласно написанному в этом журнале, средняя продолжительность жизни в Японии и России отличается.

お知らせをする	делать объявление
グループの代表者	староста группы
滞在日程	программа пребывания
ディズニーランド	Диснейлэнд
東京タワー	Токийская башня
上野動物園	зоопарк в Уэно
出版する／発行する	выпустить, издать, опубликовать
どの本屋でさがしても	в каком бы книжном магазине не искал...
漢字の書き方を覚える	запоминать написание иероглифов
タイプで打つ	печатать на машинке
書類をつくる	делать документ
平均寿命 (へいきんじゅみょう)	средняя продолжительность жизни

УПРАЖНЕНИЕ 19. Используйте конструкцию N をする (している) (7, 71)

1. Я два раза в неделю как репетитор преподаю английский язык в японской семье.
2. По выходным я подрабатываю в книжном магазине. За час работы я получаю 580 иен.
3. В течение всего дня мой младший брат занимался уборкой своей комнаты и никуда не выходил из дома.
4. - Где господин Ямада? - Он сейчас звонит по телефону в соседней комнате.
5. На прошлой неделе я все время работал в офисе компании и сильно устал.
6. В аэропорту мы прошли формальности и сели в самолет.

家庭教師	репетитор
------	-----------

～でアルバイトする	подрабатывать где-л.
時給	плата за час работы
一日中 (いちにちじゅう)	весь день, в течение всего дня
部屋のそうじをする	убирать комнату
ずっと～していた	все время что-л. делать
疲れる	уставать
手続きをする	пройти оформление, формальности
空港	аэропорт

УПРАЖНЕНИЕ 20. Используйте грамматическую форму глагола ～てある (7, 66)

1. На стене висит красивый пейзаж, нарисованный маслом.
2. В аудитории висит большая карта мира, которую используют на уроках географии.
3. Окно открыто, поэтому немного прохладно. Давайте его закроем.
4. На столе лежат словари, книги, учебники. Пожалуйста, не стесняйтесь, берите их и пользуйтесь.
5. На доске написаны незнакомые иероглифы, которые я ни за что не смогу прочесть.
6. В холодильнике стоят три бутылки прохладного пива. Принеси их сюда.
7. На прилавке разложены аппетитные фрукты. Так и хочется купить.
8. Магазин открыт до семи часов, надо поторопиться, чтобы успеть купить всем подарки к Новому Году.
9. Зонтики, перчатки и другие вещи, забытые в трамвае, были доставлены в контору.

油で描いた風景画	пейзаж, нарисованный маслом
かける	вешать
世界地図	карта мира
地理の授業の時につかう	использовать на уроках географии
窓をしめる	закрывать окно
あける	открывать
置く	класть, ставить
遠慮 (えんりょ) しないで	не стесняйтесь
どうしても～ない	ни за что не...
冷たいビールの三本	три бутылки прохладного пива
持ってくる	принести
店先で並ぶ	разложить, выставить на прилавке
お正月のプレゼントをかう	покупать подарки к Новому Году
～ように急いだ方がいい	поторопиться, чтобы...
忘れ物	забытые вещи

УПРАЖНЕНИЕ 21. Используйте конструкцию A は (が) B に C をくれる／～てくれる (7, 68)

1. Друг в своей поездке по Японии купил для меня много разных сувениров, начиная с палочек для еды, сандалий "гэта" и чашек для чая.

2. На улице было то холодно, то жарко, и в моей квартире установили кондиционер.

3. Бабушка прислала мне вкусное домашнее варенье и я угостил всех своих друзей.

4. Мой одноклассник Джон дал мне почитать японские комиксы, которые мы оба очень любим.

5. Сосед по комнате в общежитии иногда помогает мне с домашним заданием, так как учится на старшем курсе.

6. Зимой я подскользнулся на улице и ушиб ногу, а незнакомый человек мне помог.

7. Отец разрешил мне покататься на своей машине и я был очень рад.

8. Учитель написал мне письмо-рекомендацию, когда я уезжал на стажировку в Японию.

9. Господин Ямада дал мне фотографии, сделанные в тот период, когда мы ездили на горячие источники.

10. Год назад, когда я был в Токио, моя знакомая Ханako показала мне город.

11. Вчера у сына сломался велосипед, но незнакомый человек починил его.

12. Никто не объяснил нам эти сложные иероглифы.

茶わん

чашка для чая

おみやげ

подарки, сувениры

エアコンを設置する

установить кондиционер

手作りのジャム

домашнее варенье

ごちそうをする

угощать

漫画 (マンガ)

комиксы

ルームメイト

сосед(ка) по комнате

先ばい (後はい)

старшекурсник (младшекурсник)

足がすべる

подскользнуться

けがをする

пораниться, ушибиться, получить травму

知らない人

незнакомый человек

推薦状 (すいせんじょう)

письмо-рекомендация

温泉に行く

поехать на горячие источники

町を案内する

показать город

こわれる

быть сломанным

УПРАЖНЕНИЕ 22. Используйте служебное слово **そうです (そうだ)** (2, 23)

1. Говорят, что в детстве он плохо учился в школе, а потом стал знаменитым на весь мир физиком.
2. Говорят, что он привык к жизни в Японии. Он хорошо научился говорить по-японски и у него появилось много друзей.
3. Говорят, что Акико очень приятная девушка. Она доброжелательна ко всем и всегда поможет, если у тебя проблемы.
4. Я слышал, что он хочет купить новую машину, хотя еще и года не прошло с тех пор, как он ездит на этой.
5. Говорят, что наша бабушка родилась еще в эпоху Мэйдзи, но она до сих пор здорова и ведет активный образ жизни.
6. Я слышал, что в Японии существует традиция дарить на Новый Год детям деньги, так называемые "отосидама".

物理学者	физик
世界中で有名	известный на весь мир
成績があまりよくない	плохо учиться, плохая успеваемость
日本の生活に慣れる	привыкнуть к жизни в Японии
～するようになる	научиться что-л. делать
やさしい人	приятный человек
親切	доброжелательный, вежливый, учтивый
問題がある	есть проблемы
～てから一年にならない	года не прошло с тех пор, как...
明治時代に生まれる	родиться в эпоху Мэйдзи
元気な生活をおくる	вести активную жизнь
習慣がある	есть традиция
お年玉	деньги, которые дарят детям на Новый Год

УПРАЖНЕНИЕ 23. Используйте причинный союз **ので** (4, 42)

1. - На нынешних праздниках поедем вместе в горы на горячие источники? - Спасибо за приглашение. Но сейчас нет денег, поэтому не смогу поехать с вами в путешествие.
2. Так как он всегда говорит неправду, то его многие за это не любят.
3. Этот ресторан итальянской кухни хотя и дорогой, но очень хороший, поэтому он пользуется большой популярностью.
4. - Я говорил вам, что сегодня будет семинар? Почему вы опять опоздали? - Дело в том, что долго не было автобуса...Простите. Можно мне прийти к Вам завтра?
5. Так как сегодня воскресенье, то ни занятий, ни подработки нет,

можно пойти в кино или в гости.

6. Пришло много гостей, я был очень занят и не заметил, как он ушел домой раньше всех.

連休	чередa праздников и выходных дней
温泉に行く	поехать на горячие источники
招待してもらって...	(спасибо) за приглашение
みんなに嫌われている	его все не любят
人気がある	пользоваться популярностью
遅れる	опаздывать
長い間	долгое время, долго
申し訳ございません	извините, простите (вежл.)
うかがう	приходить, навещать (вежл.)
皆より早く	раньше всех
～に気付く／～に気が付く	заметить, обратить внимание

УПРАЖНЕНИЕ 24. Используйте суффикс *ながら* (3, 39) и служебный глагол *なる* (1, 7)

1. Стало тепло, распустились листья на деревьях. Люди, любуясь цветением сакуры, прогуливаются по улицам и паркам городов.

2. Наступил день бракосочетания. В церкви семья жениха, родственники и приглашенные гости взволнованно ожидали прибытия невесты.

3. "Нельзя читать за столом, когда ты ешь!" , - часто говорила мне мама.

4. К нам подошел, улыбаясь, мой начальник, господин Ямада, и предложил зайти в бар выпить пива.

5. Сегодня хорошая погода, давай пройдемся и неспеша обсудим твоё дело.

6. Наконец-то наступил день, когда сообщили результаты экзамена. Я с замиранием сердца просматривал списки, вывешенные на стене.

お花見をする	любоваться цветением сакуры
結婚の日	день бракосочетания
教会に集まって待つ	собравшись в церкви, ожидать...
花嫁 (はなよめ)	невеста
バーに寄る	зайти в бар
ゆっくり話しましょう	неспеша обсудим
試験の結果の発表	оглашение результатов экзамена
ドキドキする	с замиранием сердца
名前のリストを見る	просматривать списки

УПРАЖНЕНИЕ 25. Используйте грамматическую форму глагола ~てもらう (7, 68)

1. Я был очень рад, когда получил свои первые заработанные деньги.
2. Мама разрезала для нас праздничный торт на восемь частей.
3. Старшекурсник одолжил мне красивый фотоальбом о японских садах.
4. Мой друг-иностранец обучил меня приготовлению нескольких блюд французской кухни.
5. В воскресенье на прошлой неделе глава фирмы пригласил нас в театр Кабуки.
6. Экскурсовод показал нам место, где в глубокой древности было море.

始めて働いて自分のお金をもらう	получить свои первые заработанные деньги
八分に分けて切る	разрезать на восемь частей
日本の庭園	сад в японском стиле
歌舞伎	театр Кабуки
ガイドさんが所をみせる	экскурсовод показывает место...

УПРАЖНЕНИЕ 26. Используйте конструкцию Vたのは...Nです (でした) (8, 82) и временную конструкцию 時 (時間) には、もう... (8, 83)

1. В пятницу в 14 часов в актовом зале школы состоится встреча с известным космонавтом.
2. Ровно в полдень началось заседание комитета, а уже в 13.30 оно закончилось.
3. Отправившись из Токио в пять часов после обеда на синкансэне "Хикари", уже вечером мы прибыли в Ниигату.
4. На Окинава сакура расцветает уже во второй половине января, в то время как на Хоккайдо только в мае.
5. Мой отец просыпается рано утром и уже в восемь он на работе.
6. В начале января уже начинаются экзамены, поэтому мне необходимо вернуться к пятому числу.
7. Космонавт Акияма, отправившись на космическом корабле на орбиту, уже через восемь дней благополучно вернулся на Землю.
8. Во втором полугодии уже запланирован запуск новой орбитальной станции.
9. Сейчас уже созданы такие космические корабли, которые способны доставлять на международную космическую станцию до десяти космонавтов и более, и возвращаться обратно.
10. Рекордное время непрерывного пребывания в космосе на сегодняшний день уже составило 437 дней.
11. На советской космической станции "Мир", запущенной в 1986 году,

начиная с японского космонавта Акияма, побывало свыше сотни космонавтов из 12 стран мира. Сейчас этой станции уже не существует. Она была затоплена в море в марте 2001 года.

12. Там, где приземлился спускаемый аппарат с космонавтом Акияма, была белоснежная равнина. Но уже через полчаса его обнаружили.

13. Теми, кому космонавт посылал сообщения из космоса, были его жена и дети, с нетерпением ожидавшие его возвращения.

14. Известные слова "Поехали!", облетевшие весь мир, произнес первый космонавт Юрий Гагарин.

15. Словами, которые передал из космоса Акияма, были: "Глядя из космоса, понимаешь, что на земле не существует границ. Все люди должны жить в мире!".

16. То, что я увидел в окне, после того, как самолет набрал высоту, было голубое небо.

有名な宇宙飛行士との会談	встреча с известным космонавтом
学校の公演室	актовый зал школы
委員会の会議	заседание комитета
正午	полдень
新幹線に乗って出発する	отправиться на синкансэне
桜が咲く	сакура зацветает
沖縄	Окинава
北海道	Хоккайдо
五日までに	к пятому числу
試験が始まる	начинаются экзамены
宇宙船で宇宙に出発する	отправиться в космос
無事に地球へ帰る	благополучно вернуться на Землю
宇宙ステーションを打ち上げる	запустить космическую станцию
予定する	планировать что-л.
下半期（しもはんき）	второе полугодие
国際宇宙ステーションに運ぶ	доставлять на международную станцию
宇宙連続滞在記録をたっせいする	установить рекордное время непрерывного пребывания в космосе
海に沈む	затопить в море
発見する	обнаружить
真っ白な雪原（せつげん）	белоснежная равнина
カプセルが着陸した	спускаемый аппарат приземлился
宇宙から～と言って送る	послать из космоса
お帰りを待つ	ожидать возвращения
地球のまわりを飛んでくる	облететь весь мир
宇宙から見ると	глядя из космоса
地球には国境がない	на земле нет границ

世界中の人は仲良くしましょう
高くのぼる
青空（あおぞら）

все люди на земле должны жить в мире
набрать высоту
голубое небо

УПРАЖНЕНИЕ 27. Используйте конструкцию ～たばかり (2, 17) и конструкцию намерения ～しようかと思っている (1, 11)

1. Я только что приехал в Японию и не знаю, как мне проехать до Синдзюку.

2. - Вы будете обедать? - Нет, спасибо, я только что поел.

3. Я только что вернулся домой и собирался было отдохнуть, как вдруг зазвонил телефон.

4. Я недавно научился спать на татами и есть палочками. У меня появилось много хороших друзей и я вполне привык к жизни в Японии.

5. Прозвенел звонок. Только что закончилась лекция по современной японской литературе.

6. Кафе, где я подрабатываю по выходным дням, только что открылось и посетителей пока еще нет.

7. Я только что достал из почтового ящика сегодняшние газеты и пока еще не смотрел их.

8. Поезд только что прибыл на третий путь и платформа была полна встречающими и провожающими людьми.

9. Самолет только что произвел посадку в токийском аэропорту Ханэда, не опоздав ни на минуту.

新宿までどう行けばいいのか

как проехать до Синдзюку...

たたみに寝る

спать на татами

はしで食べる

есть палочками

～に慣れる

привыкнуть к чему-л.

すっかり

вполне, достаточно

ベルが鳴る

прозвенеть (о звонке)

日本近代文学

японская современная литература

ポストから取り出す

достать из почтового ящика

ホーム

платформа

見送りの人

провожающие

出迎えの人

встречающие

～で込んでいる

быть полным, заполненным

三番線に到着する

прибыть на третий путь

一分にも遅れずに

не опоздав ни на минуту

УПРАЖНЕНИЕ 28. Используйте конструкцию ～ことがあります／～こともあります (1, 4)

1. Случается, что люди, только что поженившись, вскоре разводятся.

Говорят, что в Японии, по сравнению с другими странами, процент разводов невелик.

2. Бывает, что мне приходится подрабатывать во время зимних и летних каникул, занимаясь доставкой газет, писем, посылок и другой почты.

3. Бывает, что зимой мы ездим отдыхать в горы на горячие источники. А еще отдыхаем на лыжных курортах.

4. В прошлом году мне довелось совершить восхождение на гору Фудзи, которая является символом Японии. Это было незабываемое путешествие.

5. В Индонезии в последнее время случилось несколько сильнейших наводнений, и экономика этой страны понесла огромный ущерб.

6. Бывает, что из-за поломок запуск космического корабля откладывается.

離婚する	разводиться
他の国に比べると	по сравнению с другими странами
離婚率	процент разводов
配達	доставка
アルバイトをする	подрабатывать
スキー場であそぶ	отдыхать на лыжных курортах
忘れられない旅行	незабываемое путешествие
富士山にのぼる	совершить восхождение на гору Фудзи
日本のシンボル	символ Японии
洪水（こうずい）	наводнение
大きな被害を受ける	понести огромный ущерб
最近	в последнее время
キャンセルする	отложить, перенести, отменить
故障（こしょう）	поломки, неисправности

УПРАЖНЕНИЕ 29. Используйте заключительную конструкцию *のです* (*のだ, んです*) (2, 24) и наречие *なかなか* (6, 60)

1. Я очень занят по работе, поэтому совершенно нет свободного времени встретиться с другом.

2. Болела голова и я никак не мог заниматься. Похоже, что завтра на занятия не пойду из-за болезни.

3. С улицы доносился шум строительных работ, и я никак не мог уснуть.

4. Из-за пробки на дороге я опоздал на работу в фирму, и начальник сделал мне замечание.

5. Я попробовал помочь младшему брату в выполнении домашнего задания по математике, но было трудно, и я ничего не понял.

6. Я хочу заниматься исследованием послевоенной экономики, и поэтому поехал на стажировку в Японию.

友達と会う暇がない нет свободного времени встретиться с другом

頭が痛い	голова болит
工事の音が聞える	доносится шум строительных работ
注意する	привлечь внимание, сделать замечание
渋滞 (じゅうたい)	дорожная "пробка"
数学の宿題を手伝う	помогать в выполнении задания по математике
戦争後の経済	послевоенная экономика
～を専攻する	специализироваться, углубленно изучать

УПРАЖНЕНИЕ 30. Используйте глагольную форму ～てあげる (7, 67) и временную конструкцию с союзом 時 (4, 48)

1. Когда я пойму сам, то, конечно, объясню тебе, но не думаю, что смогу сделать это профессионально.
2. Когда мы прибудем в отель, я позвоню тебе и дам наш номер телефона.
3. Когда я возвращаюсь домой, я первым делом даю кошке корм, а потом мою руки и обедаю сам.
4. Когда изучаешь иностранный язык, очень важно учить слова и грамматику.
5. Когда любишь цветы сакуры, приходят на ум традиционные японские хайку, в которых отражена любовь к природе.
6. Когда я приехал в Японию, я уже три года изучал японский язык у себя на родине.

専門家のように	профессионально
自分で分かったら	когда пойму сам
説明する	объяснять
ホテルに着く	прибыть в отель
ねこにえさをやる	давать корм кошке
それから	затем
文法と言葉を習う	учить грамматику и слова
必要	важно, необходимо
頭に浮かぶ	приходить на ум
俳句	японский короткий стих "хайку"
自然に対しての愛を表す	выражать любовь к природе
国で日本語を習う	изучать японский язык на родине

УПРАЖНЕНИЕ 31. Используйте служебное слово ばかり (2, 17)

1. Не заходя по дороге в университет, я сразу пошел в библиотеку и только что приступил к чтению книги по домашнему заданию.
2. Мой младший брат целый день только и делает, что играет в компьютерные игры.
3. Когда наступает зима и приходят холода, я только и болею гриппом.
4. Я только и делаю, что учу иероглифы и повторяю слова. Очень

трудная жизнь!

5. Токийские жители только и делают, что работают и совсем не отдыхают.

6. Международные отношения между этими двумя государствами будут развиваться и впредь.

7. Мы полностью закончили подготовку и скоро отправимся в путешествие.

8. Мы изучаем не только японский язык, но и географию, историю, экономику Японии.

9. Танака читает каждый день одни только романы.

10. Танака, чуть не плача, пришел к нам проститься.

11. Мама, разве что не говоря "давай быстрее", тянула ребенка за руку.

12. Я попробовал заговорить с ним, а он с видом, мол, ерунда все это, отвернулся.

13. Я почти забыл разговор, который недавно слышал.

14. В доме господина Танака недавно родился ребенок и все в семействе очень рады.

15. Это платье я купила недавно. Я его надела первый раз только сегодня.

16. Нет денег, вот и не смогу поехать в путешествие.

17. Я не объяснил вам это как следует, вот вы и потерпели неудачу.

途中で寄る

зайти по дороге

コンピューターゲームをやる

играть в компьютерные игры

インフルエンザにかかる

заболеть гриппом

国際交流が発展する

международные отношения развиваются

小説

роман, повесть

お別れのあいさつを言う

прощаться

子供の手をひく

тянуть ребенка за руку

話しかける

заговаривать, начинать разговор

顔を振り向く

отвернуться

それはいやだ

ерунда все это

失敗する

допустить промах, потерпеть неудачу

УПРАЖНЕНИЕ 32. Используйте служебное слово よう (2, 20) и суффикс そう (3, 33)

1. У Вас такой усталый вид, как будто Вы не спали всю ночь.

2. Такая приятная музыка! Мне кажется, что я ее где-то слышал.

3. Сегодня по-весеннему теплый день. Я собираюсь поехать в лес на прогулку.

4. Он читал книгу с видимым удовольствием. Он то смеялся, то плакал, то задумчиво смотрел в окно.

5. У нее такой радостный вид, как будто произошло какое-то приятное событие.
6. Дождь, похоже, и не собирается переставать. Лучше сегодня никуда не выходить.
7. Похоже, что пока меня не было, в доме кто-то побывал.
8. Так как было ясно, что автобус так и не придет, пришлось идти пешком.
9. Она сидела с грустным видом. Мне показалось, что у нее произошло что-то неприятное.
10. Похоже, в этом здании находится японское консульство. Над ним реет государственный японский флаг.
11. Нынешняя зима, кажется, будет более снежной, чем прошлая. На этой неделе снег уже шел три раза.

ふかく思い込む	задуматься
楽しいこと	приятное событие
かなしいこと	печальное событие
悪いことが起った	произошло что-то неприятное
日本領事館／大使館	консульство (посольство) Японии
日本国旗／日の丸	государственный флаг Японии
ひるがえる	развеваться. реять

УПРАЖНЕНИЕ 32. Используйте конструкцию N に～回 (3, 34)

1. Чтобы был эффект, три раза в день тебе необходимо пить это лекарство от простуды.
2. Два раза в неделю я хожу на курсы по вождению автомобиля, так как хочу получить водительские права.
3. Раз в неделю она посещает школу икэбана и говорит, что в будущем году собирается принять участие в выставке цветов.
4. Несколько раз в год в Японии проводятся соревнования по сумо. Это очень интересное зрелище.
5. Раз в месяц я езжу с другом за город, где он обучает меня игре в гольф.
6. Раз в год, в начале августа, в префектуре Акита проводится известный на всю Японию фестиваль "Канто мацури". На бамбуковый шест высотой 12 метров подвешиваются 46 бумажных фонариков и люди, неся на плечах это сооружение, шествуют по городу.

薬がきく	лекарство эффективно, помогает
風邪の薬	лекарство от простуды
自動車学校	водительские курсы
運転免許を受ける	получить водительские права
生け花教室	школа икэбана

お花の展示会に参加する	принять участие в выставке цветов
すもうの試合	соревнования по сумо
行う	проводить что-л.
ゴルフを教える	объяснять правила игры в гольф
竹ざお	бамбуковый шест
つりさげる	подвешивать
ちょうちん	бумажный фонарик
肩にのせる	нести на плечах
町を歩いて進む	шестьствовать по городу

УПРАЖНЕНИЕ 33. Используйте конструкцию ～するかどうか心配する／心配です (8, 82)

1. Перед приездом в Японию я беспокоился, смогу ли хорошо понимать повседневный разговор японцев.

2. Так как вода казалась очень горячей, я никак не мог решиться - погрузиться мне в этот горячий источник или нет.

3. Я волновался, смогу ли за время нашего двухдневного путешествия покататься на лыжах.

4. Так как все было занято приехавшими на выходные людьми, мы беспокоились, сможем ли заказать гостиницу в национальном стиле.

5. Приехав в центральный Китай, я волновался, поймут ли мой южный диалект, но немного поговорив, я успокоился.

6. Я никак не решался развернуть сверток. Вдруг там что-то взрывоопасное?

7. Мой друг Танака беспокоился, смогу ли я поступить на службу.

8. Мама волновалась, хватит ли мне денег, если я не получу стипендию.

日本人の日常会話	повседневный разговор японцев
迷う (まよう)	колебаться, не решаться
温泉に入る	погружаться в горячий источник
一泊二日の小旅行	двухдневное путешествие
旅館を予約する	заказывать гостиницу в японском стиле
南の方言	южный диалект
安心する	успокоиться, облегченно вздохнуть
包みを開く	развернуть сверток
ばくだんのようなもの	нечто взрывоопасное
就職する	поступить на службу, пойти на работу
奨学金をもらう／受ける	получать стипендию

УПРАЖНЕНИЕ 34. Используйте сравнительную конструкцию ～ (の) 方が～より (も) (2, 22)

1. Сладкие фрукты наподобие дыни, винограда я люблю больше, чем яблоки.
2. - Куда ты больше всего хотел бы поехать - в Париж или Нью-Йорк? - Париж мне нравится больше, чем Нью-Йорк.
3. Для студента снимать квартиру удобнее, чем жить в общежитии, т.к. можно спокойно заниматься. Зато в общежитии жить веселее.
4. В Японии населения меньше, чем в моей стране, но зато уровень жизни в Японии выше.
5. На Хоккайдо зимы холоднее, чем на Кюсю. Средняя температура в зимнее время на Хоккайдо составляет 10 градусов мороза.
6. Виски крепче, чем сакэ. Но я все же больше люблю пиво.
7. - На летних каникулах куда хочешь поехать? - Больше хотелось бы поехать в горы, нежели на море.
8. Ты выглядишь моложе меня. В каком году ты родился?

ぶどう	виноград
メロン	дыня
パリ	Париж
ニューヨーク	Нью-Йорк
アパートを借りる	снимать квартиру
寮に住む	жить в общежитии
生活水準	уровень жизни
人口が多い／少ない	населения больше (меньше)
零下十度	десять градусов мороза
ウィスキー	виски
酒	японская рисовая водка "сакэ"

УПРАЖНЕНИЕ 35. Используйте конструкцию N のおかげで (5, 58) и союз し в конструкции Nも...し、Nもする (4, 47)

1. Благодаря хорошим условиям в университетской библиотеке можно и заниматься, и брать книги на дом.
2. Благодаря моим родителям я смогу и учиться в престижном университете, и найти по окончании хорошую работу.
3. Благодаря моему гаранту, живущему в Японии, я побывал и в Токио, и в других городах, таких как Осака, Киото, Нара.
4. Благодаря собаке по кличке Ча-ча, которая жила в доме, в котором я остановился, когда приехал в Японию, я научился хорошо и говорить, и понимать по-японски.
5. Благодаря преподавателю по устной разговорной речи и произношение мое улучшилось, и, слушая кассету, я лучше стал понимать о чем говорят.
6. Благодаря тому, что это лекционная аудитория, вмещающая около

двухсот человек, здесь можно и лекции слушать, и фильмы смотреть.

設備	оборудование, условия
本を借りる	брать книгу на дом
高級な大学	престижный университет
就職する	поступить на работу, найти работу
保証人	гарант, поручитель
家に泊まる	останавливаться в доме
発音	произношение
言っていることが分かる	понимать о чем говорят
二百人が入る大教室	лекционная аудитория, вмещающая...

УПРАЖНЕНИЕ 36. Используйте конструкцию N1 という N2 (8, 80)

1. В кабинете преподавателя, т.н. исследовательской лаборатории, располагаются книги и различные материалы. Здесь же преподаватель университета проводит занятия, осуществляет руководство научной работой студентов.

2. Журнал "Известия Восточного института" выходит раз в квартал, т.е. четыре раза в год, и его можно найти в библиотеке.

3. Это что такое (как называется)? - Это лекарство "аспирин", помогает не только при температуре, но и при головной, и при зубной боли.

4. Только что звонил человек по имени Ямада и сказал, что придет ровно в два.

5. Хобби, называемое "альпинизм", очень интересное, хотя и опасное занятие.

6. День детей в Японии отмечают пятого мая. В древности этот праздник назывался "Танго-но сэкку". В этот день над домом, где в семье есть мальчики, вывешивают на шесте изображение карпов.

学生の指導をする	руководить научной работой студентов
授業を行う	проводить занятие
研究室	кабинет, лаборатория
東洋大学記要	"Известия Восточного Института"
季刊誌	ежеквартальное издание
熱／頭痛／歯の痛み	температура, головная боль, зубная боль
～に効く	помогать при...
登山	альпинизм
趣味（しゅみ）	хобби, увлечение
危険	опасный
子供の日	День детей
祝う	праздновать, отмечать
端午の節句	"Танго-но сэкку" (День мальчиков)
こいのぼりをさおに差しあげる	установить изображение карпов на шестах

УПРАЖНЕНИЕ 37. Используйте временные конструкции с союзом 時 (4, 48) и причинным союзом から (4, 41)

1. Когда хозяйка дома звала всех: "Пора обедать", собака Ча-ча быстрее всех бежала к столу.

2. Когда ты простыл и болит голова, лучше всего никуда не ходить и оставаться дома.

3. Когда меня хвалят, я очень смущаюсь. Это потому, что я на самом деле пока еще не слишком профессионален.

4. Во время праздничного ужина я здорово переел. Это потому, что всего было много, и хотелось все попробовать.

5. Вчера в лавке я хотел купить мандарины, но никак не мог объясниться. Это потому, что мое произношение отличается от произношения японцев.

6. Когда я позвал, и собака подошла ко мне, я очень обрадовался. Это потому, что наконец-то она стала понимать, что я говорю.

7. Когда я вернулся на родину, я первым делом позвонил родителям и друзьям.

ご飯ですよ	Пора обедать!
お母さん	мама, хозяйка
はずかしい	стеснительный, смущенный
ほめられる	быть похваленным кем-л.
食べすぎる	переесть
歓迎パーティー	праздничный ужин
上手(な)	умелый, профессиональный
通じる	объясниться; установить контакт, связаться
うれしくなる	обрадоваться
呼ぶ	звать, подзывать
私のところへ来てくれた時	когда подошла ко мне
まず、最初	первым делом, сперва, сначала

УПРАЖНЕНИЕ 38. Используйте послелог 間 в конструкция N間で (5, 51) и служебное слово おきに (2, 14)

1. Среди молодых девушек стало очень популярным посещать салоны красоты и солярии. Многие посещают солярий через неделю.

2. В последнее время в Японии среди молодежи очень распространился т.н. "бум на красоту". Появилось больше людей, следящих за своей внешностью.

3. Среди моих друзей очень популярен боулинг. Раз в неделю мы ходим поиграть в боулинг и пообщаться.

4. Среди выпускников Токийского университета, недавно принятых на работу, сильно чувство взаимопомощи.

5. Среди студентов факультета ходят слухи, что тот преподаватель очень строгий.

6. Среди иностранцев, живущих в Токио, то заведение пользуется большой популярностью. Там можно послушать музыку, потанцевать и хорошо провести время.

日焼けサロン	солярий
美容サロン	салон красоты
人気になる	стать популярным, модным
～に通う (かよう)	посещать, часто ходить куда-л.
美容ブーム	"бум на красоту"
美容に関心をもつ	следить за своей внешностью
ボーリング	боулинг
新入社員	только что принятый на работу; стажер
連体力	чувство взаимопомощи
うわさが飛んでいる	ходят слухи
きびしい	строгий, суровый
たのしい時間を過ごす	хорошо проводить время

УПРАЖНЕНИЕ 39. Используйте отглагольный послелог ～によって (5, 53)

1. Бывает, что в зависимости от качества жилья, в доме нет ванны, а есть только туалет и душ.

2. В зависимости от района, плата за жилье отличается. Снимать в центре города квартиру дорого, поэтому далеко не каждый может себе это позволить.

3. В зависимости от вкусов и пристрастий, есть такие люди, кто не ест сырую рыбу или суп "мисо".

4. В зависимости от времени года пейзаж равнин и гор, окружающих город, красиво изменяется.

5. Поведение человека зависит от его представлений. Одно и то же все видят по-разному.

6. В зависимости от случая, может получиться и такой результат, поэтому будь внимателен.

家賃	плата за жилье
だれも出来るとは限らない	не каждый может себе позволить
アパートを借りる	снимать жилье
好み (このみ)	пристрастия, вкусы
生ざかな	сырая рыба
味噌汁 (みそしる)	суп "мисо"
山と平野の景色	пейзаж гор и равнин
季節	время года, сезон

回りにある	окружать, быть вокруг
人間の行動 (こうどう)	поведение человека
考え方	представления, мнение
場合	случай, возможность
結果	результат
注意する	быть внимательным

УПРАЖНЕНИЕ 40. Используйте конструкцию *かも知れない* (1, 4) и частицу *さえ* (さえも) (3, 38)

1. Цены такие высокие, даже раз в год съездить в путешествие и то дорого.
2. Есть даже такие, кто говорит, что не боится землетрясений, хотя такого опыта не имеют. Может быть, это сильно сказано.
3. Среди т.н. "шампунومانов" есть даже такие, кто моет голову каждый день утром и вечером. Может быть, это даже слишком.
4. Даже если бы у меня были бы деньги, я все равно не купил бы эту вазу. Она слишком дорогая.
5. Даже если бы у меня было время, я не стал бы смотреть этот фильм. Он мне неинтересен. Может быть, мне не понятен смысл.
6. Я пока плохо говорю по-японски. Я даже обычный повседневный разговор не умею поддержать. Может быть, через год усиленных занятий смогу этому научиться.

物価が高い	цены высокие
地震がこわい	бояться землетрясения
体験がない	не иметь опыта
言いすぎ	сильно сказано
朝シャン	люди, которые моют голову по утрам
洗いすぎ	слишком частое мытье
お金さえあれば	даже если бы были деньги...
意味が分からない	смысл непонятен

УПРАЖНЕНИЕ 41. Используйте уступительную конструкцию *ても／でも* (1, 12)

1. Даже если ты будешь волноваться, ничего не изменится, поэтому лучше успокоиться и взять себя в руки.
2. Лекарство выпить-то выпил, а оно сразу не подействовало.
3. Даже если пойдет дождь, все равно завтрашняя поездка в Русскую деревню, находящуюся вблизи города Ниигата, состоится.
4. Работаешь, работаешь, а жизнь лучше не становится.
5. Даже если и сдам успешно экзамены, родители все равно не купят мне машину.

6. Я вроде бы мало ем, а толстею. Надо сесть на диету и заняться аэробикой.

7. Даже если ты изменишь свое мнение, необязательно, что переговоры пройдут успешно.

8. Даже если это зимнее пальто будет дорогим, я все равно его куплю.

9. Хотя и делаю только то, что мне нравится, а настроение не улучшается.

10. Она хоть и вышла замуж, а работу не бросила.

11. Что бы он ни делал, у него все получается. Действительно, голова у него работает.

12. Сколько бы я ни занимался, толку нет. Бросить все что ли? Нет, надо терпеть до конца.

何も変わらない

ничего не изменится

安心する

успокоиться, взять себя в руки

新潟県にあるロシア村

Русская деревня в преф. Ниигата

楽になる

стать легче, лучше

試験に合格する

сдать успешно экзамены

ダイエットをする

соблюдать диету

エアロビクスをする

заниматься аэробикой

自分の意見を曲げる

изменить свое мнение

交渉がうまく進む

переговоры пройдут успешно

～わけではない

необязательно, что...

気持ちがよくなる

настроение улучшается

好きなことをする

делать то, что нравится

仕事をやめる

бросить работу

頭がいい

умный, голова работает

本当に

действительно, в самом деле

あきらめる

бросить что-л.; разочароваться

最後までがんばる

терпеть до конца, стараться

УПРАЖНЕНИЕ 42. Используйте конструкцию ～と（は）言えません (8, 78)

1. Нельзя сказать, чтобы с токийскими жителями было легче сблизиться, чем с сельскими жителями.

2. Нельзя сказать, что в Японии мало выходных дней. В Японии тринадцать календарных праздников, но если праздничный день приходится на воскресенье, то следующий день тоже будет выходным.

3. Нельзя сказать, чтобы вода в офуро была прохладной, напротив, было очень приятно принимать ванну.

4. Нельзя сказать, чтобы я полностью привык к жизни в Японии, но домой так, как раньше, уже не хочется.

5. Нельзя сказать, что мне нравится моя новая работа в кафе, но я стараюсь выполнять ее добросовестно.

6. Нельзя сказать, что свадьба моего друга была пышной, но так как пришло много друзей, было весело и шумно.

8. Нельзя сказать, что мыть голову и принимать душ каждый день - это слишком. Лучше, когда человек заботится о чистоте своего тела и души.

田舎（いなか）の人	сельский житель
仲よくなりやすい	легче сблизиться
休日	выходной день
年中行事	календарные праздники
翌日も休日になる	следующий день тоже будет выходным
ぬるい	прохладный (о воде)
お風呂に入る	принимать ванну
きちんとする	выполнять добросовестно, как надо
はでな結婚式	пышная свадьба
シャワーを浴びる	принимать душ
シャンプーをする	мыть голову
体と心をきれいにする	заботиться о чистоте души и тела

УПРАЖНЕНИЕ 43. Используйте служебное слово のに (1, 12)

1. Уже май, а в некоторых местах до сих пор лежит снег.

2. - Хоть он и выглядит как японец, а цвет глаз у него отличается, и кожа у него светлее, чем у обычного японца. - Дело в том, что его отец - американец, а мать - японка. Он американец японского происхождения.

3. Он хоть и японец, а рост у него высокий, и очки не носит.

4. Ем-ем, а не толстею. Чтобы стать сумоистом, мне надо поправиться еще на десять килограммов.

5. Даром что живу в Токио уже три года. До сих пор не знаю, как куда проехать.

6. Я тебе говорил, что сюда нельзя входить, а ты все-таки вошел.

目の色	цвет глаз
はだが白い	светлая кожа
日系のアメリカ人	американец японского происхождения
背が高い	высокий рост
めがねをかける	носить очки
相撲の力士	борец сумо
十キロが足りない	не хватает десяти килограмм

УПРАЖНЕНИЕ 44. Используйте конструкцию だけでなく～も (2, 14)

1. Любование осенними листьями - одно из осенних развлечений, поэтому в это время года много людей выезжает в горы. Можно

наслаждаться осенними пейзажами не только находясь в горах, но и сплавляясь вниз по реке на лодке.

2. Мой друг - вегетарианец. Он не ест не только мясо, но и рыбу тоже.

3. Путешествуя по Европе, я заметил, что в воскресенье не работают не только школы и государственные учреждения, но и все магазины.

4. Он не только умный, но и добрый по характеру человек. Я тебя с ним познакомлю.

5. Моя сестра не только хорошо готовит, но и шьет, и вяжет. Она пока не замужем.

6. Я люблю смотреть не только триллеры, но и серьезное кино.

7. Рис - основной продукт питания японцев. Рис можно купить не только в супермаркете, но и в специализированном магазине.

8. В Японии, окруженной с четырех сторон морем, рыба с древности была не только важным источником белка, но и самым добываемым продуктом.

紅葉（こうよう）を楽しむ

любоваться осенними листьями

川を船でくだる

сплавляться по реке на лодке

菜食主義者（さいしょくしゅぎ）

вегетарианец

役所

государственные учреждения

性格がいい

хороший характер

ホラー映画

триллер

主食

основной продукт питания

米屋

магазин по продаже риса

大切なたんぱく源

важный источник белка

四方で海に囲まれている

быть окруженным с четырех сторон морем

一番とれる食品

самый добываемый продукт

УПРАЖНЕНИЕ 45. Используйте отглагольный послелог ~にもとづいて（~に基づいて） (5, 55) и конструкцию Nを...にする／...<する (7, 71)

1. По закону, если праздничный день выпадает на воскресенье, то выходной день переносится на следующий день.

2. Основываясь на результатах выборов, не победил ни один кандидат. Выборы будут перенесены на воскресенье через две недели.

3. Согласно китайской легенде Бог превратил девушку в прекрасного лебедя.

4. Согласно школьным правилам ношение школьной формы учениками возведено в ранг закона для этой частной школы.

5. Опираясь на требования народа, правительство Японии сделало цены на рис установленными.

6. Согласно регламенту собрания выступающим дается по десять

минут. Доклады, которые не прослушаем сегодня, переносятся на завтра.

法律（ほうりつ）	закон
選挙の票読み（せんきょ）	подсчет голосов на выборах
候補者（こうほしゃ）	кандидат в депутаты
伝説	легенда
白鳥（はくちょう）	лебедь
神様（かみさま）	Бог
制服	школьная форма
義務	закон, обязанность
学校の規則	школьный циркуляр, правила
国民の要求	требования народа
政府	правительство
米の物価を決める	установить цены на рис
スケジュール	регламент, программа
発言者	выступающий, докладчик
発表	доклад
明日にのばす	перенести на завтра

УПРАЖНЕНИЕ 46. Используйте суффикс ～たがる (3, 34)

1. Мой друг на зимних каникулах хочет поехать в Никко, который известен своими горячими источниками и красивыми снежными пейзажами.
2. Есть родители, которые во что бы то ни стало хотят, чтобы их дети продолжали учебу.
3. В детстве я всегда хотел то, что едят другие, поэтому меня часто за это ругали родители.
4. В зимнюю пору люди всегда хотят поесть чего-нибудь горячего, например, сукияки или одэн.
5. Мои родители хотят отправиться в путешествие в Австралию и сейчас откладывают деньги на поездку.
6. Он так хотел хорошо написать тест, но потерпел неудачу.

日光	Никко
～で有名です	быть известным чем-л.
温泉	горячий источник
雪げしき	снежный пейзаж
進学する	продолжить обучение
どうしても	во что бы то ни стало
両親にしかられる	быть обруганным родителями
お金をためる	копить деньги
失敗する	потерпеть неудачу, провалиться

УПРАЖНЕНИЕ 47. Используйте конструкцию Nの中で (5, 52)

1. Из всех столиц мира, которые я посетил, больше всего произвели на меня впечатление Нью-Йорк и Лондон.

2. Из всех традиционных праздников дети больше всего любят Новый Год и День детей, так как в это время для них есть особые развлечения.

3. - Что ты любишь из напитков - чай или кофе? - Я больше всего люблю чай.

4. Из всех дней недели я больше всего люблю пятницу. Когда подумаешь, что впереди еще два выходных дня, на душе становится приятно.

5. Для студентов январь и июнь самые насыщенные месяцы в году, так как в это время начинаются экзамены.

6. Из всех районов Японии здесь собирают самый большой урожай винограда.

印象に残る

произвести впечатление

伝統行事

традиционные мероприятия, праздники

特別な遊び

особые развлечения

週の日にか

дни недели

~と思うと

когда подумаешь, что...

いそがしい月

занятой месяц

ぶどうがとれる

собрать урожай винограда

УПРАЖНЕНИЕ 48. Используйте союз それでも (4, 45) и наречие あまり (6, 59)

1. В этом районе не слишком часто случаются тайфуны. Тем не менее вдоль побережья построены прочные дамбы.

2. Мой брат знает, что курение вредно для здоровья, и почти не курит. Тем не менее бросить окончательно не может.

3. В японских праздниках все меньше и меньше остается традиционного, однако для японцев праздники по-прежнему являются важными событиями в жизни.

4. На витрине, возле входа в ресторан, были выставлены аппетитно выглядящие муляжи. Однако, когда мы вошли и сделали заказ, блюда оказались не очень вкусными.

5. Отец был против моих занятий дайвингом. Тем не менее я решил записаться в клуб (стать членом клуба).

6. Родители моего друга особо не дают ему денег на карманные расходы, однако собираются подарить на день рождения компьютер.

丈夫なダム

прочная дамба

台風が来る

тайфун обрушивается

海岸にそって

вдоль побережья

体にあまりよくない	вредно для здоровья
たばこを吸う	курить
少なくなっている	все меньше остается...
生活の中の大切な行事	важное событие в жизни
店のショー・ウィンドー	витрина ресторана
見本, サンプル	образцы, муляжи
注文する	сделать заказ в ресторане
スキューバダイビング	дайвинг
〜に反対する	быть против чего-л.
クラブのメンバーになる	стать членом клуба
おこづかいを出す	давать деньги на карманные расходы

УПРАЖНЕНИЕ 49. Используйте глагольную форму **〜てくる** и ее варианты (7, 70)

1. В последнее время из-за кризиса сократилось число людей, которые совершают путешествия внутри страны и зарубеж.

2. В последнее время дружеские отношения между нашими странами крепнут.

3. В настоящее время возросло число полетов в космос космонавтов из разных стран.

4. В прошлом году было завершено исследование о количестве заимствованных слов в современном японском языке.

5. В христианских странах официально разрешены и другие религии; количество конфессий год от года растет.

6. В последние десять лет ширится движение, направленное на то, чтобы сделать окружающую среду городов, в которых мы живем, чистой.

7. В настоящее время возросло число иностранных студентов, обучающихся в японских государственных и частных университетах.

8. Я сейчас посещаю занятия среднего уровня, и количество иероглифов резко увеличилось.

不景気	кризис, экономический спад
国内と海外旅行をする	совершать поездки внутри страны и за рубеж
減る (へる)	сократиться, уменьшиться
友好関係を強める	крепить дружеские связи
最近	в последнее время
現在	в настоящее время
宇宙飛行の数	число полетов в космос
現代日本語における	касаемые современного японского языка
外来語	иностранные заимствования
研究が終わる	исследование завершено
キリスト教の国	христианские страны

他の宗教が禁止されていない	другие религии не запрещены
教会	церковь, конфессия
増える	увеличиваться, расти, возрастать
ここ十年間	за последние десять лет
～をめざす運動	движение за...
生活環境をきれいにする	сделать окружающую среду чистой
留学生	иностранный студент
国立大学と私立大学	государственные и частные университеты
中級レベルの授業をとる	посещать занятия на среднем уровне

УПРАЖНЕНИЕ 50. Используйте конструкцию Nと呼ばれています (8, 81)

1. Американского президента Линкольна называют "отцом нации".
2. После революции Мэйдзи столица переехала в Токио, который раньше назывался Эдо.
3. Токийский район Касумигасэки называют политическим и административным центром Японии, так как здесь расположены правительство Японии, а также различные министерства и ведомства.
4. В Японии работу медсестры называют "3 К" - опасная, грязная, неприятная, и она особенно непопулярна у молодежи.
5. В Японии много пар, отправляющихся в свадебное путешествие за границу. Узнав за время путешествия партнера получше, по возвращении на родину они принимают решение развестись. Такой развод называют "разводом в (аэропорту) Нарита".
6. Горную гряду, проходящую через префектуры Яманаси, Нагано и Сидзуока, называют "южными Альпами".
7. Жилище японцев из-за его тесноты часто называют "кроличьей норой".
8. Друзья часто называют меня "ходячей энциклопедией", так как я все знаю.

大統領 (だいてうりょう)	президент
国民のお父さん	"отец нации"
明治維新 (めいじいしん)	революция Мэйдзи
霞ヶ関	Касумигасэки
政治・行政心臓部 (しんそういふ)	политический и административный центр
官庁	министерства и ведомства
政府	правительство
看護婦 (かngoふ)	медсестра
危険 (な)	опасный
きたない	грязный
きつい	неприятный, противный
若者に特に嫌われている	особенно непопулярна у молодежи

新婚ふたり	молодая пара, молодожены
新婚旅行に出る	отправиться в свадебное путешествие
相手の性格が分かる	узнать партнера получше
成田離婚	"развод в (аэропорту) Нарита"
決定する	принять решение
山脈	горная гряда
位置する (いちする)	располагаться, находиться
南アルプス	"южные Альпы"
狭い	тесный, узкий
うさぎ小屋	"кроличья нора"
生きているじびき	"ходячая энциклопедия"

УПРАЖНЕНИЕ 51. Используйте конструкцию сравнения **まるで~ようです** (2, 20)

1. Этот пейзаж - прямо как на картине!
2. Танака плавает очень хорошо, прямо как рыба.
3. Что ты такое говоришь?! Прямо как в сказке!
4. Такой сильный дождь! Я промок, прямо как из-под душа.
5. Что случилось? У тебя такое лицо, будто ты привидение увидел.
6. Эта девушка хорошенькая, прямо как майская роза.
7. На этой площади так много народу, как будто полгорода собралось.
8. Когда вспыхивает фейерверк, становится красиво, прямо как во сне.

風景	пейзаж
何というんですか	что ты такое говоришь?!
ゆめ	сон, мечта, сказка
ゆうれい	привидение, дух
花火が上がると	когда вспыхивает фейерверк...

УПРАЖНЕНИЕ 52. Используйте выражение **何といっても** (8, 81) и конструкцию **~もいれば (あれば) ~もいます (あります)** (1, 10)

1. Что ни говори, любование сакурой - одно из самых традиционных весенних развлечений японцев. Есть люди, кто гуляет по парку, любуясь цветами, есть такие, кто устраивает вечеринки под деревьями.
2. Есть люди, работающие всю жизнь в компании, есть и такие, кто живет одной лишь подработкой. Что ни говори, а люди все разные.
3. Бывают как холодные, так и теплые зимы. Что ни говори, а в районах, обращенных к Японскому морю, зимы снежные и мягкие.
4. Есть люди, кто на Новый год возвращается в родные места, чтобы отпраздновать вместе с родными, есть и такие, кто отправляется в горы или к морю, чтобы встретить утро первого дня нового года. Что ни говори, а Новый Год самый любимый всеми праздник.

5. Есть девушки, кто на праздник надевает кимоно, которое редко можно увидеть в повседневной жизни, есть и такие, кто надевает европейскую одежду. Что ни говори, а европейская культура все больше и больше входит в нашу жизнь.

6. Существуют города с вековой историей, есть совсем недавно возникшие города. Что ни говори, а прогресс не стоит на месте.

お花見する	любоваться цветами сакуры
楽しみの一つ	одно из развлечений
桜の下でパーティーをする	устраивать вечеринки под деревьями
一生を通じて	всю жизнь, на протяжении всей жизни
アルバイトをして生活する	жить подработкой
日本海に面する地域	районы, обращенные к Японскому морю
ふるさとへ帰る	вернуться в родные места
お正月を祝う	праздновать Новый Год
初日（はつひ）の出を見ようと	решив встретить утро первого дня...
日常生活にあまり見られない	редко можно увидеть в повседневной жизни
西洋文化	европейская культура
定着する	войти, внедриться
百年以上の歴史を持つ町	город с вековой историей
最近できた	возникшие недавно
進化が進む	прогресс не стоит на месте

УПРАЖНЕНИЕ 53. Используйте отглагольный послелог ～にしたがって (5, 56)

1. В соответствии с конституцией император является символом Японии и не обладает политической властью. 23 декабря - день рождения императора, является выходным днем.

2. Жители этой деревни ведут такой же образ жизни, как и двести лет назад, в соответствии с традициями своих предков.

3. В соответствии с правилами этого банка все служащие должны носить униформу с табличкой на груди, где написана фамилия и должность.

4. В соответствии с системой образования по окончании школьного обучения ребенок может поступать в университет.

5. Со старостью силы организма иссякают.

6. По мере того, как учу иероглифы, постепенно интерес возрастает.

7. С течением времени это искусство было забыто.

8. С наступлением жаркого времени года жители больших городов, страдающие от загрязненной окружающей среды, стараются выехать к морю.

憲法（けんぽう）	конституция
天皇（てんのう）	император

権能がありません	не обладает политической властью
祖父母（そふぼ）	предки
同じような生活をおくる	вести тот же образ жизни
規則	правила, принцип, норма
名前と役目を書いたなはだ	табличка, где написаны фамилия и должность
制服をつかう	носить униформу
教育制度	система образования
進学する	продолжить обучение
年をとる	стареть
体力がおとろえてくる	силы организма иссякают
興味がだんだん増えてくる	интерес постепенно возрастает
時がたつ	протекать, проходить (о времени)
芸術	искусство
公害に悩まされている人	люди, страдающие от загрязнения среды
～しようとしている	стараться что-л. сделать

УПРАЖНЕНИЕ 54. Используйте глагол 決まる (7, 75) и конструкцию ～となったのです (7, 74)

1. Церемонию начала учебного года в моей школе принято проводить каждый год первого апреля. Как раз в это время в Токио зацветает сакура.

2. - Ты собираешься продавать свою машину? - Да, но я пока не решил с ценой.

3. Назначен день и время отправления - суббота, 11 часов утра. Сейчас необходимо собрать вещи, чтобы ничего не забыть, но и не взять лишнего.

4. Действующая ныне конституция Японии была принята в 1946 году. Было принято решение сделать третье мая Днем конституции.

5. Принято использовать систему дней недели, существовавшую еще во времена Римской империи. Согласно религиозному учению, воскресенье как "главный день" недели стал выходным днем.

6. Решено было сделать первое воскресенье октября Днем учителя. В этот день принято поздравлять учителей, поэтому мы подарили цветы трем учителям, занятия которых мы посещаем.

7. Мы никак не решим, кого назначить представителем от группы для выступления на конкурсе.

8. Для нее уже выбран жених. Говорят, что он богатый, его состояние оценивается в два миллиона.

9. Я извещу вас, как только будет принято решение. А пока подождите немного и ничего не предпринимайте.

10. Ничего не поделаешь, необходимо претворять в жизнь решения, принятые на заседании.

11. Пятнадцатое января в Японии считается Днем совершеннолетия. В

этот день поздравляют юношей и девушек, которым исполнилось восемнадцать лет.

入学式	церемония начала нового учебного года
出発の日	день отправления
いらないものを取らずに	не взяв ничего лишнего
準備する	собирать, приводить в готовность
憲法記念日	День конституции
さだめる	устанавливать, принимать
ローマ時代	эпоха Римской империи
曜日制	система дней недели
主な日として	как "главный" день
宗教に基づいて	основываясь на религиозном учении
クラスを取る	посещать занятия
十月の第一日曜日	первое воскресенье октября
グループの代表者	представитель от группы
スピーチ・コンテスト	конкурс выступлений
財産（ざいさん）	состояние, капитал
金持ち	богач
お知らせする	извещать
実行する	претворять в жизнь
会議	собрание, заседание
成人の日	День совершеннолетия

УПРАЖНЕНИЕ 55. Используйте наречие **もともと** (は) (6, 63)

1. Изначально праздники были предназначены для привлечения в дом божества. Люди спрашивали божественную волю и просили у богов милости.

2. Он родом из префектуры Аомори, но последние тридцать лет живет в Токио.

3. В древности хлебом и солью встречали дорогих гостей для привлечения счастья в дом. Эта традиция сохранилась и по сей день.

4. Раньше салют давали только в День независимости, но теперь салют можно увидеть также во время летних праздников.

5. Раньше большинство японских фамилий давали по месту, где жил человек, например, Танака, Ямада, Такахаси, Коикэ.

6. Раньше это блюдо ели только на Новый год, а теперь оно стало вполне обычным, есть даже такие семьи, где это блюдо едят каждую неделю.

神を迎えてもてなす	привлекать в дом божество
神のお考えをうかがう	спрашивать божественную волю
神の恵みをいただく	просить божьей милости
パンにのせた塩を使って	хлебом-солью

しあわせを迎えてもてなす	привлекать счастье
習慣が残る	традиция сохраняется
独立記念日（どくりつきねんび）	День независимости
花火をあげる	давать салют
夏まつり	летние праздники, фестивали
名前の大部分	большинство фамилий
だいぶ普通になる	стать вполне обычным

УПРАЖНЕНИЕ 56. Используйте лично-вежливые формы (7, 74)

1. Учитель, что Вы написали на доске? Я не могу прочесть.
2. Извините, ничего особенного нет. Пожалуйста, не стесняйтесь, угощайтесь.
3. Алло, господин Танака на месте? Это Ямамото из издательства.
4. Моего отца сейчас нет дома. Я передам ему Ваше сообщение.
5. Я хочу поговорить с Вами. У вас есть время?
6. Посмотрите, пожалуйста, налево. Там находится здание вокзала.
7. Я просмотрел сегодняшнюю газету, но никакой статьи об аварии не было.
8. Как я сказал раньше, занятий на следующей неделе не будет.
9. - Хотите чаю? - Да, с удовольствием выпью. - Пирожное? - Нет, спасибо.
10. Я провожу Вас в канцелярию. Пожалуйста, сюда.
11. Понравилась ли Вам кинокартина, которую Вы смотрели вчера?
12. Когда Вы отправляетесь в путешествие?
13. Если Вам потребуются эти бумаги, позвоните мне и я сразу же их привезу.
14. На сколько дней вы собираетесь остановиться в этой гостинице?
15. В случае, если Вас не будет в номере, мы примем для Вас информацию.
16. Я завтра, вероятно, буду занят и не смогу прийти, простите.
17. Я прочел книгу, которую Вы написали, и она мне очень понравилась.
18. Мы доставим купленную Вами мебель сегодня во второй половине дня.
19. Мы ждем Вас в гости завтра к двум часам.
20. Я приходил к Вам вчера около шести, но никого не оказалось дома.

出版社	издательство
留守	отсутствовать дома
メッセージを伝える	передавать информацию
交通事故についての記事	статья об аварии
事務局	канцелярия

УПРАЖНЕНИЕ 57. Используйте страдательный залог ~れる/~られる (3, 29)

1. На дороге лежат кем-то оброненные деньги.
2. В квартире на втором этаже открыто окно. Похоже, влез вор и обокрал квартиру.
3. Кто-то стер данные на моем флоппи-диске.
4. Я уже было собрался выходить из дома, но пришел знакомый и пришлось с ним долго разговаривать.
5. Я вспомнил, что сегодня утром забыл дома зонт, но было поздно - я уже промок под дождем.
6. Повсюду вдоль дорог установлены рекламные щиты, призывающие водителей к безопасному движению.
7. Нас пригласили на вечер по случаю ухода на пенсию начальника отдела.
8. Вчера открылся симпозиум по проблемам внешней торговли.

お金をおちる	обронить деньги
どろぼう	вор
ぬすむ	обокрасть, украсть, стащить
フロッピーデータを消す	стереть данные на флоппи-диске
家を出ようと思ったが	уже было собрался выходить...
~ということに気付く	вспомнить, что...
看板（かんばん）を置く	установить рекламный щит
事故防止を呼びかける	призывать к безопасности движения
引退する	выйти на пенсию
貿易問題に関するシンポジウム	симпозиум по проблемам внешней торговли
開会する	открыть, начать

УПРАЖНЕНИЕ 58. Используйте наречие とたん (に) (6, 60)

1. Я уже было собрался попробовать этот аппетитный торт, как вдруг увидел, что его больше не осталось.
2. Не успев войти, он тут же поклонился всем присутствующим и произнес слова приветствия.
3. Только завершилась экскурсия по музею, как гид-переводчик пригласил всех в автобус, и мы не успели купить понравившиеся открытки.
4. Звонок не успел прозвенеть, а из аудитории с шумом стали выходить студенты.
5. Мама только постирала свитер, а он "сел".
6. Я не успею подстричь волосы, как они опять отрастают.
7. Есть такие легкие в общении люди, которые, не успев

познакомиться, тут же становятся друзьями.

8. Есть такие фейерверки, которые, не успев начаться, тут же заканчиваются.

あいさつの言葉を言う	произносить слова приветствия
おじぎをする	поклониться
バスに集まるように言う	пригласить всех в автобус
博物館の見学	экскурсия по музею
～ことを間に合わない	не успеть что-л. сделать
さわぎながら	с шумом
セーターがちぢむ	"сесть" (о свитере)
髪がのびる	отрастать (о волосах)
仲がよくなる	стать друзьями, подружиться

УПРАЖНЕНИЕ 59. Используйте конструкцию Nと同じぐらい (6, 60)

1. Прическа "магэ", наряду с поясом "маваси", является типичным стилем борцов сумо.

2. Соревнования по сумо, которые называются "басё", проводятся шесть раз в год, и популярны так же, как бейсбольные матчи.

3. В чайной церемонии, наряду с искусством приготовления чая, важен и процесс созерцания.

4. Этот дворец спорта, также как и концертный зал, может быть использован в различных целях.

5. Метро, наряду с государственной железной дорогой, очень популярный вид транспорта. Каждое утро десятки тысяч служащих едут на работу, а вечером возвращаются обратно.

6. У нас с мамой очень похожи голоса, поэтому нас часто путают по телефону.

代表的なスタイル	типичный стиль
すもうの力士	борец сумо
野球と同じくらい人気がある	популярны так же, как бейсбол
おこなう	проводить, устраивать
お茶をたてる	готовить чай
目で楽しむ	созерцать, наслаждаться
多目的に利用する	использовать в различных целях
国技館	дворец национальных видов спорта
コンサートホール	концертный зал
国電	государственная железная дорога
通勤する	ездить на работу
数十万人のサラリーマン	десятки тысяч служащих
声が似ている	голоса похожи

УПРАЖНЕНИЕ 60. Используйте глагол направленности действия
~をもらう/~てもらう (7, 68)

1. На день рождения я получил в подарок от родителей красивые дорогие наручные часы.

2. - Можно мне посмотреть этот журнал? - Да, можешь взять почитать домой. Я его взял у Танака.

3. Простите, я бы хотел, чтобы Вы мне позвонили...Вот мой номер телефона, я буду ждать Вашего звонка.

4. На соревнованиях, где есть компании-спонсоры, делающие рекламу, победившие борцы получают денежные призы от этих компаний.

5. Студенты, занявшие первых три места на конкурсе на лучшую речь, получают в подарок поездку на неделю в Японию.

6. Я получил заманчивое предложение от одной компании и теперь думаю, пойти к ним на службу или нет.

7. Книга, которую я получил от мастера по икэбана, похоже, очень интересная и редкая. Она издана около ста лет назад.

8. Вчера я отправился в туристическую компанию купить билет на самолет и получил большую скидку.

腕時計 (うでどけい)	наручные часы
スポンサー	спонсор
広告をする会社	компании, делающие рекламу
けんしょうきん	денежный приз
勝った力士	победивший борец
スピーチ・コンテスト優勝する	победить на конкурсе на лучшую речь
プロポーズ	предложение
就職する	работать, поступить на службу
発行する	издать, выпустить, опубликовать
割引	скидка

УПРАЖНЕНИЕ 61. Используйте конструкцию Nの中で (は)、~は~
一番~ (5, 59)

1. - Из национальных видов спорта какой является типично русским? - Я думаю, что это классическая борьба. Также в России очень популярны фигурное катание и спортивная гимнастика.

2. Из всех спортсменов этой команды Ямада - самый сильный и всех превосходит. Завтра он участвует в соревнованиях, не хочешь пойти посмотреть?

3. Из всех твоих друзей кто занимается настольным теннисом со студенческих лет?

4. Из видов спорта, которые популярны в последнее время, я больше всего люблю бейсбол. Я болею за команду из Йокогамы.

5. Среди третьекурсников нет ни одного человека, играющего в волейбол.

6. Среди редких животных для нас наибольший интерес представляет панда, подаренная в прошлом году китайским правительством.

7. Из нас троих, прошедших курс обучения в школе сумо, лучше всех с расписанием дня борцов-сумоистов знаком Судзуки, поэтому он и расскажет об этом.

8. Из всех мировых рекордов, установленных за последние пять лет, его рекорд самый высокий.

卓球 (たっきゅう) / ピンポン	настольный теннис, пинг-понг
フィギュアスケート	фигурное катание
グレコ・ローマン型レスリング	классическая (греко-римская) борьба
体操	спортивная гимнастика
おうえんする	болеть за кого-л.
珍しい動物	редкие животные
練習を受ける	пройти курс обучения
一日のスケジュール	расписание дня
世界記録を立てる	установить мировой рекорд

УПРАЖНЕНИЕ 62. Используйте конструкцию ～直後は／～直後に (6, 64)

1. Слышал, что господин Хан сразу после того, как стал учеником школы мастера Ито, изменил и образ жизни, и привычки.

2. Этот спортсмен, несколько лет назад выступавший как дзюдоист, широко известен как у нас в стране, так и за рубежом. После выхода на пенсию он создал свой фонд помощи начинающим спортсменам.

3. Я попытался взять интервью у господина Сато, так как слышал, что он сразу после приезда в наш город взял несколько учеников в свою спортивную школу.

4. Акэбоно после показательного выступления с луком, которое выглядело как танец, учтиво поклонился публике.

5. После того, как он учтиво ответил на все мои вопросы, он подарил мне входной билет на летние соревнования по сумо, которые будут проходить в Нагоя.

6. После каждодневных многочасовых тренировок сумоисты переодеваются в кимоно, надевают гэта и идут отдыхать. Они очень крупные люди с красивым мощным телом.

すもう学校に通う	посещать школу подготовки сумоистов
弟子 (でし) になる	стать учеником
援助資金 (えんじょしきん)	фонд помощи, благотворительный фонд
柔道の選手	спортсмен-дзюдоист
引退する	выйти на пенсию

～にインタビューをする

弟子を指導する

礼儀正しいおじぎをする

弓をぐるぐるまわす

おどりの舞台のようだ

礼儀正しく答える

入場券

夏の場所

体が大きくてりっぱな体格

брать интервью у кого-л.

заниматься подготовкой учеников

учтиво поклониться

показательное выступление с луком

как танец, подобно танцу

учтиво отвечать

входной билет

летние соревнования по сумо

красивое мощное телосложение

УПРАЖНЕНИЕ 63. Используйте конструкцию ～<見える／～に見える
(7, 75)

1. Вдали виднелся маяк, мерцавший в тумане.

2. Невеста в свадебном платье выглядела очень красивой и нежной, как цветок.

3. Почитав телеграмму, родители выглядели взволнованными.

4. Так как моя мать - японка, а отец - американец, я похожа на японку. Поэтому у меня незнакомые люди часто спрашивают дорогу.

5. Когда я стал изучать иероглифы, они поначалу выглядели очень сложными. Но потом я постепенно привык и даже научился читать газеты.

6. В небе показался месяц, засверкали звезды, и стало светло, как днем.

とうだい

маяк

てんめつする

мерцать

知らない人に道をよく聞かれる

незнакомые люди часто спрашивают дорогу

慣れる

привыкнуть

月／星が出た

показался месяц (звезды)

УПРАЖНЕНИЕ 64. Используйте условную форму ～たら／だら (3, 35)

1. Если бы у меня были деньги, я бы оставил работу в фирме и поехал путешествовать по Европе.

2. Если ты сможешь победить в этих соревнованиях, ты получишь от меня необычный и ценный подарок.

3. Если ты выдержишь этот сложный экзамен, я возьму тебя с собой в двухнедельное путешествие.

4. Если брат подарит мне на день рождения красивую спортивную одежду, я буду тренироваться в этом спортклубе.

5. Если ты будешь так много есть перед сном, то опять наберешь вес и подорвешь здоровье.

6. Если вдруг пойдет дождь, то работы в саду придется прекратить.

7. Когда закончатся экзамены, я хочу отдохнуть и расслабиться.

8. Встретив друга, которого давно не видел, я отправился с ним в караоке и мы пели там весь вечер.

仕事をやめる

оставить работу

合格する

успешно сдать экзамен

健康をこわす

подорвать здоровье

のんびりする

расслабляться, отдыхать, бездельничать

УПРАЖНЕНИЕ 65. Используйте союз **ところが** (4, 44)

1. Вышел из дому, сел в такси и поехал на вокзал. Однако по пути вспомнил, что забыл билет и паспорт на столе.

2. Вчера позвонил другу, однако мне сказали, что он уже неделю лежит в больнице. Надо сходить проведать его.

3. Я всегда прихожу в институт ровно в восемь часов, однако сегодня из-за аварии на дороге опоздал на полтора часа.

4. Уже прошло два месяца с тех пор, как я начал соблюдать диету. Однако похудел всего лишь на два килограмма.

5. В прогнозе погоды сказали, что к вечеру прояснится и потеплеет. Однако все еще пасмурно и прохладно, и, похоже, не прояснится.

6. Вчера, в субботу, я пошел в банк снять со счета деньги. Однако банк работал всего лишь до двух часов и оказался закрытым.

途中で

по пути

入院する

лечь в больницу

お見舞する

навещать больного

交通事故

авария, дорожное происшествие

ダイエットをする

соблюдать диету

やせる

худеть

天気予報によると

согласно прогнозу погоды

くもる

быть пасмурным

はれる

проясняться

お金をおろす

снять деньги со счета

УПРАЖНЕНИЕ 66. Используйте отглагольный послелог **～に対して** (5, 55), а также суффикс **べき** (3, 39) и наречие **思わず** (6, 64)

1. Он ведет себя очень любезно по отношению к коллегам.

2. В ответ на мое предложение все согласились принять участие в этой выставке.

3. Он ничего не ответил на вопрос отца и молча вышел из комнаты.

4. Он очень добр по отношению к животным. У него в доме живут четыре кошки, два попугая и собака.

5. Люди должны быть внимательны по отношению к природе. Беречь природу - дело каждого.

6. Дети должны вести себя вежливо по отношению к старшим и незнакомым людям.

7. - Я не знаю, ехать ли мне на стажировку за границу. - Это замечательный шанс для тебя, поэтому ты обязательно должен ехать!

8. Я неожиданно для себя расплакался и рассказал родителям все как было.

9. Она так испугалась, что от неожиданности вскрикнула.

10. Этот сумоист неожиданно для всех смог победить самого ёкодзуна, вытолкнув того за круг при помощи приема нагэирэ.

同僚 (どうりょう)	коллега по работе
親切 (な)	любезный, внимательный
だまって部屋を出る	молча выйти из комнаты
自然を守る	беречь природу
いいチャンス	хороший шанс
泣き出す	расплакаться
黄色い声を出す	закричать, завизжать
びっくりする	испугаться
土俵 (どひょう) の外に投げ出す	вытолкнуть за круг (за ринг)
横綱	ёкодзуна - самый высокий ранг в сумо

УПРАЖНЕНИЕ 67. Используйте условную форму **なら** (2, 25) и конструкцию предпочтительности действия **～方がいい** (1, 5)

1. - Где мои очки? Чтобы найти их, мне потребуется целый час! - Если тебя интересуют очки, то они лежат на стуле возле перчаток.

2. Если дело в деньгах, то не беспокойтесь. Завтра я сам за все заплачу, а вам принесу квитанцию об оплате.

3. Если вам нужен Сато, то я только что видел его в канцелярии на первом этаже.

4. Если так плохо себя чувствуешь, то тебе следует сегодня закончить работу и поскорее вернуться домой.

5. Если у вас простуда, то лучше никуда не ходить, а выпить лекарство и лечь в постель.

6. Если пойдешь за покупками, то купи мне апельсиновый сок и мороженое.

7. Если так сильно болит живот, то лучше обратиться к врачу. Для этого тебе следует поехать в центральную больницу и пройти там обследование.

8. Если ты переживаешь, то лучше тебе честно обо всем ему рассказать.

領収書 (りょうしゅうしょ)	квитанция об оплате
支払う	оплачивать
さがす	искать кого-л., что-л.
お腹が痛い	живот болит

中央病院	центральная больница
検査を受ける	пройти обследование
心配する	переживать, волноваться
正直に言う	сказать честно

УПРАЖНЕНИЕ 68. Используйте конструкции со служебным словом **ため (に)** (2, 15) и конструкцию **～ことがある** (1, 4)

1. До сих пор мне не приходилось слышать такую необычную музыку.
2. Когда начинается сезон дождей, то бывает, что в течение месяца почти каждый день идет дождь. Из-за этого во многих районах случаются наводнения.
3. В прежние времена в этом районе часто случались землетрясения, поэтому многие жители переехали в другие места.
4. Это очень известный артист. Из-за того, что он часто выступает в телепередачах и у него часто берут интервью журналисты, я много о нем слышал, но мне не доводилось встречаться с ним.
5. В прошлом месяце я был очень занят на работе, и мне пришлось дважды ездить в командировку.
6. Когда внезапно тебе отвечают грубо, несмотря на то, что ты задал вопрос вежливо и учтиво, бывает, что ты обижаешься на такие слова.

梅雨 (つゆ)	сезон дождей
洪水 (こうずい)	наводнение
地域	район
地震がおこる	землетрясение случается
移動する	переехать, перебраться
芸能人	популярный артист, шоумен
テレビによく出る	часто появляться на экране
出張する	поехать в командировку
～にもかかわらず	несмотря на то, что...
普通体で答える	отвечать неучтиво, в простых выражениях
敬語で／ていねい体で聞く	спрашивать вежливо, в учтивых выражениях
言葉にむっとする	обидеться на слова

УПРАЖНЕНИЕ 69. Используйте наречие **なるべく** (6, 61)

1. Мама часто поучала меня, чтобы я без необходимости не тратил деньги понапрасну, а откладывал их.
2. По возможности не вкладывайте в письма недозволенные (запрещенные) вещи, такие, как иголки, скрепки и прочие мелочи.
3. Если вам будет удобно, по возможности, придите на час раньше, чем сегодня.
4. Давайте будем внимательно относиться к тому, что мы едим, чтобы не

случилось никаких болезней.

5. Постарайтесь соблюдать правила для альпинистов, когда вы совершаете восхождение на гору.

6. При приготовлении этого блюда постарайтесь аккуратно почистить рыбу.

7. По возможности, нужно дать понять собеседнику своими жестами или выражением лица, что ты имеешь ввиду.

8. Основным правилом этикета в Японии является неиспользование, по возможности, слов отрицания в речи.

くぎをさす	поучать, наставлять
むだづかいをする	тратить понапрасну, без толку
貯金する	откладывать, копить деньги
封筒に入れる	вкладывать в конверт
禁止する	запрещать
～ように気を付けましょう	давайте будем внимательнее, чтобы...
登山（する）	совершать восхождение; альпинизм
規則を守る	соблюдать правила, инструкции
かわをむく	чистить; снимать кожуру
手ぶりや顔で表す	дать понять жестами и выражением лица
言いたいこと	то, что имеешь ввиду, хочешь сказать
エチケットの一つ	одно из правил этикета
否定の言葉を使う	использовать слова отрицания

УПРАЖНЕНИЕ 70. Используйте конструкцию ～だと言われている (8, 78)

1. Говорят, что и в нашем городе скоро откроется выставка современных технических достижений. Если будет время, я собираюсь ее посетить.

2. Говорят, что Ямада - человек, который может не только изобретать, но и руководить лабораторией. Я думаю, что руководителем назначат его.

3. Говорят, что она в следующем месяце, возможно, станет директором фирмы.

4. Бытует мнение, что японцы очень восприимчивы к природе и любят все прекрасное. Это особенно отражено в японских хайку.

5. Бытует мнение, что в этой стране уровень жизни очень высокий. Однако, посетив эту страну, я бы так не сказал.

6. Говорят, что Танака очень занятой человек, и без предварительной договоренности с ним невозможно встретиться.

7. Говорят, что Япония - королевство роботов. Роботы не только трудятся вместо человека, но и понимают в определенной степени голос и речевые команды.

最新の技術	современные технические достижения
-------	------------------------------------

工夫する (くふうする)	придумывать, изобретать
指導する	руководить
敏感 (びんかん)	чувствительный, восприимчивый
自然を愛する	любить природу
俳句に表す	отображать в хайку
生活水準が高い	уровень жизни высокий
約束しないと、～できない	не договорившись, не...
ロボットの天国	королевство роботов
音声やことばを理解する	понимать голос и команды
ある程度	в определенной степени

УПРАЖНЕНИЕ 71. Используйте конструкцию **きっと...でしょう** (6, 61) и словосочетание **～ということば** (8, 80)

1. - Человек по имени Ямада уже прислал свои документы? - Пока еще нет. Он звонил, что пришлет их к концу этой недели.

2. Книга, которая называется "Современные методы лечения", уже опубликована? Она где-нибудь продается? Я очень хочу ее купить.

3. - Что означает слово "спэйсмэн"? - Это то же самое, что и слово "космонавт".

4. Без словаря я не могу читать газеты на японском языке. Наверняка, когда-нибудь я стану профессиональнее.

5. Хотя я и работаю в этой компании, но без письменного разрешения не могу воспользоваться этим историческим материалом. Наверняка, это очень важные материалы.

6. Без директора научно-исследовательского центра Судзуки мы не можем начать эту конференцию по проблемам роботизации производства. Наверняка, он появится в течение десяти минут.

7. Слово "робот" одинаково звучит на многих языках мира. Можно даже сказать, что это международное слово.

新しい治療方法	современные методы лечения
許可証 (きょかしょう)	письменное разрешение
大事な資料	важные материалы
企業で使われるロボット	роботы, используемые на производстве
研究会	научная конференция, общество по изучению
国際語	международное слово

УПРАЖНЕНИЕ 72. Используйте прилагательные **にくい** и **やすい** (3, 28)

1. Документы, написанные от руки, трудно читать, лучше их напечатать на компьютере.

2. Если не знаешь не только иностранный язык, но и культуру другого народа, то трудно понять друг друга.

3. Так как здесь имеется инструкция, то будет легко воспользоваться этой видеокамерой.

4. Я очень беспокоюсь, так как он не хочет принимать лекарство, которое помогает при болезни сердца.

5. Этот грушевый десерт очень легкий, сколько бы ты его не ел, не поправишься.

6. Тот человек очень тяжелый на подъем, сколько бы ты его не просил, он этого все равно не сделает.

7. В последнее время появились такие роботы-игрушки, похожие на домашних животных, с которыми легко можно подружиться.

手で書いた資料	документы, написанные от руки
作成する	делать, изготавливать, сочинять
お互いに理解する	понимать друг друга
説明書	инструкция
ビデオカメラ	видеокамера
心臓に効く薬	лекарство, помогающее при болезни сердца
なしのデザート	грушевый десерт
ふとる	растолстеть, поправиться
動きにくい	тяжелый на подъем
頼む	просить
ペットに似ているロボット人形	роботы-игрушки, похожие на животных

УПРАЖНЕНИЕ 73. Используйте отглагольный послелог ～にそって (5, 54)

1. В соответствии с программой развития нашего района были разработаны новые экономические проекты.

2. Согласно программе обучения на этом факультете, на следующий год студенты третьего курса поедут на стажировку в Америку.

3. Вдоль западной стороны стадиона, построенного в прошлом году, тянулась широкая аллея молодых кленов.

4. Если около часа идти вдоль этой проселочной дороги, то, пожалуй, непременно выйдешь к железнодорожной станции.

5. Бывает, что благодаря обильным дождям, можно собрать богатый урожай грибов, просто прогуливаясь по лесу.

6. В 1923 году Токио был разрушен сильным землетрясением, случившимся в районе Канто, но потом заново отстроился и возродился.

開発	освоение, развитие
経済方向	экономические шаги, меры, курс
プロジェクト	проект
教育プログラム	программа обучения
もみじの並木道	аллея кленов

建てる	построить, соорудить
きのこ	грибы
方豊富な収穫を得る	собрать богатый урожай
破壊する（はかいする）	разрушить
再建する（さいけんする）	заново отстроить
ふっこうする	возродиться

УПРАЖНЕНИЕ 74. Используйте отглагольный послелог ～によって (5, 53)

1. Дети в начальной школе, в зависимости от года обучения, носят головные уборы разного цвета.
2. В этом пансионате формируют классы в зависимости от успеваемости учеников по математике.
3. В последнее время я каждый день поздно возвращаюсь домой, и из-за постоянного нервного переутомления стало болеть сердце.
4. Говорят, что в районе Канто жители любят блюдо под названием "натто", но, в зависимости от вкусов каждого, есть и такие, кто даже смотреть на него не может.
5. Бывает, что она, в зависимости от самочувствия, не только не завтракает, но и не обедает.
6. Я слышал, что есть такие горячие источники, которые, в зависимости от содержащихся в воде химических веществ, излечивают различные болезни.

数学の成績	успехи, успеваемость по математике
神経過労	нервное переутомление
納豆（なっとう）	блюдо из перебродивших бобов
人の好み	вкусы, пристрастия человека
温泉	онсэн, горячий источник
化学成分	химические вещества, соединения
病気にきく	помогать при болезни

УПРАЖНЕНИЕ 75. Используйте конструкции ～と言ってもいいぐらい (8, 79) и Nに恵まれる (7, 77)

1. Можно сказать, что этот ребенок обласкан любовью родителей и бабушек.
2. Эта страна с небольшим населением находится в очень благоприятных природных условиях. Можно даже сказать, что это прекрасное место для отдыха всей семьи.
3. Он очень приятный и веселый человек. Он всегда окружен друзьями. Такие люди, как он, мне нравятся.
4. Я сегодня очень занят. Мне необходимо завершить целую гору дел.

Можно сказать, что и до вечера вряд ли управлюсь.

5. Можно сказать, что мой брат совсем как ребенок. Он увлечен компьютерными играми, хотя ему уже восемнадцать лет.

6. На следующий год после окончания института я хочу найти работу наподобии работы секретаря.

愛情

любовь

～に熱中する

быть увлеченным, уйти с головой в...

秘書

секретарь

УПРАЖНЕНИЕ 76. Используйте соединительный союз し (4, 47)

1. В этой фирме и зарплата низкая, и отпускных дней мало, поэтому, если найду другую работу, то оставлю эту фирму.

2. У этого подростка и голова хорошая, и характер славный, давайте возьмем его в команду вместо Идзиро.

3. Уже и стемнело, и к тому же дома много дел, поэтому давайте потихоньку пойдем.

4. Сегодня получил зарплату, да и время свободное есть. Не пойти ли нам поужинать в ресторан?!

5. Этому ребенку пока еще двенадцать лет, и здоровье у него слабое, поэтому нельзя ему учиться за границей в колледже.

6. Требования, выдвигаемые шахтерами, выслушиваются администрацией, но ничего не делается, да и улучшения никакого не ожидается.

7. В современной Японии есть дома в японском стиле, есть дома повышенной комфортности в европейском стиле. В последнее время стало модным строить дома в национальном стиле в так называемом "новом прочтении" (よみがえる民家).

休暇をとる

брать отпуск

給料が安い

низкая зарплата

会社をやめる

бросить работу в фирме

少年

подросток

性格がいい

хороший характер

暇がある

есть свободное время

短期大学

колледж

炭鉱労働者

шахтеры

要求を出す

выдвигать требования

管理者

руководитель, менеджер

改善を見込む

ожидать улучшения

УПРАЖНЕНИЕ 77. Используйте конструкцию ～と～ (と) を比べる (7, 76) и уступительное предложение ～ても／でも (1, 12)

1. Даже если эта машина стоит всего сто тысяч иен, я сейчас все равно не смогу ее купить.
2. Даже если ты уедешь из этого города, ты все равно не сможешь забыть те годы, которые прожил здесь.
3. Я пока еще недостаточно занимался, поэтому даже если и попытаюсь сейчас сдать экзамены, то, пожалуй, не сдам.
4. Даже если его родители будут против, он не откажется от женитьбы на этой девушке.
5. Если даже ты не сможешь купить эту просторную и удобную квартиру, не стоит расстраиваться.
6. Если сравнить комнаты в европейском и японском стиле, то комната в японском стиле значительно удобнее. Даже если комната всего одна, ее можно по-разному использовать - и как гостиную, и как спальню, и как столовую.

反対する	быть против
がっかりする	расстроиться
和室	комната в японском стиле
洋室	комната в европейском стиле
～を～に比べると	если сравнить...
多目的に	в разных целях, по-разному
居間 (いま)	гостиная
寝室	спальня
キッチン・ダイニングルーム	столовая-кухня

УПРАЖНЕНИЕ 78. Используйте конструкцию Nの代わりに (6, 64) и условную форму ～ば (3, 37)

1. Когда наступает сезон отпусков, многие заняты подготовкой к путешествию. Многие люди вместо привычного времяпрепровождения предпочитают экстремальный отдых.
2. Если в этом году ухудшится экономическая ситуация, то многие жители вынуждены будут переехать в другие районы.
3. Если завтра отец будет свободен, то он отремонтирует стиральную машину.
4. Если ты будешь тренироваться изо всех сил, ты непременно будешь участвовать в этих международных соревнованиях по легкой атлетике.
5. Если выйти в просторный сад в японском стиле, то там можно увидеть много красивых деревьев причудливой формы, каменный фонарь и даже маленький пруд.
6. Если в дом приходит гость, то ему говорят слова приветствия: "Пожалуйста, поднимайтесь", потому что прихожая в японском доме отделена от основных комнат ступенькой.

経済状態	экономическая ситуация, обстановка
引っ越しする	переезжать
洗濯機を修理する	ремонттировать стиральную машину
競技試合	соревнования по легкой атлетике
庭園	сад в японском стиле
とうろう	каменный фонарь
盆栽 (ぼんさい)	бонсай - карликовые деревья
珍しいかたち	причудливая форма
お客さん	гость, посетитель, покупатель
挨拶をする	приветствовать
どうぞお上がりください	Пожалуйста, проходите (букв. поднимайтесь)
玄関 (げんかん)	прихожая
一段高い	на ступеньку выше

УПРАЖНЕНИЕ 79. Используйте конструкцию Nのうち (およそ) (5, 51) и условную форму ~たら/たら (3, 35)

1. Когда вернешься на родину, напиши мне письмо. Я буду ждать с нетерпением и обязательно отвечу на него.

2. Если вдруг неожиданно пойдет дождь, то тогда соревнования придется прекратить.

3. Если ваша подруга такая красавица, то она, наверное, может стать кинозвездой.

4. Если ты выпил сакэ, то ни в коем случае нельзя садиться за руль и вести машину.

5. Когда закончу домашнее задание, пойду куда-нибудь повеселиться с одноклассниками.

6. Если выиграю в лотерею сто тысяч, то смогу купить все, что захочу.

7. Когда одна треть жителей этой деревни уехала на заработки в соседний город, деревня словно опустела.

8. Когда накоплю денег, хочу вернуться на родину и открыть свой маленький кинотеатр.

車を運転する	водить машину
車に乗る	садиться в машину
遊びに行く	сходить развлечься
宝くじ (たからくじ)	лотерея
出稼ぎに行く	уехать на заработки
この田舎の人口の三分の一	одна треть жителей этой деревни
だれもいなくなった	никого не осталось
お金がたまる	скопиться (о деньгах)

УПРАЖНЕНИЕ 80. Используйте служебное слово **らしい** (2, 19) и конструкцию **～ばかりでなく～も** (2, 17)

1. Мой друг умеет играть не только на гитаре, но и на скрипке. Те, кто его слышал, говорят, что он играет как профессионал.

2. Студенческое общежитие не только недалеко от института, но в нем и столовая очень хорошая.

3. На бабушкин день рождения пришли ее поздравить не только родные и друзья, но и все соседи.

4. Похоже, фильм оказался интереснее, чем ожидали. Мой друг уже дважды его посмотрел.

5. Кажется, он хочет уйти из этой компании и создать свою собственную фирму.

6. Похоже, что экономика страны постепенно улучшается. И учитель говорил об этом, и в газетах написано.

7. Господин Ким получил из Кореи и письмо, и видеофильм. Кажется, вся его семья здорова.

8. В почтовом ящике лежит какой-то конверт. Похоже, пока меня не было дома, приходил почтальон.

9. Кажется, тот, кто принес сюда эти фрукты, - соседский сын.

10. Если послушаешь его рассказ, то похоже, что работа у него на этой фабрике довольно тяжелая.

11. Часы пробили на городской башне. Похоже, уже десять.

12. Ему хватает зарплаты, похоже, он решил больше не подрабатывать.

ギター／バイオリンをやる	играть на гитаре (на скрипке)
思ったより	чем ожидал
自分の会社をつくる	создать собственную компанию
経済がよくなる	экономика улучшается
郵便配達のかかり	почтальон
封筒 (ふうとう)	конверт
塔 (とう)	башня
打つ	бить (о часах)
給料が足りる	зарплаты хватает

УПРАЖНЕНИЕ 81. Используйте конструкцию **～という意味です** (8, 81)

1. Отец всегда занят, поэтому даже в выходные дни редко проводит время вместе с семьей.

2. - Что означает "бэйдзю"? - Слово "бэйдзю" означает юбилей, который отмечают, когда исполняется восемьдесят восемь лет.

3. Возможность посмотреть древних механических кукол редко предоставляется, поэтому обязательно хочу сходить посмотреть эту выставку.

и
то
ем
е
е
о
ь
я
е

4. Наш дом находится в деревне далеко от города, поэтому гости приезжают редко.

5. Я не люблю толпы людей, поэтому редко езжу в такие крупные города, как Токио и Осака. Мне больше по душе маленькие города с населением, не превышающим триста тысяч.

6. Я не знаю, что означает слово "田サ□". Я вообще редко пользуюсь словарем иностранных слов.

米十	юбилей, когда исполняется 88 лет
誕生日を祝う	праздновать день рождения
昔の自動人形	древние механические куклы
機会がある	есть возможность
めったに~ない	редко
人ごみがきらい	не любить толпы людей
外来語辞典を使う	пользоваться словарем иностранных слов

УПРАЖНЕНИЕ 82. Используйте конструкцию *めったに~ません* (6, 63) и союз *ところで* (4, 44)

1. Благодарю Вас за справочник, который Вы мне передали. Кстати, слышал, что Ваш сын выдержал вступительные экзамены в университет Кэйю, поздравляю от всей души.

2. В последнее время постоянно занят, совсем нет времени развлечься. Кстати, как тебе работа, которую ты нашел?

3. В этом году стоит очень теплая погода, скоро поедem на море купаться. Кстати, что ты думаешь о новом тренере?

4. На следующей неделе лекции о древней культуре Японии будет читать профессор Сига. Между прочим, вы уже купили учебник, о котором я говорил на прошлом занятии?

5. Синкансэн - это высокоскоростной поезд, идущий со скоростью двести десять километров в час. Кстати, первый такой поезд был пущен в 1964 году к открытию Олимпийских Игр в Токио.

6. Сейчас в японских домах редко можно встретить амадо. Амадо - это ставни, сделанные из досок, защищающие от ветра, дождя и снега веранду.

合格する	сдать успешно экзамены
高速列車	высокоскоростной поезд
新幹線	синкансэн
通行する	двигаться, идти
開通する	пускать, запускать
東京オリンピック大会	Токийские Олимпийские Игры
雨戸	амадо - деревянные ставни-жалюзи
板でできる	быть изготовленным из досок
縁側 (えんがわ)	веранда

УПРАЖНЕНИЕ 83. Используйте союз *それとも* (4, 45)

1. Почему ты ничего не ешь? Не вкусно? Или, может быть, ты себя плохо чувствуешь?
2. Давай сегодня приготовим багаж, чтобы ничего не забыть. Или, может, сделаем это завтра?
3. Я в нерешительности, что мне делать, продолжать учиться дальше, или, может быть, устроиться на работу?
4. Может быть, она обрадуется, прочитав это письмо, а может, наоборот, будет презирать меня.
5. Ты поедешь с нами в Осацкий замок, или, может, поедешь с друзьями в Диснейлэнд?
6. Ты будешь продолжать играть или сдаешься? Если сдаешься, то так и скажи.

荷物を準備する	приготовить багаж
～か～どうか迷う (まよう)	колебаться, быть в нерешительности
就職する	устроиться на работу, пойти работать
進学する	продолжать учиться
けいべつする	презирать
この手紙が彼女を喜ばせる	это письмо ее обрадует
大阪城 (じょう)	Осацкий замок
ギブアップする	сдаваться
やる気	желание что-л. делать

УПРАЖНЕНИЕ 84. Используйте конструкцию *(よく)～したものでした* (8, 81) и конструкцию *Nを楽しみにする／Nが楽しみです* (8, 82)

1. Когда я был ребенком, часто бывало, что все вместе мы строили маленькие снежные домики вдоль обочины дороги.
2. Раньше, как только заканчивалась неделя, случалось, что я постоянно гостил у друга на даче.
3. Ожидая успеха в этом деле, я каждый день напряженно работал.
4. Родители с надеждой ожидая, когда сын вырастет и станет врачом, много уделяют ему внимания.
5. Я с нетерпением ожидаю летних каникул, когда мы сможем поехать на неделю в Японию.
6. Ожидая прихода гостей, я убрала квартиру, приготовила обед и украсила стол вазой с цветами.

道のわき	обочина дороги
かまくら	маленькие снежные домики
雪で作られた	сделанные из снега

週末になったら
別荘（べっそう）
いい結果
大事にあつかう
かわいがる
～をかざる

как только наступит конец недели
дача, загородный дом
хороший результат, успех
обращаться с кем-л. бережно, внимательно
баловать
украшать что-л.

УПРАЖНЕНИЕ 85. Используйте служебное слово **ほど** (2, 25)

1. Дул такой сильный ветер, что крыша дома скрипела.
2. Он говорит таким тихим голосом, что даже стоящие рядом почти ничего не слышат.
3. Я так беспокоюсь о нем, что у меня голова разболелась.
4. Я столько ходил по городу, что ноги стали как палки, но маленькая церковь, которую искал, так и не попала на глаза.
5. Он мне так не нравится, что даже лица его не хочу видеть.
6. Я сегодня так много писал, что у меня даже рука заболела.
7. Мы так устали, что решили не подниматься в гору, а остановиться и передохнуть.
7. Был такой сильный туман, что не было видно впереди идущей машины.
8. Токио такой большой город, что, приехав туда, не понимаешь, где он начинается и где заканчивается.
9. Лекция по маркетингу такая трудная, что я не знаю, как напишу реферат.
10. Пиджак, который я видел в том универмаге, стоит столько, что и месячного жалованья не хватит.

きしる
ぼうになる
山にのぼる
きり
大都会
商業学

скрипеть
стать палками
подниматься в гору
туман
крупный город
маркетинг

УПРАЖНЕНИЕ 86. Используйте конструкцию **～ことにする／～ことにした** (1, 6)

1. С сегодняшнего дня я, куривший более десяти лет по пачке сигарет в день, решил бросить курить.
2. Я решил каждый день выпивать стакан морковного сока, так как слышал, что это очень полезно для здоровья.
3. Я решил сегодня никуда не ехать и как следует подготовиться к собеседованию, пока есть время.

4. Отныне я решил по вечерам больше не пить кофе. Из-за кофе я долго не могу заснуть.

5. Давай с завтрашнего дня начнем каждое утро бегать по тридцать минут вокруг дома.

6. Я решил не посылать никого в командировку, лучше поеду сам, пока есть такая возможность.

一日でたばこの一箱

по пачке в день

時間があるうちに

пока есть время

個人面接

собеседование

家のまわりを走る

бегать вокруг дома

出張に行かせる

послать в командировку

チャンスがあるうちに

пока есть возможность

УПРАЖНЕНИЕ 87. Используйте служебный глагол しまう (7, 72)

1. Я дочитал книгу, которую мне дал учитель, и собираюсь сделать по ней сообщение на семинаре.

2. Таро нечаянно стер компьютерные файлы и теперь не знает, что ему делать.

3. В комнате погас свет. Наверное, отец дописал письмо и лег спать.

4. Дерево, которое росло в центре нашего двора с тех пор, как я помню себя еще ребенком, сгорело.

5. Он внезапно поднялся и вышел вон из комнаты.

6. Лекция была такая скучная, что я несколько раз не сдержался и зевнул.

7. Мой друг очень простудился. Он сильно кашлял и чихал.

8. Строительство этой гостиницы полностью завершено. Церемония открытия назначена на вторник.

読み上げる

дочитать

発表する

выступать, делать доклад, сообщение

ゼミナール

семинар

ファイルをうっかり消す

нечаянно стереть файлы

どうしようか分からない

не знает, что делать

燃える (もえる)

гореть, пылать

がまんする

терпеть, держаться

あくびをする

зевать

せきをする

кашлять

くしゃみをする

чихать

完成する

строительство полностью завершено

開会式

церемония открытия

УПРАЖНЕНИЕ 88. Используйте служебный глагол おく (7, 72)

1. Комната моего старшего брата, который уехал учиться в Москву, теперь стала моей. Для начала я установил на столе компьютер, а на стенах повесил фотографии любимой рок-группы.

2. Я подумал, что сначала надо отметить незнакомые мне слова и иероглифы, а затем справиться об их значении по словарю.

3. Давай на досуге подумаем над тем, что сказал господин Ямада на переговорах.

4. Не беспокойтесь ни о чем. Я передам ему всё слово в слово.

5. Постарайтесь запомнить чтение иероглифов, которые входят в состав японских фамилий и географических названий, чтобы впредь не ошибаться.

6. Сейчас я собираю материал для написания дипломной работы, посещая библиотеки и просматривая недавно изданные книги по теме моего исследования.

7. На судно, которое покидает порт завтра, погрузили много продуктов, товаров первой необходимости, медикаментов, предназначенных для районов, пострадавших от землетрясения.

8. Мой младший брат говорит, что хочет купить такой же велосипед как у друга, и копит на него деньги.

コンピューターを設置する	установить компьютер
最初	сначала, для начала
ロックバンド	рок-группа
～に符号をつける	помечать, делать пометки
意味を辞書に調べる	справиться по словарю со значением
交渉	переговоры
暇があれば	когда будет свободное время, на досуге
聞いた通り	слово в слово
人名	имена собственные
地名	географические названия
卒業論文	дипломная работа
研究テーマ	тема исследования
港を出る	покинуть порт
積み重ねる	грузить
日用品	товары первой необходимости
薬剤	лекарства, медикаменты
地震によって損害を受ける	пострадать от землетрясения
お金を貯める	копить деньги

УПРАЖНЕНИЕ 89. Используйте онomatopoeические наречия (6, 65)

1. Водитель такси не заметил меня, стоящего на обочине дороги, и

пролетел на машине мимо.

2. Если немного капнуть соевого соуса в этот салат, то получится необычный вкус.

3. Она болтала без умолку, рассказывая о своем недавнем путешествии в Африку.

4. На улице во время праздничного салюта все громко разговаривали, смеялись.

5. На улице внезапно хлынул дождь и тут же образовалась пробка на дороге.

6. Молодожены во время поздравлений выглядели слегка смущенными и радостными.

7. Он свободно говорит на нескольких иностранных языках, мне даже немного завидно.

8. Она в деталях рассказывала о дорожно-транспортном происшествии, свидетелем которого явилась.

すいすいと通りすぎる	промчаться мимо
道のわき	обочина дороги
タクシーの運転手	водитель такси
たらたらとかける	капать, немного добавлять
醤油 (しょうゆ)	соевый соус
珍しい味	необычный вкус
べちゃくちゃとしゃべる	болтать без умолку
がやがやとさわぐ	радостно шуметь, смеяться
渋滞	дорожная "пробка"
ほやほやと見える	выглядеть смущенным
ぺらぺらと話せる	свободно говорить на иностранном языке
ごまごまと語る	рассказывать подробно, в деталях
交通事故	дорожно-транспортное происшествие
目撃者 (もくげきしゃ)	свидетель

УПРАЖНЕНИЕ 90. Используйте условно-временной союз と (4, 46) и конструкции чужой речи ～と言う, ～と思う (8, 79)

1. Если не выйду из дома через десять минут, то могу опоздать, поэтому решил поторопиться.

2. Если ты не придешь на собрание, возникнут проблемы, поэтому я решил заехать за тобой на машине.

3. Когда наступает долгожданное воскресенье, я подолгу валяюсь в постели, потом не спеша завтракаю. Сегодня я решил никуда не ходить и заняться домашними делами.

4. Так как я очень устал, я решил взять несколько дней отпуска. Если этого не сделать, то недолго и заболеть от переутомления.

5. Отец сказал мне: "Обязательно позвони, как вернешься. Если не позвонишь, мы будем очень волноваться".

6. Он, тихо улыбаясь своим мыслям, думал, до чего же она приятная девушка. Что было бы, если бы они не встретились?

せっかくの日曜日	долгожданное воскресенье
ごろごろする	валяться подолгу в постели
家事をする	заниматься домашними делами
過労死する	заболеть от переутомления
休暇をとる	взять отпуск
にこにこする	улыбаться, светиться счастьем

УПРАЖНЕНИЕ 91. Используйте конструкции со служебным глаголом なる (1, 7)

1. Дороги расширили и машин стало больше, поэтому стало труднее ездить.

2. Я стал работать вместе с ним и очень многому научился.

3. Мой младший сын говорит, что хочет стать хирургом.

4. Бывает, что в одних случаях сакэ становится лекарством, в других становится ядом.

5. В результате долгих тренировок я научился, наконец-то, красиво писать иероглифы.

6. Люди постепенно селились в низовьях реки и в конце концов здесь был построен город.

7. В последнее время в Японии широко распространились мобильные телефоны. Говорят, что один человек из трех обязательно имеет телефон.

増える	увеличиваться
内科	хирург
ある場合には	в одних случаях, в других случаях
毒（どく）	яд
書道	каллиграфия
川の下流（かりゅう）	низовья реки
携帯電話（けいたい）	мобильный телефон
三人の中での一人	один из троих

УПРАЖНЕНИЕ 92. Используйте союз けれども (4, 42)

1. День бракосочетания пока еще не назначен, однако, думаю, что свадьба, вероятно, состоится летом.

2. Мне очень нравится жить и работать здесь, однако когда-нибудь придется вернуться на родину.

3. Результаты экспериментов пока еще не опубликованы, однако, думаю, что в ближайшее время они вызовут огромный интерес.

4. Бейсбол очень популярен в этой стране. Однако увеличивается число молодых людей, считающих, что футбол гораздо интереснее.
5. Во время болезни я очень страдал, однако умирать не собирался.
6. Вчера была солнечная погода, однако дул сильный ветер, поэтому я никуда не ходил.

結婚式の日	день бракосочетания
実験の成果	результаты эксперимента
大きな関心を呼ぶ	вызвать огромный интерес
苦しむ	страдать

УПРАЖНЕНИЕ 93. Используйте побудительный залог ~せる/~させる (3, 31)

1. Во время путешествия Ямада все время заставлял меня вести машину, а сам спал.
2. Бабушка усадила гостя на диван, и затем они некоторое время болтали о том, о сем.
3. В последнее время многие родители стали посылать своих детей учиться в пансионаты.
4. Это очень важный договор, и я волнуюсь из-за того, что послал заключать договор молодого служащего.
5. Уже второй раз провалился на экзамене и расстроил маму.
6. Я хорошо знаю эту проблему, позвольте мне сделать эту работу.
7. Всегда ты меня угощаешь, позволь сейчас мне заплатить.
8. Согласно приказу начальника служащие вынуждены были работать даже в воскресенье.

世間話をする	болтать о том, о сем
ソファ	диван
塾 (じゅく)	пансионат
契約を結ぶ (けいやくをむすぶ)	заключить договор
試験に受かる	выдержать экзамен
ごちそうをする	угощать
上司の命令	приказ начальника
会社員	служащие фирмы

УПРАЖНЕНИЕ 94. Используйте конструкцию ~しようとする (1, 11) и конструкцию ~よう to お願 (い) (を) する/願 (い) ます (2, 20)

1. Только было собрался принять ванну, как зазвонил телефон.
2. Сегодня хорошая погода, поэтому я не собираюсь ехать на автобусе, а пройду немного пешком.
3. Так как в стоиеновом магазине все товары имеют цену в сто иен, я намерен купить двадцать наименований.

4. Я хотел бы попросить Вас купить билеты на концерт.
5. Хочу, чтобы на мой день рождения пришло много гостей.
6. Желаем, чтобы вы рассказали нам об обычаях и традициях японского народа.

お風呂に入る

принимать ванну

歩いて行く

пойти пешком

百円ショップ

стоиеновый магазин

習慣

традиции, обычаи

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. 基本語用例辞典。文化庁。東京、1995。
Словарь общеупотребительной лексики в примерах. Токио, Бункатё. 1995.
2. 日本語。文型辞典。くろしお出版。東京、1998。
Японский язык. Грамматический справочник. Токио, Курошио. 1998.
3. 実力アップ！日本語能力試験、3級。UNICOM Inc. 東京、1998。
Повышаем знания! Сборник тестов на знание японского языка. Третий уровень. Токио, Юником. 1998.
4. 実力アップ！日本語能力試験。1・2級。UNICOM Inc. 東京、1999。
Повышаем знания! Сборник тестов на знание японского языка. Первый и второй уровни. Токио, Юником. 1999.
5. みんなの日本語。初級Ⅱ。本冊。東京、1999。
Японский для всех. Начальный уровень (2). Основной учебник. Токио. 1999.
6. 新日本語の基礎Ⅱ。文法解説書、ロシア語版。東京、1998。
Основы современного японского языка (2). Очерки по грамматике. Токио, "Русский язык". 1998.
7. どんな時どう使う。日本語表現文型500。アルク。東京、2000。
Когда и как использовать. 500 выражений и грамматических моделей. Токио, Альк. 2000.
8. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. 日本語文法辞典（中級編）。The Japan Times。東京、1998。Справочник по грамматике японского языка (средний уровень). Токио, The Japan Times. 1998.
9. A Dictionary of Basic Japanese Grammar. 日本語基本文法辞典。The Japan Times。東京、1991。Справочник по грамматике японского языка. Токио, The Japan Times. 1991.
10. 吉川武時。日本語文法入門。アルク。東京、1989。
Ёсикава Такэтоки. Введение в грамматику японского языка. Токио, Альк. 1989.
11. 外国人が日本語の教師によくする百の質問。バベルプレス。東京、1991。
Сто вопросов, которые студенты-иностранцы чаще всего задают преподавателям японского языка. Токио, Бабл пресс. 1991.
12. 日本語大辞典。講談社。東京、1989。Большой словарь японского языка. Токио, Коданся. 1989.
13. 露和辞典。研究社。東京、1988。Русско-японский словарь. Токио, Кэнкюся. 1988.
14. 類語例解辞典。小学館。東京、1994。Словарь синонимов японского

языка. Токио, Сёгагукан. 1994.

15. 国語辞典。岩波出版。東京、1989。Толковый словарь японского языка. Токио, Иванами. 1989.

16. 日本語擬態語辞典。The Japan Times. 東京、1989。

Словарь онomatопoэтических слов. Токио, The Japan Times. 1989.

17. 日本語ジャーナル。アルク。東京、1998-2001。"Нихонго дзянару". Токио, Альк. 1998-2001.

18. 日本語。アルク。東京、1998-2001。Нихонго. Токио, Альк. 1998-2001.

19. 日本語中級読解入門。アルク。東京、1998。Введение в грамматику японского языка на среднем уровне. Книга для чтения. Токио, Альк. 1998.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Пряхина Людмила Викторовна — окончила Восточный факультет ДВГУ. В настоящее время кандидат филологических наук, доцент кафедры японской филологии Восточного института ДВГУ.

Колесникова Арина Анаидовна — окончила Восточный факультет ДВГУ. В настоящее время старший преподаватель кафедры японской филологии Восточного института ДВГУ

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 1. УСТОЙЧИВЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ (УГК).....	5
1. Конструкция долженствования なければならない.....	5
2. Конструкция предположительности действияかも知れない.....	6
3. Конструкция ことがある/こともある.....	6
4. Конструкция выражения предпочтительности действия 方がいい.....	7
5. Конструкция ことにする/ことにした.....	8
6. Устойчивые грамматические конструкции со служебным глаголом なる.....	9
7. Конструкция たり/だりする.....	11
8. Конструкция ~もいれば (あれば) ~もいる (ある).....	12
9. Конструкция меры степени по типу すればするほど.....	12
10. Конструкция выражения намерения ~しようかと思っている.....	13
11. Конструкция выражения намерения ~しようとする.....	13
12. Уступительная конструкция とても/でも.....	14
13. Конструкция ~てから.....	15
РАЗДЕЛ 2. СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА.....	16
1. Служебное слово おきに.....	16
2. Конструкции со служебным словом だけ.....	16
3. Конструкции со служебным словом ため (に).....	17
4. Конструкция со служебным словом つもり (だ/です).....	18
5. Служебное слово とおり (に).....	19
6. Служебное слово ばかり.....	19
7. Служебное слово らしい.....	21
8. Служебное слово ように в конструкции ようにお願いをする/願います.....	22
9. Конструкция сравнения ~のようです/~のような.....	22
10. Конструкция сравнения ~は~より.....	24
11. Сравнительная конструкция ~ (の) 方が~より (も).....	24
12. Служебное слово そうです/そうだ.....	25
13. Конструкция ~したのは~です (でした).....	25
14. Заключительная конструкция のです (のだ、んです).....	26
15. Служебное слово ほど.....	27
16. Условная форма なら.....	27
РАЗДЕЛ 3. СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ И СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ АФФИКСЫ И ЧАСТИЦЫ.....	30
1. Деепричастная форма прилагательных.....	30
2. Выражение значения причины с помощью деепричастной формы глаголов и прилагательных.....	30
3. Страдательный залог ~れる/~られる.....	31
4. Побудительный залог ~せる/~させる.....	33
5. Ограничительная конструкция しか~ない (~ません).....	34
6. Суффикс そう (です) /そうにVる/そうなN.....	35
7. Конструкция Nに~回.....	36
8. Суффикс ~たがる.....	36
9. Условная форма ~たら/だら.....	37
10. Условная форма ~ば.....	39
11. Глагольная форма ~ましょう.....	40

12. Частица さえ (も)	40
13. Суффикс べき.....	41
14. Суффикс ながら.....	41
 РАЗДЕЛ 4. СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА.....	43
1. Причинный союз から.....	43
2. Причинный союз ので.....	44
3. Союз けれども.....	44
4. Союз ところで.....	46
5. Союз ところが.....	46
6. Союз それとも.....	47
7. Союз それでも.....	47
8. Условно-временной союз と.....	48
9. Союз ~とか~とか.....	49
10. Союз し в конструкции Nも...し、Nもする.....	49
11. Временные конструкции с союзом 時.....	50
 РАЗДЕЛ 5. ОТЫМЕННЫЕ И ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ПОСЛЕЛОГИ.....	53
1. Послелог 間 в конструкции Nの間で.....	53
2. Конструкция Nのうち (およそ)	53
3. Конструкции с отыменным послелогом Nの前 (に) , Vる前に	54
4. Конструкция Nの中で	54
5. Отглагольный послелог ~にとって (は)	55
6. Отглагольный послелог ~によって	55
7. Отглагольный послелог ~にそって.....	56
8. Отглагольный послелог ~にもとづいて (基づいて)	57
9. Отглагольный послелог ~に対して	57
10. Отглагольный послелог ~にしたがって.....	58
11. Конструкция Nを例として.....	58
12. Конструкция Nをはじめ (として) / ~とする.....	59
13. Послелог いっしょに、といっしょに (一緒に)	59
14. Конструкция Nのおかげで.....	60
 РАЗДЕЛ 6. НАРЕЧИЯ.....	61
1. Наречие あまり.....	61
2. Наречие いちばん (一番)	61
3. Наречие 決して~ない.....	61
4. Наречие なかなか.....	62
5. Конструкция Nと同じぐらい.....	62
6. Наречие とたん (に)	62
7. Наречие なるべく.....	63
8. Конструкция きっと...いいでしょう	63
9. Наречие 全部 (全部で)	64
10. Наречие 全然.....	64
11. Конструкция めったに~ない.....	65
12. Наречие もともと (は)	65
13. Конструкция Nの代わりに.....	66
14. Конструкция ~直後は / ~直後に.....	66
15. Наречие 思わず.....	66
16. Ономатопозитические наречия.....	67

РАЗДЕЛ 7. ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ОСНОВНОЙ И СЛУЖЕБНОЙ ФУНКЦИИ	68
1. Грамматическая форма глагола ～てある	68
2. Глагольная форма ～てあげる	69
3. Конструкция Aは(が) Bに Cをくれる／～てくれる	70
4. Грамматическая форма глагола ～てもらう	70
5. Глагольная форма ～てくる	72
6. Конструкция Nをする／している	73
7. Конструкция NをNにして／NをNにした	73
8. Глагол 出す	74
9. Глаголы しまう и おく	74
10. Глагол なる	75
11. Конструкция ～となったのです	76
12. Лично-вежливая форма глагола お～になる	76
13. Конструкция Nと決まる／～Nと決まっている	77
14. Конструкция ～く見える／～に見える	77
15. Конструкция Nを出す	78
16. Конструкция ～と～(と)を比べる	78
17. Конструкция NへNに行く	78
18. Конструкция Nに恵まれる	79
РАЗДЕЛ 8. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКО - ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ	80
1. Конструкция ～だと言われている	80
2. Конструкция ～と(は)言えません	80
3. Конструкция ～と言ってもいいぐらい	81
4. Конструкции чужой речи ～と言う, ～と思う	81
5. Конструкция N1 という N2	82
6. Словосочетание ～ということば	82
7. Конструкция ～と呼ばれている	83
8. Выражение 何といっても	83
9. Конструкция ～という意味です	83
10. Конструкция (よく) ～したものでした	83
11. Конструкция Nを楽しみにする／Nが楽しみです	84
12. Конструкция するかどうか心配する／心配です	84
13. Конструкция ～したのは...Nです(でした)	84
14. Временная конструкция 時(時間)には...もう	85
15. Конструкция NはNもですが、Nは	85
16. Глагол в функции определения	86
УПРАЖНЕНИЯ	87
Список использованной литературы	158
Об авторах	160

Учебное издание

Пряхина Людмила Викторовна

Колесникова Арина Анаидовна

ОЧЕРКИ ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Корректор Н. В. Безручко
Компьютерная верстка
и оформление С. В. Крайдер

Издательская группа «Муравей»

Тел./факс: (095) 482-0958
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

ООО Издательский Дом «Муравей-Гайд»
ЛР № 066420 от 19.03.99 г.



Сдано в набор 15.08.02
Подписано в печать 20.01.03
Формат 70x100^{1/16}
Усл. печ. л. 10,5
Заказ № 182
Тираж 1000.

Отпечатано в Орехово-Зуевской типографии
г. Орехово-Зуево, Моск. обл., ул. Дзержинского, д. 1.